ESTADO LIBRE ASOCIADO DE
PUERTO RICO
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

Programa para Aprendices de Español como Segundo Idioma e Inmigrantes

Guía para intervenciones efectivas con aprendices de español e inmigrantes

En ruta hacia la construcción de un nuevo paradigma educativo
Formando ciudadanos que saben, saben hacer, saben ser y saben convivir

PK-12

2016

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE
PUERTO RICO
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

Guía para intervenciones de alta calidad con aprendices de español e inmigrantes

Programa de Aprendices de Español como Segundo Idioma e Inmigrantes

Derechos Reservados
Conforme a la Ley
Departamento de Educación
2016

NOTIFICACIÓN DE POLÍTICA PÚBLICA

El Departamento de Educación no discrimina por razón de edad, raza, color, sexo, nacimiento, condición de veterano, ideología política o religiosa, origen o condición social, orientación sexual o identidad de género, discapacidad o impedimento físico o mental; ni por ser víctima de violencia doméstica, agresión sexual o acecho.

NOTA ACLARATORIA

Para propósitos de carácter legal en relación con la Ley de Derechos Civiles de 1964, el uso de los términos maestro, director, supervisor, estudiante y cualquier otro que pueda hacer referencias a ambos géneros, incluye tanto al masculino como al femenino.

JUNTA EDITORA

Prof. Rafael Román Meléndez
Secretario

Prof. Harry Valentín González
Subsecretario para Asuntos Académicos

Prof. ª Rita Barreto
Directora Ejecutiva Interina de la Docencia
Área de Proyecto de Transformación Educativa

Dra. Zoraida I. Alonso Nevárez
Subgerente de Operaciones Interina
Programa para Aprendices de Español
como Segundo Idioma e Inmigrantes

TABLA DE CONTENIDO

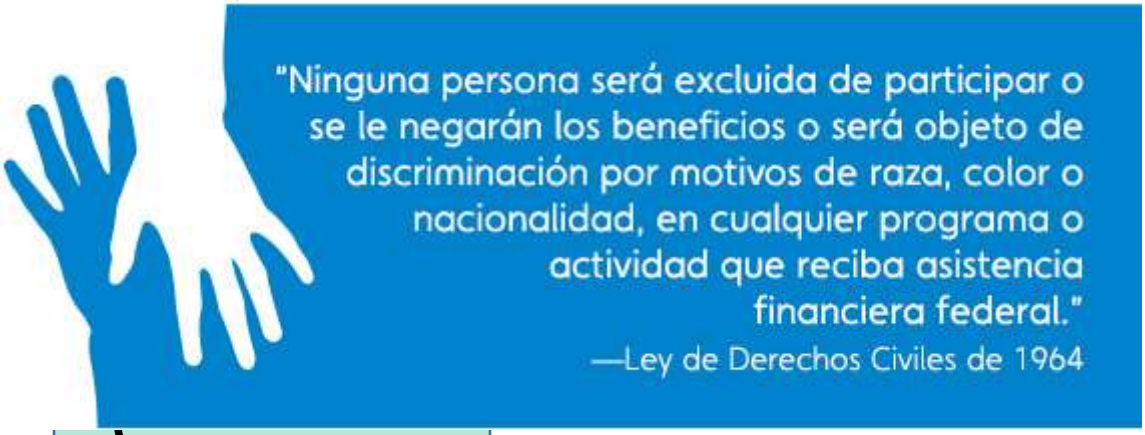
Tema	Página
Introducción…….....	6
Guía para el Regreso a la Escuela…….	8
Monitoreo docente sobre intervenciones de alta calidad con estudiantes de LLE e inmigrantes……..	11
Evaluación de proyectos, planes y propuestas…….	16
Estándares para el desarrollo del lenguaje: WIDA…….	19
Estándares para el desarrollo del lenguaje temprano: WIDA (enlace)……..…….	142

INTRODUCCIÓN

El Programa para Aprendices de Español como Segundo Idioma e Inmigrantes (AEI), bajo Título III Parte A, tiene la responsabilidad de ofrecer servicios a sus participantes para que estos hablen, lean y comprendan el idioma español. Esta meta se logra con la ayuda de sus maestros, la instrucción diferenciada y las estrategias de enseñanza efectivas que optimicen el proceso enseñanza-aprendizaje del español como segundo idioma. Tanto el maestro como el director escolar deben conocer la Política Pública del Programa y solicitar el apoyo del distrito escolar, así cuando lo estimen pertinente. Por otro lado, el distrito logrará que las escuelas primarias y secundarias incrementen el dominio del español de los estudiantes, y el rendimiento académico por medio del apoyo continuo y sostenido a dichas escuelas. Todas las partes involucradas en el desarrollo del segundo idioma y el aspecto sociocultural de los participantes del Programa, deben trabajar intervenciones que sean de alta calidad donde se evidencien el conocimiento y las prácticas de enseñanza de acuerdo con las necesidades particulares de los estudiantes.

La **Guía para intervenciones de alta calidad con estudiantes aprendices de español e inmigrantes** se creó con el propósito de reforzar, ayudar, dar seguimiento y tomar decisiones, para que los participantes sean exitosos. Para este propósito se trabajaron los siguientes documentos: *Guía de Regreso a la Escuela; Monitoreo docente sobre intervenciones de alta calidad con estudiantes AE e inmigrantes; Evaluación de proyectos, planes y propuestas y Estándares para el desarrollo del lenguaje: WIDA*

Guía para el Regr escuela



En este nuevo curso escolar, se le invita a formar parte del equipo del Programa AEI y crear un enlace productivo para asegurar que nuestros estudiantes, tanto los candidatos como los participantes, logren el éxito académico esperado. Se reconoce que para lograrlo, nuestros estudiantes necesitan apoyo continuo y sostenido tanto del hogar como de la escuela y del distrito escolar. Como parte del apoyo que recibirán del Programa, se ha creado esta guía para facilitarles los procesos y a su vez les sirva de recordatorio.

Actividades	Fechas

Actividades	Fechas
Se estará solicitando nuevamente a los directores escolares, el envío del *HLS* al Programa, en formato digital.	septiembre
Todo el personal de la escuela y del distrito escolar conocerá sobre el Programa AEI de forma tal que pueda apoyar a esta población en todas las áreas que involucran a la escuela.	septiembre-octubre
• Los directores escolares reunirán al COREL en sus respectivas escuelas solicitando al personal correspondiente, dos veces al año (durante el mes de septiembre y en enero, con el resultado del aprovechamiento académico de las 20 semanas) (ver nueva carta circular del Programa). • El director escolar convocará el COREL en cualquier otro momento que sea necesario y revisará que cada maestro dé seguimiento y ofrezca los acomodos establecidos en el plan de trabajo en la materia que imparte.	Desde el 31 de agosto hasta el 30 de septiembre y en enero. Se realizará desde el mes de octubre hasta mayo.
• Se realizará un estudio de necesidades a los maestros que atienden a los estudiantes del programa (candidatos o participantes) para determinar las prioridades en cuanto a estrategias de enseñanza diferenciada y otros temas relevantes para mejorar los servicios a los estudiantes. • Se realizará otro estudio de necesidades a los padres de estudiantes identificados con alguna limitación lingüística para identificar sus temas de interés.	agosto - septiembre
Se tabularán los estudios de necesidades en las escuelas, mientras que el distrito escolar ofrecerá apoyo en talleres, conferencias según las necesidades identificadas.	Desde agosto hasta octubre

Actividades	Fechas
Los distritos escolares, por medio de sus facilitadores docentes*, ofrecerán apoyo continuo y sostenido a los maestros de las diferentes materias que atienden a estudiantes participantes del Programa y a sus candidatos, a través de la modalidad de "Job Embbedded" realizando visitas a la sala de clases y dando seguimiento a los logros académicos. *Los facilitadores docentes evidenciarán sus intervenciones relacionadas con el Programa, en la plataforma SAMA.	Desde agosto hasta mayo
Día de la Armonía Cultural: Realizar un intercambio cultural entre los estudiantes inmigrantes y sus compañeros puertorriqueños. En el mismo se compartirá información sobre las diferencias culturales y se ofrecerá herramientas para adaptarse a las mismas. En este día seleccionado, los estudiantes inmigrantes serán los protagonistas donde se integrarán con sus demás compañeros en actividades como bailes, dramas, acrósticos, talleres, charlas, entre otras planificadas por maestros junto a los padres, director, distrito y comunidad escolar en general (ver carta circular del Programa).	Semana del Día de la Amistad en febrero (seleccionar un día de esa semana para la celebración)

MONITOREO DOCENTE SOBRE INTERVENCIONES EFECTIVAS CON APRENDICES DE ESPAÑOL E INMIGRANTES

Este documento, para uso del facilitador docente, el superintendente de apoyo académico y el monitor, valida el conocimiento del docente sobre el Programa y las estrategias efectivas para trabajar con los candidatos y participantes del mismo. Su uso redunda en el mejoramiento continuo de los procesos de aprendizaje y el desempeño profesional porque luego de recoger la información, se trabaja el análisis para la adecuada toma de decisiones.

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

Proyecto de Transformación Educativa
Programa de Lenguajes Lingüísticos en Español e Inmigrantes

MONITOREO DOCENTE SOBRE INTERVENCIONES DE ALTA CALIDAD CON ESTUDIANTES AE E INMIGRANTES

Escuela _____ Código :_____
Región:_____ Distrito:_____ Municipio:_____
Nombre del Director:_____ Fecha: _____
Nombre del Maestro: _____

A. Documentos requeridos				
Núm.	**Documentos**	**Cumple**	**No cumple**	**Observaciones**
1.	Tiene y conoce los aspectos medulares de la Carta Circular.			
2.	Incluye en el PCEA objetivos operacionales y actividades dirigidas a los estudiantes AE e inmigrantes.			
3.	Plan de Trabajo **de la escuela** para estudiantes AE.			
4.	Plan de Trabajo **de cada estudiante participante.**			
5.	Minuta de cada COREL por estudiante			
6.	Lista de estudiantes participantes de la escuela.			
7.	Cuenta con copia de los Estándares WIDA.			
8.	Posee el nuevo **Manual de Procedimientos del Programa**.			
9.	Materiales recibidos de Título III, para uso exclusivo de los estudiantes participantes.			
10.	Estudio de necesidades a maestros y análisis			
11.	Coordinación con la compañía examinadora para las pruebas.			
12.	Divulgación y orientación del Programa a maestros, padres y encargados.			

B. Instrucción diferenciada / planificación				
Núm.	**Indicadores**	**Cumple**	**No Cumple**	**Observaciones**
1.	Apoya la instrucción en métodos y teorías científicas de adquisición del español como segundo idioma.			
2.	Aplica la estrategia de inmersión al español.			
3.	Ofrece enseñanza estructurada para estudiantes AE e inmigrantes.			
4.	Emplea estrategias de instrucción diferenciada a nivel grupal o individual para estudiantes AE e inmigrantes.			
5.	Usa la tecnología.			
6.	Provee experiencias de aprendizaje cuidadosamente planificadas y coordinadas, que van más allá del currículo básico,			
7.	Realiza actividades que responden a las necesidades de aprendizaje específicas puestas de manifiesto por los estudiantes.			
8.	Utiliza la diferenciación que incluye la modificación del currículo y la instrucción fundamentada en la evaluación del rendimiento y los intereses de los alumnos, reconociéndolos como entes individuales.			
9.	Utiliza los estándares WIDA como parte de su planificación.			
10.	Evidencia en la planificación el uso de estrategias de instrucción diferenciada.			
11.	Evidencia en la planificación el uso de los estándares WIDA.			
12.	Integra la comunidad escolar para el fortalecimiento y apoyo de los estudiantes del Programa			

	AEI.			
13.	Diagnostica los problemas socioacadémicos que puedan presentar algunos estudiantes al trabajar juntos.			
14.	Adapta lecciones de aprendizaje cooperativo a las necesidades educativas, programas de estudio, temas de estudio y al estilo de aprendizaje de los estudiantes.			
15.	Provee lecciones apoyadas por videos y audio.			
16.	Utiliza materiales audiovisuales.			
17.	Simplifica las instrucciones.			
18.	Simplifica el vocabulario, la sintaxis del idioma y la complejidad de la estructura de los párrafos.			
C. Comunicación con padre, madre o encargado				
Núm.		**Cumple**	**No cumple**	**Observaciones**
1.	Existe comunicación con los padres, madres o encargados sobre el progreso de estudiantes.			
2.	Ayuda a las familias para crear condiciones de apoyo escuela-hogar.			
3.	Desarrolla comprensión recíproca entre la escuela y las familias.			
4.	Involucra a las familias en trabajo voluntario durante las diferentes actividades de la escuela.			
5.	Integra a las familias con sus hijos en las actividades de aprendizaje en el hogar, incluyendo tareas y otras			

	actividades curriculares.			
6.	Se ofrecen a los padres talleres o actividades para el logro de la integración sociocultural.			
7.	Modifica el contenido y la logística de las reuniones y asambleas para que los padres puedan entender efectivamente.			
8.	Reduce las barreras de comunicación ocasionadas por el desconocimiento del lenguaje.			

Necesidades del Director	**Hallazgos**	**Acciones correctivas**

Necesidades del Maestro	**Hallazgos**	**Acciones correctivas**

Observaciones y Acuerdos: _____

_____

_____

_____

_____ _____

Firma del Director **Firma del Funcionario del Distrito/Región /Nivel Central**

EVALUACIÓN DE PROYECTOS, PLANES Y PROPUESTAS

Las escuelas y distritos deben trabajar proyectos, planes y/o propuestas para beneficio de los estudiantes aprendices de español y para los inmigrantes. Es necesario que cada uno de los proyectos sea evaluado con la ayuda de este documento y poder determinar si cumple con los indicadores establecidos, dirigidos a la alineación de los objetivos del Plan Comprensivo Escolar Auténtico y la Política Pública del Programa AEI.

EVALUACIÓN DE PROYECTOS, PLANES Y PROPUESTAS

Los proyectos planes y propuestas para estudiantes AE e inmigrantes se aprobarán si cumplen con los indicadores de esta rúbrica.

Núm	Indicadores	Cumple	En proceso	No cumple	Observaciones
	Alineación con los objetivos del Plan Comprensivo Escolar Auténtico				
1	Fomenta el desarrollo de estrategias diferenciadas para atender las necesidades particulares de los estudiantes (objetivos 1.3 y 7.1).				
2	Alineado con el plan educativo para el estudiante participante, desde una perspectiva integral (objetivo 1.7).				
3	Alineado con resultados de cuestionarios a maestros y padres al inicio del año escolar para identificar sus necesidades (objetivo 4.1).				
4	Fomenta un desarrollo profesional continuo y sostenido a los maestros sobre: implementación del currículo, prácticas y estrategias educativas de base científica y uso de datos para decisiones académicas atadas a las necesidades de los maestros y estudiantes (objetivo 3.3).				
5	Desarrolla un proceso que ayude en el análisis de estudiantes que alcanzan o superan sus metas de crecimiento (objetivo 5.1)				
6	Ayuda al maestro atender a las tendencias de ejecución de estudiantes de manera detallada (objetivo 5.1)				
7	Basado en análisis de datos				

	de los estudiantes por subgrupos en relación con las metas académicas y desarrollar planes de intervención para lograr los AMO's.				
8	Genera datos relevantes para la pared de datos ("Data Wall") incluyendo a este subgrupo.				
	Alineación con Programa para Aprendices de Español como Segundo Idioma e Inmigrantes				
1	Apoya la instrucción en métodos y teorías científicas de adquisición del español como segundo idioma.				
2	Aplica la estrategia de inmersión al español.				
3	Ofrece enseñanza estructurada para estudiantes AE e inmigrantes.				
4	Emplea estrategias de instrucción diferenciada a nivel grupal o individual para estudiantes AE e inmigrantes.				
5	Incorpora el uso la tecnología durante las clases.				
6	Provee experiencias de aprendizaje cuidadosamente planificadas y coordinadas, que van más allá del currículo básico.				
7	Incluye actividades que responden a las necesidades de aprendizaje específicas puestas de manifiesto por los estudiantes.				
8	Integra actividades para el logro del desarrollo sociocultural del estudiante.				

Escuela _____ **Código :**_____
Región:_____ **Distrito:**_____ **Municipio:**_____
Nombre del Director:_____ **Fecha:** _____
Firma del Evaluador: _____ **Fecha:** _____

Estándares para el desarrollo del lenguaje

Kínder - 12º

WIDA

El uso de los estándares del desarrollo del lenguaje, WIDA, forman parte de la Política Pública del Programa.

Estos permiten que los maestros reconozcan y respalden el desarrollo del lenguaje académico y el logro académico de los estudiantes y sirvan como base para los planes de estudio, la instrucción y la evaluación.

A través de estos, los maestros retarán el potencial de los estudiantes, inspirarán la participación activa de ellos y sus familias, y colaborarán para promover estrategias efectivas y buscar soluciones de forma colaborativa.

Estándares del desarrollo del lenguaje español

KÍNDER–GRADO 12.°

EDICIÓN 2013

INCLUYENDO

- Características y ejemplos del lenguaje académico en español
- Conexiones a los estándares académicos estatales, que incluyen los estándares del Common Core y los estándares Next Generation of Science Standards
- Pensamiento de orden superior en todos los niveles de desempeño lingüístico

WiDA™

Estándares del desarrollo del lenguaje español

KÍNDER–GRADO 12.°

EDICIÓN 2013

WIDA™

Aviso sobre derechos de autor

Los *estandares del desarrollo del lenguaje espanol de WIDA, desde Kinder hasta el Grado 12.°, Edición 2013* ("Estandares del desarrollo del lenguaje espanol [DLE] de WIDA") son propiedad de la Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin en representación de WIDA. Los estándares DLE de WIDA están protegidos por las leyes de propiedad intelectual de los Estados Unidos, y no está permitida su reproducción, modificación, o distribución, incluida la reedición en Internet, sin el permiso previo por escrito del Centro de Investigación Educativa de Wisconsin (WCER) y de la Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin. Los estándares DLE de WIDA son únicamente para uso personal y no comercial. No se podrá alterar o eliminar ninguna marca registrada, derecho de autor u otro aviso que aparezca en las copias de este folleto.

El uso legítimo de los estándares DLE de WIDA incluye la reproducción con fines educativos (incluidas las copias múltiples para la planificación de clases/curricular). En caso de no estar seguro si el uso de este folleto y de los estándares DLE de WIDA es legítimo, o si quiere obtener el permiso para utilizar los estándares DLE de WIDA con derechos de autor para fines que no sean los de uso personal o legítimo, póngase en contacto con el Centro de Servicios al Cliente de WIDA en help@wida.us o llame al 1 866 276 7735.

Los estándares DLE de WIDA fueron desarrollados por WIDA en colaboración con la División de Estudiantes que están Aprendiendo el Idioma Inglés de la Junta de Educación del Estado de Illinois (ISBE) en apoyo al Programa de Educación Bilingüe de Transición de Illinois. Los estándares DLE de WIDA son un producto del proyecto de estándares y evaluación del lenguaje académico en español (SALSA), para el cual ISBE obtuvo un subsidio de evaluación mejorada del Departamento de Educación de los Estados Unidos en 2009.

El contenido de estos estándares lingüísticos se desarrolló conforme a al subsidio de evaluación mejorada (2009) del Departamento de Educación de los Estados Unidos. Sin embargo, dicho contenido no representa necesariamente la política del Departamento de Educación y no se debe asumir la aprobación del gobierno federal.

© Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA, 2013—www.wida.us.

Primera edición, 2013

Estados y mancomunidad/territorio que participan en el subsidio de SALSA:
Colorado
Illinois
Nuevo México
Puerto Rico

SECCIÓN 1: Introducción a los estándares del desarrollo del lenguaje español

Los *estándares del desarrollo del lenguaje español de WIDA, desde Kinder hasta el Grado 12.°, edición 2013,* constituyen un recurso para la planificación, la instrucción y la evaluación del lenguaje de bilingües emergentes que están aprendiendo el contenido académico en español. Para los educadores que utilizan los estándares de desarrollo del inglés (ELD) de WIDA, esta publicación también ofrecerá información sobre cómo se adaptan los estándares DLE al resto del sistema de WIDA para la instrucción y la evaluación, y cómo se utilizan los estándares DLE para lograr una mayor comprensión del perfil lingüístico de los estudiantes. Los estándares DLE se desarrollaron con el financiamiento de un subsidio de evaluación mejorada concedida por el Departamento de Educación de los Estados Unidos a la Junta de Educación del Estado de Illinois, en representación de WIDA.

Disponible en español:

Visite **www.wida.us** para descargar o solicitar una copia

Esta introducción, al igual que los estándares DLE, son el resultado del trabajo colaborativo de educadores, expertos y representantes de estados comprometidos a la educación de bilingües emergentes. Los objetivos del presente documento son 1) promover y guiar el desarrollo lingüístico del español académico y el éxito académico de los estudiantes que reciban instrucción en español; 2) servir como un recurso para los educadores en el desarrollo del plan de estudios, la instrucción y la evaluación de los alumnos que reciban instrucción de contenidos en español; 3) fomentar y potenciar el uso de múltiples recursos lingüísticos en el aula y 4) respaldar y enmarcar la colaboración entre los educadores a cargo de estudiantes bilingües emergentes y los equipos educativos que les sirven de apoyo, a fin de garantizar la equidad educativa para todos los estudiantes. La sección 1 de este libro está destinada a orientar a los lectores sobre la organización y los posibles usos del marco de estándares DLE.

Audiencias de los estándares DLE

En esta publicación, se utiliza el término *bilingüe emergente* cuando se hace referencia a los estudiantes que recorren el camino del bilingüismo, la lecto-escritura bilingüe y el biculturalismo mediante el desarrollo de dos idiomas (García, 2009). Se reconoce que es posible que muchos de estos estudiantes hablen más de dos idiomas, e incluso múltiples variedades lingüísticas de dichos idiomas, por lo que dicha clasificación no se concibió para limitar o reducir la audiencia, sino que, se usó con el fin de reconocer un grupo muy heterogéneo de individuos que desarrollan múltiples repertorios lingüísticos. Los estándares DLE se diseñaron para las distintas audiencias en el ámbito de la educación bilingüe: los estudiantes bilingües emergentes y sus familias, los educadores, los administradores regionales y de distrito, las personas encargadas de elaborar pruebas y planes de estudios, y también aquellas encargadas de reclutar el personal, entre otros.

Los estándares DLE, al igual que los componentes del marco de estándares de WIDA descritos en la sección 2, están destinados a utilizarse como una herramienta para la planificación, y no como objetivo final de la instrucción. Por lo tanto, es importante que los educadores contextualicen los estándares dentro de su propio entorno y su propia comunidad de estudiantes. Además, es importante potenciar otros recursos que los estudiantes, sus familias y la comunidad tengan para ofrecer. Dado que los estudiantes bilingües emergentes participan en el uso y el desarrollo de múltiples recursos lingüísticos a medida que adquieren nuevos conocimientos y habilidades, y que se involucran en una variedad de tareas cognoscitivas, sociales y lingüísticas a lo largo de su jornada escolar,

los estándares DLE representan solamente una parte de la vida escolar de los estudiantes bilingües emergentes. A aquellos educadores que utilicen los estándares ELD de WIDA como parte de su instrucción, y que brinden instrucción sobre contenidos en español, se los alienta a utilizar los estándares DLE conjuntamente con los estándares ELD para tener una mejor visión de las habilidades lingüísticas de los estudiantes, ya que se sabe que muchas de dichas habilidades y conocimientos se transferirán entre ambos sistemas lingüísticos. Además, planificar la manera de utilizarlos para promover el desarrollo de ambos idiomas puede actuar como estímulo para las habilidades metalingüísticas y metacognitivas de los estudiantes. Su uso también puede incluir la alineación del plan de estudios del idioma con el alcance completo de los contenidos curriculares que los educadores hayan planeado para sus estudiantes.

Al analizar los ejemplos de uso del lenguaje incluidos en las secciones 3–5, notará la presencia de diversas variedades del español. Este marco no pretende proporcionar un único camino en el desarrollo lingüístico o un modelo para el español académico. Por el contrario, el objetivo es ofrecer diferentes modelos de cómo obtener la competencia lingüística académica en español y reconocer las diferentes variedades del español que se utilizan en los distintos contextos escolares. Estamos firmemente convencidos de que la atención debe centrarse en el estudiante y en el conocimiento y las habilidades que traiga al aula, con el objetivo de alcanzar el éxito académico.

SECCIÓN 2: El marco de los estándares de WIDA

La visión de WIDA sobre el lenguaje es que éste funciona a través de las interacciones sociales y con el plan de estudios en contextos escolares (Halliday y Hasan, 1985; Williams y Lukin, 2004, Christie, 2012). Incluso dentro de un mismo plan de estudios, el uso del lenguaje de los estudiantes varía según la situación, la audiencia, el tema y el contexto. Considerando lo mencionado anteriormente, los cinco estándares DLE de WIDA son:

Estándar		Abreviatura
Estándar 1 DLE	Los bilingües emergentes **se comunican** con **fines sociales y de instrucción** dentro del entorno escolar	El lenguaje social y de instrucción
Estándar 2 DLE	Los bilingües emergentes **comunican** información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de las **artes de lenguaje**	El lenguaje de las artes de lenguaje
Estándar 3 DLE	Los bilingües emergentes **comunican** información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de las **matemáticas**	El lenguaje de las matemáticas
Estándar 4 DLE	Los bilingües emergentes **comunican** información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de las **ciencias naturales**	El lenguaje de las ciencias naturales
Estándar 5 DLE	Los bilingües emergentes **comunican** información, ideas y conceptos necesarios para el éxito académico en el área de las **ciencias sociales**	El lenguaje de las ciencias sociales

Estos estándares reflejan las diferentes expectativas sobre cada uno de los distintos contextos provistos. En un marco más amplio se incluyen la manera en que se implementan estos cinco estándares en el plan de estudios, la instrucción y la evaluación. Dicho marco brinda herramientas más específicas y aplicables para los docentes, los administradores, las personas encargadas de elaborar pruebas, los padres, los estudiantes y otras personas interesadas.

Componentes principales del marco de WIDA para el desarrollo del español

El marco de WIDA para sus estándares del desarrollo del lenguaje se encuentra representado en la figura A y consiste en una serie de componentes interactivos e interdependientes que definen la perspectiva que WIDA tiene sobre el desarrollo del lenguaje académico. Este marco es el cimiento del trabajo de WIDA en la creación de estándares del desarrollo del lenguaje.

Figura A: El marco de WIDA para sus estándares del desarrollo del lenguaje

La conceptualización de lenguaje académico y de la manera en la que el desarrollo del lenguaje ocurre en contextos escolares ha sido y continúa siendo ratificada por **la filosofía de valorización** de WIDA y por sus **principios guía del desarrollo del lenguaje.** La filosofía de valorización de WIDA se encuentra basada en la convicción de que todos los estudiantes poseen, en sus propias culturas y lenguajes, prácticas, habilidades y maneras de adquirir conocimiento que existen en sus hogares y comunidades y que traen consigo al acto del aprendizaje. WIDA cree que como educadores, nuestro papel es diseñar instrucción de tal manera que capitalice y amplíe estos recursos. Esta creencia tiene como base una síntesis de literatura relacionada con la enseñanza de estudiantes con diversos recursos lingüísticos y culturales. Usando como fundamento este cúmulo de trabajo así como una revisión de literatura e investigaciones relacionadas con el desarrollo del lenguaje y con prácticas efectivas de instrucción de emergentes bilingües, WIDA redactó sus principios guía del desarrollo del lenguaje. Estos principios representan las presunciones centrales de WIDA sobre el desarrollo del lenguaje.

Usando como fundamento su filosofía de valorización y sus principios guía del desarrollo del lenguaje, WIDA determinó una serie de **Características del lenguaje académico.** El lenguaje académico, dentro de este marco, es visto como un vehículo para la comunicación y el aprendizaje dentro de **Contextos socioculturales** específicos. Dicho en otras palabras, la interacción entre individuos diferentes con propósitos específicos y a través de diferentes ambientes de aprendizaje influencian la manera en la que se usa el lenguaje.

En el corazón del marco de WIDA se encuentran las **Definiciones del desempeño** junto con los **Estándares del desarrollo del lenguaje** y sus matrices representativas. Las **Definiciones del desempeño,** informadas a la vez por las Características del lenguaje académico, bosquejan el lenguaje que los estudiantes pueden producir o procesar en los diferentes niveles de desempeño. **Las Matrices de los estándares** ayudan a los educadores a concebir el lenguaje académico a través de los diversos niveles de desarrollo del lenguaje en salones de clases desde la educación temprana hasta el décimo segundo grado en los cinco estándares del lenguaje. Estas matrices se usan junto con las Definiciones del desempeño para describir posibles trayectorias de desarrollo del lenguaje para estudiantes.

Los componentes del marco de WIDA interactúan unos con otros y se influencian unos a los otros en el diseño del plan de estudios, instrucción y evaluación del lenguaje de bilingües emergentes. Alentamos a los maestros y líderes de las escuelas a que enfaticen elementos específicos de este marco en su instrucción del español de manera tal que cumpla con las necesidades específicas de sus estudiantes y sus contextos. De esta manera, todos podemos participar en moldear la educación de nuestro cuerpo estudiantil que cada día es más diverso.

Las siguientes secciones se enfocan en cómo aplicar y usar los componentes del marco en el plan de estudios, la instrucción y la evaluación.

Características del lenguaje académico

Las características del lenguaje académico representan la conceptualización del lenguaje académico de WIDA. Aunque sabemos que el lenguaje académico va más allá de los intercambios lingüísticos orales o escritos, y que es fluido, cambiante y evolutivo, hemos creado el documento de las características del lenguaje con el fin de proveer ejemplos de algunas de las características más sobresalientes en lo que respecta al lenguaje académico utilizado en las escuelas. Nuestro propósito es ilustrar de manera concreta el concepto del lenguaje académico y utilizarlo en la enseñanza para poder la evaluación.

El lenguaje en las escuelas guarda estrecha relación con las experiencias de los estudiantes, sus relaciones con los demás, y las maneras en que lo utilizan para participar en la comunicación. El lenguaje y las experiencias que los estudiantes traen de su hogar y sus comunidades revisten igual importancia que el lenguaje y las experiencias vividas en el aula y en la escuela. El lenguaje académico no se define en forma aislada, sino que está inserto y se ve influenciado por el contexto sociocultural de la escuela, y por aquellos involucrados en su enseñanza y aprendizaje, como se muestra en la figura B. El término "contexto sociocultural" tiene varias definiciones en el área de investigación educativa. Con el fin de utilizarlo en los estándares DLE, WIDA define el contexto sociocultural como el entorno en el que se produce la comunicación. Entre los elementos que definen este contexto dentro del marco de WIDA se incluyen el registro, el género y los tipos de texto, el tema, la tarea o situación, y la identidad y el rol de aquellos que participan en el proceso de aprendizaje.

El registro se refiere a las distintas maneras en las que se utiliza el lenguaje y a su variación según los grupos de usuarios. Un ejemplo de registro es cómo un estudiante usa su lenguaje cuando se dirije a un maestro y cómo el mismo estudiante cambia su lenguaje cuando se comunica con un compañero.

El género representa los tipos específicos y particulares de texto o discurso típicamente aceptados por la sociedad para fines determinados. La argumentación y la explicación, por ejemplo, se consideran géneros diferentes.

Los tipos de texto son las variaciones retóricas dentro de un texto. Por ejemplo, dentro de un género informativo, se pueden encontrar estructuras relacionadas con el orden cronológico, las descripciones, las comparaciones, y la causa y el efecto.

El tema hace referencia al tema de estudio y también influye el uso del lenguaje. Podemos mencionar la segunda Guerra Mundial o la multiplicación de fracciones como ejemplos de temas.

La tarea o *situación* se refiere a la actividad específica en la que los estudiantes participan y que conduce al procesamiento o a la producción del lenguaje. Los ejemplos pueden incluir desde una conversación con un docente fuera de la clase hasta el pedido de aclaración entre pares en un círculo literario.

La identidad se refiere a las identidades individuales, sociales y colectivas que los estudiantes negocian en diferentes contextos. Pueden cambiar o coincidir para potenciar el conocimiento, las prácticas y el lenguaje del hogar y de las diversas comunidades a las que pertenecen.

El rol representa la ubicación del sujeto del aprendizaje dentro del entorno o situación educativa. Por ejemplo, en una charla, los sujetos de aprendizaje necesitan utilizar sus habilidades de escucha y procesar la información que reciben. Por otro lado, cuando trabajan en grupo, los estudiantes cambian de roles y, por consiguiente, también varía la utilización del lenguaje. Aunque necesitan comprender y procesar la información, también se espera que la produzcan.

A pesar de que hemos proporcionado las definiciones de cada término por separado, todos ellos interactúan para crear demandas únicas en los repertorios lingüísticos de los estudiantes. La complejidad del contexto sociocultural reside en el hecho de que los contextos en los que los estudiantes interactúan y se comunican también se definen y redefinen por la participación de otros individuos. Aunque el sistema de comunicación puede ser muy complejo, el objetivo de este gráfico (figura B) es iluminar los elementos que tienen mayor impacto en la utilización del lenguaje y que los educadores pueden tener en cuenta a la hora de reflexionar sobre las demandas y oportunidades lingüísticas que tienen lugar en el aula.

Figura B: Las características del lenguaje académico en los estándares DLE de WIDA

Las características del lenguaje académico en los estándares de WIDA

Las características del lenguaje académico se ubican dentro de un contexto sociocultural para el uso del lenguaje.

	Criterios para el desempeño	Características
En el discurso	**Complejidad lingüística** *(Cantidad y variedad de texto oral o escrito)*	Cantidad de texto hablado/escrito Estructura del texto hablado/escrito Densidad del texto hablado/escrito Organización y cohesión de ideas Variedad en tipos de oraciones
En la oración	**Formas y convenciones del lenguaje** *(Tipos, variedad y uso de estructuras del lenguaje)*	Tipos y variedad de estructuras gramaticales Convenciones, reglas y fluidez Uso de formas del lenguaje apropiadas al propósito/perspectiva
En la palabra y/o en frase	**Uso del vocabulario** *(Elección de palabras y frases específicas)*	Lenguaje general, específico y técnico Significados múltiples de palabras y frases Expresiones típicas y predecibles Significados semejantes con diferencias tenues Locuciones del lenguaje

Los contextos socioculturales para el uso del lenguaje incluyen la interacción entre el estudiante y el ambiente en el que se encuentra, el cual incluye…

- el registro
- el género/tipo de texto
- el tema
- la actividad/la situación
- las identidades de los participantes y los roles sociales

WIDA™

En la figura B, también se describen las características del lenguaje desde tres perspectivas diferentes: la del discurso, también llamada complejidad lingüística, la de la oración, también llamada formas y convenciones del lenguaje, y la de la palabra y/o frase, también llamada uso del voabulario.

La complejidad lingüística se refiere a la cantidad y variedad de textos orales y escritos. Cabe destacar que a mayor cantidad de texto se requiere mayor organización. Sin embargo, una mayor cantidad de texto no siempre implica mayor complejidad. En algunas disciplinas, como las matemáticas, grandes conceptos son sintetizados en una pequeña cantidad de texto, y se espera que los estudiantes extraigan el lenguaje para procesar el contenido del mensaje.

Las formas y convenciones del lenguaje hacen referencia a los tipos, la variedad y el uso de las estructuras del lenguaje dentro de una oración, así como también las convenciones utilizadas en disciplinas y contextos específicos. Para algunos, este nivel representa la sintaxis, la fonología, la ortografía, y otras áreas relacionadas con las reglas del lenguaje. Nos gustaría que los educadores tengan en cuenta, además, las convenciones del lenguaje, las cuales son fundamentales para la comprensión y la creación de significado. Por ejemplo, ser capaz de conjugar los verbos en diferentes tiempos no es suficiente, sino que es igualmente importante saber cuándo hacer uso de cada tiempo verbal para proporcionar énfasis o matices de significado según el contexto.

El uso del vocabulario se refiere a la forma en que se utilizan las palabras o las frases para transmitir un mensaje. La sofisticación de dichas palabras y frases aumenta a medida que los estudiantes adquieren mayor conciencia y se sienten más cómodos con respecto al lenguaje. Los estudiantes con niveles inferiores de desempeño lingüístico pueden sentirse más cómodos utilizando un vocabulario general, de uso cotidiano; mientras que los estudiantes con niveles más altos utilizan palabras específicas, cuyos significados varían según el contexto (p. ej.: vela y tabla). De la misma manera, la comodidad en el uso de vocabulario técnico y especializado se logra cuando se llega a los niveles más altos de desempeño lingüístico. En lugar de considerar este nivel como una evaluación de la cantidad de palabras que saben los estudiantes, se lo debe concebir como un reflejo de la forma en que ellos utilizan las palabras y frases en situaciones apropiadas.

Estas tres perspectivas (discurso, oración, y palabra y/o frase) interactúan y se superponen en la comunicación real. Podemos utilizar cualquiera de ellas como lentes para examinar el lenguaje y obtener enfoques diferentes. Esperamos que la conceptualización del lenguaje a través de estas tres perspectivas amplíe la visión sobre el lenguaje más allá del vocabulario o la gramática, y que al mismo tiempo, los educadores puedan tener en cuenta los tres niveles sin perder la perspectiva sobre el propósito específico del uso del lenguaje.

En el contexto escolar, los docentes y demás educadores pueden utilizar las características del lenguaje académico como una herramienta para analizar los planes de estudios y determinar los objetivos lingüísticos de las diferentes unidades a lo largo del año escolar. También se pueden utilizar en la revisión de los materiales curriculares con el fin de garantizar que su enfoque lingüístico incluya los tres criterios. Por último, dichas características se pueden utilizar en la planificación de la instrucción lingüística para garantizar un equilibrio en torno al lenguaje en sus tres niveles" by "al estudio del lenguaje desde estas tres perspectivas.

Definiciones de desempeño

Las definiciones de desempeño conforman cada uno de los cinco niveles de desempeño lingüístico en español, con las características del lenguaje académico como criterios. Las figuras C y D definen el lenguaje que se espera que los estudiantes procesen y produzcan mediante la comunicación oral y escrita en cada nivel de desempeño lingüístico.

Figura C: Definiciones de desempeño DLE de WIDA para Escuchar y Leer, Grados K–12.°

Definiciones de Desempeño para - Escuchar y Leer Grados K a 12

WIDA

Al final de cada nivel de desempeño en el idioma español y con apoyo, los estudiantes que estén aprendiendo español procesarán y entenderán…

Nivel de desempeño	Complejidad lingüística	Formas y convenciones del lenguaje	Uso del vocabulario
	En el discurso	En la oración	En la palabra y/o la frase
6–Nivel de trascendencia El lenguaje satisface todos los criterios de los niveles anteriores			
5 Nivel de transformación	• Ideas detalladas y organizadas de manera coherente • Textos complejos y técnicos con oraciones complejas	• Estructuras gramaticales compuestas y complejas • Variedad de patrones y estructuras gramaticales complejas y elaboradas asociadas con el contenido o situaciones	• Variedad de vocabulario técnico y abstracto concordante con el contenido • Palabras y expresiones precisas relacionas al tema
4 Nivel de extensión	• Ideas detalladas y relacionadas entre sí • Textos elaborados con una variedad de oraciones	• Variedad de estructuras gramaticales complejas • Variedad de patrones y estructuras gramaticales complejas y específicas asociadas con el contenido o situaciones sociales	• Variedad de vocabulario técnico y específico concordante con el contenido • Palabras y expresiones con significados múltiples relacionadas al tema
3 Nivel de desarrollo	• Ideas relacionadas entre sí • Textos con oraciones simples y compuestas	• Estructuras gramaticales compuestas y complejas • Variedad de patrones y estructuras gramaticales complejas y específicas asociadas con el contenido o situaciones sociales	• Vocabulario y expresiones específicas y complejas concordantes con el contenido • Colocaciones y expresiones idiomáticas comunes y típicas del tema
2 Nivel emergente	• Una idea con detalles • Oraciones simples relacionadas entre sí	• Estructuras gramaticales compuestas • Variedad de patrones y estructuras gramaticales simples y descriptivas asociadas con el contenido o situaciones sociales	• Vocabulario y expresiones generales relacionados al tema • Palabras y expresiones cotidianas y escolares relacionadas al tema
1 Nivel de entrada	• Una idea general • Oraciones declarativas o interrogativas	• Estructuras gramaticales simples • Patrones y formas gramaticales cotidianas y escolares	• Uso de vocabulario general relacionado al tema • Uso de palabras o expresiones cotidianas y escolares memorizadas
Translenguaje: Práctica de lenguaje usada por bilingües emergentes de forma estratégica para optimizar la comunicación y comprensión a través de respuestas estratégicas incluyendo cambio de código lingüístico, préstamos y calcos, etc. en todos los niveles de proficiencia.			

…dentro de un contexto sociocultural para el uso del lenguaje.

Figura D: Definiciones de desempeño DLE de WIDA para Hablar y Escribir, Grados K–12.°

Definiciones de Desempeño para - Hablar y Escribir Grados K a 12

WIDA

Al final de cada nivel de desempeño en el idioma español y con apoyo, los estudiantes que estén aprendiendo español producirán o utilizarán…

Nivel de desempeño	Complejidad lingüística	Formas y convenciones del lenguaje	Uso del vocabulario
	En el discurso	En la oración	En la palabra y/o la frase
6–Nivel de trascendencia El lenguaje satisface todos los criterios de los niveles anteriores			
5 Nivel de transformación	• Variedad de expresión de ideas complejas y elaboradas • Expresión de ideas a través de oraciones coherentes, complejas y concisas	• Variedad de formas gramaticales relacionadas al propósito dentro del tema • Oraciones de varios patrones típicos de temas específicos	• Uso del lenguaje técnico y especializado • Uso de palabras y expresiones con significados precisos relacionadas al tema
4 Nivel de extensión	• Expresión de ideas completas y elaboradas • Oraciones organizadas que muestran un desarrollo de coherencia	• Formas gramaticales variadas y específicas • Oraciones de patrones típicos de temas específicos	• Uso de lenguaje temático específico • Uso típico de palabras y expresiones concretas relacionadas al tema
3 Nivel de desarrollo	• Expresión de ideas claras y completas • Oraciones simples y compuestas	• Formas gramaticales relacionadas al tema con variación ocasional • Oraciones de patrones relacionados al tema	• Uso de lenguaje temático general y específico • Uso de palabras o expresiones relacionadas al tema con múltiples significados
2 Nivel emergente	• Expresión de ideas aisladas • Frases u oraciones simples	• Formas gramaticales repetitivas que usan patrones propios al tema • Frases y oraciones de patrones repetitivos relacionados al tema	• Uso de lenguaje general • Uso de palabras o expresiones cotidianas y escolares relacionadas al tema
1 Nivel de entrada	• Palabras, frases o lenguaje entrecortado (fragmentado) • Uso de signos gráficos y palabras para representar una idea	• Formas gramaticales asociadas con frases • Frases de patrones sociales y escolares	• Uso de vocabulario general • Uso de palabras o expresiones cotidianas y escolares memorizadas
Translenguaje: Práctica de lenguaje usada por bilingües emergentes de forma estratégica para optimizar la comunicación y comprensión a través de respuestas estratégicas incluyendo cambio de código lingüístico, préstamos y calcos, etc. en todos los niveles de proficiencia.			

…dentro de un contexto sociocultural para el uso del lenguaje.

Las definiciones de desempeño se pueden utilizar como una herramienta para planificar la instrucción lingüística y la instrucción diferenciada de los contenidos. Por ejemplo, al momento de dar instrucciones orales a los estudiantes con niveles inferiores de desempeño lingüístico, el educador debe tener en cuenta el idioma que ellos pueden procesar y, siempre que sea posible, debe adaptar su uso del lenguaje y proporcionar otros tipos de apoyo pedagógico, como los modelos, la paráfrasis, o el uso de elementos visuales. Es posible que, en algunos casos, no se pueda modificar el lenguaje, por lo que el uso de apoyos pedagógicos y la elaboración creativa de las actividades también pueden servir para que los estudiantes que no tienen el desempeño lingüístico necesario puedan procesar el lenguaje. Por ejemplo, al leer un texto difícil, los estudiantes con niveles principiantes de desarrollo lingüístico podrían beneficiarse viendo la historia en forma de video mientras leen, con conversaciones continuas sobre los conceptos más amplios y con apoyos pedagógicos más interactivos.

Las definiciones de desempeño también se pueden utilizar como una herramienta para identificar el enfoque que debe tener la instrucción lingüística. Por ejemplo, los educadores pueden utilizar las características del lenguaje académico para analizar las demandas lingüísticas de las unidades particulares de instrucción. Luego, al utilizar dicho análisis en forma conjunta con las definiciones de desempeño, los educadores pueden mejorar y diferenciar los objetivos lingüísticos más amplios para convertirlos en objetivos lingüísticos más específicos y apropiados para los distintos niveles de competencia de sus estudiantes. Por ejemplo, un equipo puede identificar que la comparación es un objetivo lingüístico importante en una unidad que trata sobre las comunidades. Así como los propios docentes abordan la comparación en sus lecciones, también pueden utilizar los niveles lingüísticos de los estudiantes para identificar vocabulario específico, formas del lenguaje, o tipos de discurso en los que se quieran centrar en virtud de sus educandos. Por lo tanto, si bien existe la posibilidad de que un principiante no produzca el lenguaje de comparación, el objetivo de los docentes puede incluir la identificación del lenguaje relacionado con la comparación, o la utilización del lenguaje mediante marcos oracionales. En el caso de un estudiante con nivel 3, puede resultar más apropiado fomentarle el uso de un lenguaje más sofisticado, como por ejemplo, oraciones compuestas que utilicen las conjunciones: "como", "sin embargo", o "por otro lado".

Los bilingües emergentes no pueden representarse por medio de un único nivel de desempeño (p. ej.: nivel 2, nivel 3, nivel 4) ni tampoco por su desempeño en cada forma del lenguaje (p. ej.: nivel 2–Escuchar, nivel 3–Leer, nivel 4–Hablar). Por el contrario, el lenguaje es fluido y el desempeño lingüístico de los estudiantes suele variar según el contexto de uso del lenguaje. Por lo tanto, las definiciones de desempeño constituyen una herramienta para observar el desempeño lingüístico a través del tiempo y en diferentes espacios; alentamos a los docentes para que utilicen la información que recopilen como sólo una de varias medidas para examinar el desarrollo lingüístico.

Continuos de los indicadores modelo de desempeño

Los continuos de los indicadores ofrecen ejemplos de uso del lenguaje en los diferentes niveles, tal como sucede con las definiciones de desempeño. Sin embargo, en los continuos, el lenguaje se encuentra más contextualizado en los diferentes modos de comunicación, áreas temáticas y niveles de grado. Dichos continuos permiten a los educadores vislumbrar la manera en la que los estándares DLE se actualizan en el aula.

Los elementos de los continuos de los indicadores de desempeño son los siguientes:

Figura E: Estándar, nivel de grado, tema de ejemplo y conexión

GRADO: 4.º

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales **TEMA: El ciclo del agua**

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards (Grade 4):* 4 ESS2 1. Make observations and/or measurements to provide evidence of the effects of weathering or the rate of erosion by water, ice, wind, or vegetation [Clarification Statement: Examples of variables to test could include angle of slope in the downhill movement of water, amount of vegetation, speed of wind, relative rate of deposition, cycles of freezing and thawing of water, cycles of heating and cooling, and volume of water flow.] Assessment Boundary: Assessment is limited to a single form of weathering or erosion.]

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Ciencias SM.4.6 (4to Grado): Puerto Rico: Construye un modelo sencillo representando los procesos del ciclo del agua.

Nivel de grado ***(Grado)*** El desarrollo de los estudiantes es complejo. No incluye solamente el lenguaje, sino también los aspectos académicos, sociales y emocionales, entre otros. El desarrollo en todas estas áreas está interrelacionado. Por lo tanto, el uso del lenguaje será diferente según las edades a causa de la madurez de los estudiantes, y también debido a su exposición a determinados temas, conceptos, información específica y al resto de las áreas de desarrollo. Por consiguiente, los continuos en la sección 5 muestran ejemplos por nivel de grado desde kínder hasta 8.° grado, y luego por grupos para los grados 9.°–10.° y 11.°–12.°. Al mismo tiempo, es importante recordar que el desarrollo lingüístico progresa de manera distinta para cada persona. Por lo tanto, los educadores quizás quieran buscar ejemplos de desarrollo lingüístico que correspondan al nivel de grado de sus estudiantes, así como también uno o dos grados antes y después del suyo, a fin de lograr una mejor comprensión sobre cómo se verá el desarrollo lingüístico en cualquier nivel de grado en particular.

La **conexión** ***(conexión)*** representa la integración de los contenidos y el lenguaje. Los ejemplos presentados corresponden al lenguaje conectado a una variedad de estándares de contenido, incluidos los estándares del Common Core (CCSS), los estándares científicos de las futuras generaciones (NGSS), los estándares de otros estados del país, y los estándares de Puerto Rico, México y Chile. Se utiliza una variedad de fuentes de contenido para demostrar cómo se puede estudiar el lenguaje en diferentes contextos y la flexibilidad de los estándares DLE para trabajar con distintos estándares de contenido. La conexión, junto con los ejemplos, también actúan como un recordatorio sobre cómo exponer a los bilingües emergentes al contenido de nivel de grado, independientemente de su nivel de desempeño lingüística en español.

El tema de ejemplo ***(tema)*** es el tema específico de la interacción lingüística. A pesar de que la conexión proporciona una comprensión general del contexto de la instrucción, existen muchos temas en los que el educador se puede centrar a lo largo de una unidad, más aún en una lección, y aún más específicamente a través de las diferentes tareas y actividades de la lección. Estos temas suelen estar íntimamente relacionados con la conexión, aunque también pueden representar un tema que resulta necesario para participar en el contenido.

El ejemplo de contexto para el uso del lenguaje hace referencia a la situación, evento o contexto particular en el que se produce la comunicación. Los estudiantes utilizan el lenguaje de manera particular, que varía según el contexto. El contexto para el uso del lenguaje establece la actividad o tarea, cómo será el producto, quién será la audiencia, y qué género o registro se espera que los estudiantes produzcan o utilicen durante la actividad específica. En resumen, ofrece un ejemplo académico verosímil para que los educadores puedan imaginar la situación en la que se utiliza el lenguaje.

Figura F: Ejemplo de contexto para el uso del lenguaje

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes leen una variedad de textos informativos y los medios de comunicación sobre las características físicas de elementos naturales y su influencia en el medio ambiente.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desarrollo del español ANALIZAN información.

Nivel de entrada	Nivel emergente	Nivel de desarrollo	Nivel de extensión	Nivel de transformación

La función cognoscitiva ofrece información sobre la demanda cognoscitiva de la actividad en particular. A pesar de que sería difícil captar todas las tareas cognoscitivas involucradas en una lección, la función cognoscitiva tiene como objetivo resaltar el proceso mental esperado en el evento lingüístico particular descrito en el contexto. La función cognoscitiva es un recordatorio a los educadores de que los estudiantes necesitan tener acceso a tareas de instrucción que requieran un pensamiento complejo, independientemente de su desempeño lingüístico.

Figura G: Función cognoscitiva

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desarrollo del español ANALIZAN información.

Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5

El lenguaje temático brinda ejemplos sobre el lenguaje asociado con el contenido que todos los estudiantes deben utilizar, independientemente de su nivel de desempeño lingüístico. Los ejemplos proporcionados generalmente incluyen palabras o frases, pero nos gustaría alentar a los educadores a que piensen más allá de las palabras y frases e incluyan el lenguaje relacionado a la oración y al discurso. Por ejemplo, los estudiantes deben estar expuestos al sonido natural de un poema haiku o a las palabras que indican la formulación de una pregunta. El desarrollo lingüístico de los estudiantes es un proceso complejo y a largo plazo, y se debe proporcionar a los estudiantes la oportunidad de interactuar con el lenguaje relacionado con la materia. Además, a materia y el lenguaje se interrelacionan y en el caso de algunos temas, es posible que el concepto no sea accesible sin el lenguaje relacionado a dicho concepto. Un ejemplo de ello podría ser una lección sobre el ciclo del agua. Todos los estudiantes, independientemente de su nivel de desempeño lingüístico, deben aprender la palabra evaporación; incluso si para describirla necesitan dibujar.

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desarrollo del lenguaje del español aprenden palabras y expresiones tales como: escurrimiento, evaporación, condensación, precipitación, estados del agua, ciclo hidrológico, clima

Figura H: Lenguaje temático

Las formas del lenguaje muestran la modalidad particular de uso del lenguaje: escuchar, hablar, leer o escribir. Los estudiantes utilizan y desarrollan el lenguaje a distintos ritmos y de diferentes maneras en cada una de las distintas formas del lenguaje. A pesar de que resulta imposible utilizar una forma del lenguaje de manera aislada durante la interacción y la instrucción, centrarse en una forma del lenguaje en particular puede ayudar, tanto a los estudiantes como a los educadores, a equilibrar la instrucción lingüística y a utilizar otras formas del lenguaje para apoyar el desarrollo de una en particular. Es importante recordar que estas cuatro posibles formas del lenguaje constituyen un subconjunto dentro de la comunicación. Otras formas de comunicarse incluyen las artes visuales, musicales y otras maneras que los estudiantes aplican diariamente cuando utilizan la tecnología o desarrollan habilidades en las bellas artes.

Los niveles de desempeño lingüístico de los estándares DLE de WIDA se construyeron socialmente mediante las características del lenguaje académico. Éstos representan el proceso de desarrollo lingüístico a través del tiempo. El desarrollo lingüístico debe utilizarse como andamiaje y mediarse a través de la interacción. Los niveles, que se definen en las figuras C y D de las páginas 10 y 11, ayudan a organizar los ejemplos de procesamiento o producción del lenguaje y, cuando se los examina en conjunto desde el nivel 1 hasta el 5, proporcionan un ejemplo de una posible trayectoria de desarrollo lingüístico. En los estándares DLE de WIDA, esto es un continuo de indicadores.

Figura I: Formas del lenguaje y niveles de desempeño lingüístico

Forma(s) del lenguaje	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia – 6

Los indicadores son las oraciones que ejemplifican la utilización del lenguaje según los estándares específicos, en una forma del lenguaje en particular, y en un nivel determinado de desempeño lingüístico. Es la unidad más pequeña de representación de los estándares de DLE. Cada indicador modelo de desempeño tiene tres elementos:

Figura J: Indicador modelo de desempeño

Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia – 6
Identificar y clasifican lenguaje asociado con el ciclo del agua usando apoyos visuales o gráficos y con apoyo de L1	Clasificar lenguaje asociado con el ciclo del agua usando apoyos visuales o gráficos con un compañero	Categorizar lenguaje asociado con el ciclo del agua usando organizadores gráficos con un compañero	Categorizar lenguaje asociado con el ciclo del agua usando organizadores gráficos	Organizar lenguaje asociado con el ciclo del agua	

La función lingüística enfatiza la atención sobre el lenguaje. En el ejemplo mencionado anteriormente, la atención se centra en el lenguaje utilizado para la identificación. Puede incluir la organización secuencial del lenguaje (nivel del discurso), el uso de adverbios (nivel de la oración), y palabras o frases (a nivel de la palabra y/o de la frase) que ayuden a identificar los factores ambientales.

El enlace al contenido facilita la conexión con el contenido y garantiza que el objetivo lingüístico sea compatible con el contenido que se está aprendiendo. Asimismo, ayuda a reducir la infinita cantidad de posibles características del lenguaje utilizado para la identificación (según el ejemplo anterior).

Los apoyos pedagógicos se incluyen en los indicadores, por lo general, desde el nivel 1 hasta el nivel 4, y en kínder y primer grado, a menudo, hasta el nivel 5. Sin embargo, los educadores deben tener en cuenta que el andamiaje siempre es útil para todos los estudiantes que adquieran información, habilidades o un lenguaje nuevo. Los apoyos pedagógicos que se incluyen en los indicadores pueden ser sensoriales, gráficos o interactivos.

Figura K: Ejemplos de apoyos pedagógicos sensoriales, gráficos e interactivos

Apoyos pedagógicos sensoriales	Apoyos pedagógicos gráficos	Apoyos pedagógicos interactivos
Objetos de la vida real (realia)	Cuadros	En equipos de dos integrantes o compañeros
Manipulativos	Organizadores gráficos	En equipos de tres integrantes o equipos pequeños
Imágenes y fotografías	Tablas	En un equipo completo
Ilustraciones, diagramas y dibujos	Gráficas	Mediante estructuras de grupos cooperativos
Revistas y periódicos	Líneas de tiempo	A través de Internet (sitios web) o programas de software
Actividades físicas	Rectas numéricas	En la lengua materna (L1)
Videos y películas		Con tutores
Publicaciones		
Modelos y figuras		

Los continuos ayudan a que los educadores contextualicen la información en las otras partes del marco DLE de WIDA, como las características del lenguaje académico y las definiciones de desempeño. Los educadores pueden utilizarlos como modelos para analizar y determinar el lenguaje necesario para su propio plan de estudios. Pueden modificarlos para facilitar la integración en su propio contexto. Asimismo, pueden utilizarlos para comunicarse y compartir, con otros educadores, ejemplos específicos sobre el lenguaje que los estudiantes pueden procesar o producir y el lenguaje en el cual los docentes se centran para la instrucción lingüística de determinados estudiantes.

Los educadores y administradores también pueden utilizar los continuos para comunicarse con las familias y los miembros de la comunidad y explicarles el proceso de adquisición del lenguaje, el nivel de desempeño lingüístico de los distintos estudiantes, o el nivel de apoyo necesario en determinados sitios.

Continuos integrados, expandidos y complementarios

Además de los continuos de nivel de grado, existen los continuos integrados, expandidos y complementarios. Estos continuos brindan ayuda adicional a los educadores para conceptualizar la manera en la que los emergentes bilingües producen y procesan el lenguaje académico en diversos contextos escolares. Esta sección proporciona una descripción general de estos continuos especiales.

Es importante recordar que dichos continuos son sólo ejemplos, no directrices. Conocer a los estudiantes y su plan de estudios, al igual que participar en evaluaciones lingüísticas formativas continuas, lo ayudará a entender mejor lo que cada uno de sus estudiantes puede realizar y los próximos pasos a seguir en su instrucción lingüística. Como existen varios caminos hacia la competencia lingüística, y ya que cada estudiante aporta experiencias y conocimientos únicos para el aula, es posible que cada estudiante conozca, o no, el lenguaje que aparece en los ejemplos. Por lo tanto, recomendamos la utilización de estos continuos para fomentar la atención en el lenguaje, pero no para prescribir planes de estudios o sugerir una trayectoria específica hacia la competencia lingüística. Estos continuos, como todos los demás ejemplos incluidos en los continuos de nivel de grado, tienen el propósito de guiar e inspirar a los docentes en el desarrollo de su propio plan de estudios del idioma, pero no están orientados a constituir el plan de estudios per se.

En la sección 3, encontrará continuos integrados para los siguientes grupos de grados: K–5.°, 6.°–8.°, y 9.°–12.°. Estos continuos se diseñaron para ofrecer ideas a los educadores sobre la manera de integrar las formas del lenguaje y los estándares lingüísticos. Resultan útiles para los educadores que preparan y enseñan unidades multidisciplinarias. Están destinados a promover la colaboración entre educadores y a sugerir ideas sobre la manera de integrar el lenguaje en estos contextos. Al utilizar o analizar estos continuos, los educadores deben considerar la diversidad en cuanto al desempeño lingüístico entre todos los estudiantes, y en todas las formas del lenguaje en el caso de determinados estudiantes.

En la sección 4, encontrará continuos expandidos para los grados K, 2.°, 5.°, 8.° y 12.°. Dichos continuos se han expandido para incluir ejemplos específicos de las características del lenguaje que concuerdan con los MPI dentro del continuo. Gracias a estos continuos expandidos, los educadores verán en forma más directa la conexión entre los tres componentes del marco de estándares: Las características del lenguaje académico, las definiciones de desempeño, y los continuos de los indicadores.

En la sección 5, encontrará los continuos para cada uno de los cinco estándares DLE de WIDA por nivel de grado, incluidos todos los elementos descriptos anteriormente. Esta sección también incluye un continuo complementario por nivel de grado para tratar de llegar a todos los educadores que trabajen con bilingües emergentes. Estos continuos representan nuestra convicción de que el aprendizaje del lenguaje se produce a lo largo de la jornada escolar y en contextos formales e informales. Queremos reconocer que el lenguaje académico se adquiere a través de la educación y que todos los docentes son, en realidad, profesores de idiomas.

Los continuos complementarios de WIDA abarcan:

- El lenguaje del arte
- El lenguaje de la formación cívica y ética
- El lenguaje de la salud y la educación física
- El lenguaje de la música
- El lenguaje de la tecnología y la ingeniería

Estándares DLE en acción

Los estándares DLE se pueden poner en práctica en las aulas, las escuelas y los distritos, utilizándolos para:

- Crear perfiles de estudiantes que incluyan información sobre el uso del lenguaje.
- Establecer metas y objetivos para la instrucción y la evaluación lingüística.
- Identificar los medios para la evaluación de las metas y los objetivos lingüísticos.
- Desarrollar actividades y tareas que se centren en el desarrollo lingüístico.
- Diferenciar el lenguaje de la instrucción, las actividades y las evaluaciones que se centren en el contenido.
- Debatir sobre el desarrollo lingüístico de los estudiantes.
- Reflexionar sobre la instrucción, el plan de estudios, los programas y los modelos de evaluación.
- Colaborar con otros educadores y establecer roles y responsabilidades.

La forma en que los estándares DLE incluyen el contenido facilita la colaboración con otros educadores. En los programas con lenguajes múltiples utilizados para la instrucción de contenido (p. ej.: programas bilingües), la concordancia entre la instrucción lingüística con los propósitos lingüísticos específicos (p. ej.: comparación y contraste o justificación) en ambos idiomas puede fomentar conversaciones sobre el lenguaje y los diálogos metalingüísticos.

Los estándares DLE también proporcionan un foco de atención para los especialistas en el lenguaje, e integran a la instrucción lingüística en la enseñanza de contenidos básicos, en lugar de utilizar el momento de desarrollo lingüístico como un momento de desconexión por separado. También brinda un contexto real y pertinente para los estudiantes. Por último, ayuda a comunicar a los demás el rol de la instrucción lingüística, los estándares y las expectativas para el desarrollo lingüístico.

La utilización de los estándares DLE con las familias, los administradores, los miembros de la comunidad y otras partes interesadas posibilita la creación de un lenguaje común y el entendimiento sobre el desarrollo lingüístico. Afortunadamente, dicho entendimiento común se traduce en apoyo adicional para los educadores y, en última instancia, para el logro académico de los bilingües emergentes.

Adaptación de continuos en función del contexto local

Los estándares de los indicadores de WIDA son sólo ejemplos que ilustran las expectativas lingüísticas diferenciadas en relación con la instrucción del área de contenido dentro de una forma del lenguaje. Invitamos a los educadores a crear, innovar, transformar y personalizar los continuos a fin de satisfacer las necesidades de los estudiantes y los programas de instrucción lingüística. La figura L muestra las preguntas guías que los educadores deben preguntarse cuando planifican la instrucción para bilingües emergentes o cuando diseñen los continuos personalizados de los indicadores. La figura M contiene una plantilla en blanco que se puede copiar y volver a utilizar para este propósito.

Figura L: Preguntas guías de los Componentes de los Continuos de Desarrollo del Español de WIDA

Preguntas Guías de los Componentes de los Continuos del Desarrollo Lingüístico del Lenguaje Espanol

GRADO:

WIDA

ESTÁNDAR DLE:

TEMA:
¿Cuáles son algunos de los tema abordados en los estándar(es)?

CONEXIÓN: ¿Qué estándares educativos de los Estados Unidos, incluyendo los estándares del *Common Core*, forman la base de las lecciones o unidades de estudio? ¿Cuáles son los conceptos esenciales o habilidades incluidas en estos estándares educativos? ¿Cuál es el lenguaje asociado con estos conceptos y habilidades por grado?

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: ¿Cuál es el propósito del trabajo del contenido, de la tarea o del producto? ¿Qué roles o identidades asumen los estudiantes? ¿Qué tipo de registro requiere esta tarea? ¿Cuáles son los géneros de los textos con los cuales los estudiantes interactúan?

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: ¿Cual es el nivel de participación cognitiva para la tarea asignada? ¿Este nivel de participación cognitiva es equivalente o excede los estándares educativos?

FORMA(S) DEL LENGUAJE: ¿Cómo usan y procesan los estudiantes el lenguaje?	**Nivel de entrada 1**	**Nivel emergente 2**	**Nivel de desarrollo 3**	**Nivel de extensión 4**	**Nivel de transformación 5**	**Nivel de trascendencia–6**
	Un Continuo de Indicadores Modelo de Desempeño: ¿Qué tipo de lenguaje se espera que los estudiantes sean capaces de procesar o producir en cada nivel de desarrollo? ¿Qué funciones lingüísticas reflejan las funciones cognoscitivas para cada nivel de desarrollo? ¿Qué apoyos pedagógicos (sensoriales, gráficos e interactivos) son necesarios para que los estudiantes accedan al contenido?					

LENGUAJE TEMÁTICO: ¿Con cuáles palabras y/o frases a nivel de grado tendrán que interactuar todos los estudiantes?

DESCRIPCIÓN GENERAL

Figura M: Plantilla en blanco para diseñar continuos de indicadores de desempeño lingüístico

GRADO:

WIDA

ESTÁNDAR DLE: **TEMA:**

CONEXIÓN:

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE:

FUNCIÓN COGNOSCITIVA:

Forma(s) del lenguaje:	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO:

Continuos de los indicadores modelo de desempeño que representan los estándares de desarrollo del español de WIDA

Al igual que los continuos de nivel de grado que se encuentran en la sección 5, los continuos que figuran en las secciones 3–4 ilustran la manera en que los estudiantes procesan y producen el lenguaje en todos los niveles de desempeño lingüístico. Además, tienen un formato único para resaltar algunos aspectos del desarrollo lingüístico, tales como las cuatro formas del lenguaje y las características del lenguaje académico.

SECCIÓN 3: Continuos integrados

Tres continuos (Kínder–Grado 5.°, Grados 6.°–8.°, Grados 9.°–12.°) abordan el uso de diferentes formas del lenguaje y estándares en unidades de estudio interdisciplinarias.

SECCIÓN 4: Continuos expandidos

Cinco continuos (Grados Kínder, 2.°, 5.°, 8.°, y 12.°) proporcionan ejemplos concretos sobre las características del lenguaje en el discurso, en la oración y en la palabra y/o en la frase.

WiDA

SECCIÓN 3: Continuos integrados

KÍNDER–5.º

En este continuo integrado, los modelos de indicadores de desempeño para las formas productivas y receptivas del lenguaje se combinan. De esta manera, los estudiantes pueden usar una forma de lenguaje (ej., Hablar) como andamiaje para poder desarrollar otra forma de lenguaje (ej., Escribir).

De la misma manera, por ejemplo, el leer sobre una comunidad puede servir como un andamiaje para desarrollar la forma de escuchar en los estudiantes o vice versa. Algunas de las posibilidades para desarrollar estos aprendizajes pueden incluir el tomar turnos para escucharse los unos a los otros mientras leen ciertos textos, como por ejemplo leer artículos de noticias por internet y luego escuchar grabaciones del mismo y poder mejorar así la comprensión.

Para las formas del lenguaje productivas, los estudiantes podrían pensar en voz alta con sus compañeros en forma oral y luego escribir o incluso dictarle a un adulto cómo se verían sus ideas escritas. Para aquellos estudiantes que sean fuertes en las habilidades de escritura, ellos podrán tomarse su tiempo para pensar cuidadosamente y de manera independiente en sus hojas y luego usar estos pensamientos escritos como apoyo para las actividades que requieran hablar. Todas estas actividades requerirán diferentes tipos de apoyos diferenciados dependiendo de los niveles de desempeño de los estudiantes y será importante recalcar, a lo largo del desarrollo de la unidad, que todos los estudiantes podrán participar en pocesos mentales más complejos para aplicar su conocimiento previo sobre las comunidades del mundo a todas las áreas de contenido.

LOS ESTÁNDARES DLE 1–5

TEMA: Las comunidades en el mundo

CONEXIONES: *National Council of Social Studies Content Standard (NCSS) People and Environment #3ª-d:* Construct and use mental maps of locale, regions, and the world that demonstrate understanding of relative location, direction, size, and shape; interpret, use and distinguish various representations of the earth, such as maps, globes, and photographs, use appropriate resources, data sources, and geographic tools, such as atlases, data bases, grid system, charts, graphs and maps, to generate, manipulate and interpret information, estimate distance and calculate scale.

Common Core State Standards for English Language Arts, College and Career Readiness Anchor Standards for Reading #10, Writing #10, and Speaking and Listening #1 (Grades K–5): 10. Read and comprehend complex literary and informational texts independently and proficiently. 10. Write routinely over extended time frames (time for research, reflection, and revision) and shorter time frames (a single sitting or a day or two) for a range of tasks, purposes, and audiences. 1. Prepare for and participate effectively in a range of conversations and collaborations with diverse partners, building onothers' ideas and expressing their own clearly and persuasively.

Common Core State Standards for Mathematics, Measurement and Data. 5MD: Represent and Interpret Data: Make a line plot to display a data set of measurements in fractions of a unit (1/2, 1/4, 1/8). Use operations on fractions for this grade to solve problems involving information presented in line plots. For example, given different measurements of liquid in identical beakers, find the amount of liquid each beaker would contain if the total amount in all the beakers were redistributed equally.

Next Generation Science Standards, EIO. Environmental Impacts on organisms: A. Obtain, evaluate, and communicate information about the types of habitats in which organism live, and ask questions on the information. b. Obtain, evaluate, and communicate information that in any particular environment, some kinds of organism survive well, some survive less well, and some cannot survive at all. e. Use evidence to argue that some changes in an organism's habitat can be beneficial or harmful to the organism. F. Obtain and communicate information about the characteristics of groups of organisms and evaluate how groups help organisms survive

Programa de Estudio de Tercero Básico de Historia, Geografía y Ciencias Sociales: Geografía, 6; Chile: Ubicar personas, lugares y elementos en una cuadrícula, utilizando líneas de referencia y puntos cardinales.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes, en grupos pequeños, eligen e investigan comunidades locales y globales para crear proyectos con audiencias y propósitos determinados (ej. publicidad para el turismo, reporte económico para negocios). Los estudiantes usan diversas fuentes de información y medios de comunicación y usan tecnología para presentar sus conclusiones. Parte de la planificación del proyecto incluye el diálogo con compañeros y evaluación de la información hallada.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCUCHAR Y LEER	Identificar información sobre comunidades usando mapas, cuadros, medios de tecnología gráficos e interactivos	Organizar información sobre comunidades en organizadores gráficos usando mapas, cuadros, medios de tecnología y/o gráficos	Resumir información sobre comunidades usando organizadores gráficos y apoyos visuales	Discutir información sobre comunidades con compañeros usando organizadores gráficos y apoyos visuales	Eligen información sobre comunidades de varias fuentes de información de acuerdo con discusiones con compañeros	Nivel de trascendencia–6
HABLAR Y ESCRIBIR	Nombrar información sobre comunidades usando mapas, cuadros, apoyos escritos ilustrados o gráficos	Describir información sobre comunidades usando mapas, cuadros y/o gráficos	Comparar información sobre comunidades usando organizadores gráficos	Discutir información sobre comunidades con compañeros usando organizadores gráficos y apoyos visuales	Justificar uso de información sobre comunidades	

WIDA

GRADOS: 6.º–8.º

Este continuo integrado tiene como fin el capturar la imaginación de aquellos educadores que tengan la oportunidad de trabajar en equipos y con unidades de estudios interdisciplinarias. Las ideas contenidas en estos continuos corresponden sólo a una fracción de todas las miles de oportunidades de aprendizaje que se pueden llevar a cabo en cada unidad. La unidad que aquí se presenta, requerirá, sin duda, de la adaptación a un contexto local y los estudiantes podrán ser quienes tengan ideas de diferentes tipos de exploraciones dentro de sus comunidades locales de manera de hacer el aprendizaje sobre una participación justa y democrática relevante, motivadora y memorable para ese grupo en particular de estudiantes.

A medida que revise los modelos de indicadores de desempeño para las cuatro formas del lenguaje considere el tipo de instrucción lingüística especifica y los tipos de apoyos necesarios que le permitirán a los estudiantes en cualquier nivel de desempeño tomar un rol activo en el proyecto final de su equipo. Por favor tome nota que de las formas lingüísticas de escuchar y leer muestran cómo los estudiantes juntan información en las fases anteriores del proyecto y las formas productivas presentan expectativas diferentes respecto a cómo los estudiantes desarrollarán (escribir) el proyecto y cómo lo presentarán (hablar).

Si se usa este continuo para la instrucción, es importante tener en cuenta que el desempeño lingüístico de los estudiantes varía dependiendo de la situación, del propósito y del modo de la comunicación (escuchar, hablar, leer y escribir). Por esta razón, es importante que los educadores tengan en cuenta que aunque se determine que el lenguaje de un estudiante está a un nivel de desempeño de 4, el estudiante probablemente se desenvuelva lingüísticamente a diferentes niveles en escritura, lectura o comprensión oral. Consecuentemente, es importante que el educador lea los descriptores de los niveles de cada modo de comunicación.

LOS ESTÁNDARES DLE 1–5

EXAMPLE TOPIC: La participación justa y democrática

CONEXIONES: *Common Core State Standard for English Language Arts, Speaking and Listening: (Grade 7) Comprehension and Collaboration:* 1. Engage effectively in a range of collaborative discussions (one on one, in groups, and teacher led) with diverse partners in grade 7 topics, texts, and issues building on others' ideas and expressing theirs clearly. ; Presentation of Knowledge and Ideas#1 (7 grade) Include multimedia and displays

Common Core State Standard for English Language Arts Writing (Grade 6–12): Write informative/explanatory text to examine a topic and convey ideas, concepts and information through the selection, organization and analysis of relevant content.

Common Core State Standards for Mathematics: (Grade 7), Statistics and Probability 7SP: Use random sampling to draw inferences about a population, Analyze patterns and relationships. Draw informal comparative inferences about two populations

Next Generation Science Standards MS. LSE Interdependent Relationships in Ecosystem: f. Pose questions about patterns in social interactions and grouping behaviors

Programa de Estudio de 6to grado. Orientación: Participación y Organización; Chile: Participar responsablemente en las actividades de la comunidad y prepararse para ejercer en plenitud los derechos y cumplir los deberes personales que reconoce y demanda la vida social de carácter democrático

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes recolectan datos estadísticos sobre la participación de ciudadanos en diversas responsabilidades cívicas y el ejercicio de sus derechos, con el propósito de comprender el sistema democrático de los EE.UU. Usando esta información, los estudiantes aplican sus conocimientos sobre la democracia a situaciones escolares y movimientos estudiantiles.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN datos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCUCHAR Y LEER	Identificar datos relacionados con la participación democrática con un compañero usando organizadores gráficos, bancos de palabras y apoyos visuales	Identificar datos significativos y detalles sobre la participación democrática con un compañero usando organizadores gráficos y bancos de palabras	Identificar posibles causas de datos sobre la participación democrática mediante el diálogo en grupos pequeños usando organizadores gráficos	Identificar efectos potenciales relacionados con datos sobre la participación democrática en grupos pequeños	Hacer inferencias de datos sobre la participación democrática	
HABLAR Y ESCRIBIR	Nombrar posibles causas y efectos relacionados con datos sobre la participación democrática a un compañero usando organizadores gráficos, bancos de palabras y apoyos visuales	Describir posibles causas y efectos relacionados con datos sobre la participación democrática a un compañero usando organizadores gráficos y bancos de palabras	Explicar posibles causas y efectos relacionados con datos sobre la participación democrática en grupos pequeños usando organizadores gráficos	Explicar con detalles posibles causas y efectos relacionados con datos sobre la participación democrática en grupos pequeños	Justificar causas y efectos relacionados con datos sobre la participación democrática	

WiDA

GRADOS: 9.º–12.º

Estos continuos ayudan a la imaginación de educadores que puedan trabajar en equipos para la preparación de unidades interdisciplinarias que incorporen diferentes formas del lenguaje y contenidos educativos. Así, los estudiantes podrán hacer conexiones importantes entre las diferentes disciplinas y temas. Por ejemplo, la gente y su entorno en relación a los cambios producidos por la globalización. A medida que los estudiantes se familiarizan con el concepto de la globalización, los educadores podrán concentrarse en la instrucción específica de las diferentes características del lenguaje asociado con las formas de comunicar y de comunicarse sobre la globalización, a través de los diferentes contenidos educativos.

En este continuo integrado los modelos de indicadores de desempeños para el lenguaje productivo y receptivo, se encuentran integrados y permiten de esta forma, el uso de la forma lingüística que el estudiante domina mejor (ej. Hablar) como andamiaje para desarrollar otras formas lingüísticas (ej. Escribir). De esta misma forma, el leer sobre el tema, podrá servir igualmente cómo un andamiaje para desarrollar la capacidad de los estudiantes de escuchar sobre ese mismo tema y viceversa.

Algunas de estás posibilidades, incluyen el contexto para el desarrollo de estas habilidades, u oportunidades para aprender dentro de un contexto determinado. En este caso una posibilidad sería el que los estudiantes se turnaran en leer artículos de Internet y que luego escuchasen una grabación del mismo texto para aumentar sus niveles de comprensión. Para la práctica de las habilidades productivas, los estudiantes podrían conversar en voz alta y con sus compañeros sobre el tema, para luego escribir sus pensamientos y experimentar el poner sus ideas en un texto escrito. Todos los estudiantes podrán contribuir a su entendimiento y experiencias en relación a la globalización.

LOS ESTÁNDARES DLE 1–5

TEMA: La globalización

CONEXIONES: *Common Core State Standards for English Language Arts & Literacy: Writing, (Grades 9–10) Production and Distribution of writing:* Use technology, including the internet, to produce, publish and update individual or shared writing products taking advantage of technology's capacity to link all the other information and to display information flexibly and dynamically

Common Core State Standards for English Language Arts & Literacy: College and Career Readiness Anchor Standards for Reading (Grades 9–10) Integration of Knowledge and ideas: 7. Integrate and evaluate content presented in diverse formats and media, including visually and quantitatively, as well as in words: 9. Analyze how two or more texts address similar themes or topics in order to build knowledge or to compare the approaches the authors take.

Common Core State Standards for Mathematics, High School (Grades 9–12): Statistics and Probabilities Interpreting Categorical & Quantitative Data, Summarize, represent, and interpret data on two categorical and quantitative variables, HSS-ID.B.5: Summarize categorical data for two categories in two-way frequency tables. Interpret relative frequencies in the context of the data (including joint, marginal, and conditional relative frequencies). Recognize possible associations and trends in the data. HSS-ID.B.6: Represent data on two quantitative variables on a scatter plot, and describe how the variables are related.

Common Core State Standards for Literacy in History/ Social Studies, Science, and Technology Subjects (Grades 6–12) Social Studies (6–12): 5 Analyze in detail how a complex primary source is structured, including how the sentences, paragraphs, and larger portions of the text contribute to the whole.

Next Generation Science Standards, MS. ESS- HI Human Impact: a, b, Use system models and representations to explain how humans activities significantly impact (1) the geosphere, (2) the hydrosphere, (3) the atmosphere, (4) the biosphere, and (5) global temperatures.

Programa de Estudio, Cuarto Año Medio, Historia y Ciencias Sociales; Chile: Comprende la globalización como un fenómeno complejo de alcance mundial, que tiene un desarrollo histórico y que se expresa en la economía, las comunicaciones, la organización territorial y la cultura.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes recaudan información sobre la globalización para participar en un debate sobre los efectos de este complejo fenómeno en comunidades locales y comunidades alrededor del mundo.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCUCHAR Y LEER	Identificar información local e internacional sobre el impacto de la globalización de diferentes fuentes ilustradas de comunicación usando modelos, apoyos visuales y organizadores gráficos	Seleccionar información local e internacional sobre el impacto de la globalización de diferentes fuentes ilustradas de información usando organizadores gráficos en grupos pequeños	Categorizar información local e internacional sobre el impacto de la globalización de diferentes fuentes de comunicación usando organizadores gráficos en grupos pequeños	Conectar información local a información global sobre el impacto de la globalización usando organizadores gráficos en grupos pequeños	Asociar información local a información global sobre el impacto de la globalización	

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español RECUERDAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Nombrar asuntos locales y globales en discusiones sobre la globalización usando modelos y apoyos visuales y gráficos en grupos pequeños	Describir asuntos locales y globales en discusiones sobre la globalización usando modelos y apoyos gráficos en grupos pequeños	Resumir asuntos locales y globales en discusiones sobre la globalización usando apoyos gráficos en grupos pequeños	Elaborar asuntos locales y globales en discusiones sobre la globalización en grupos pequeños	Discutir sobre asuntos locales y globales en discusiones sobre la globalización	

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN diferentes formas de prensa relacionadas con la globalización a nivel local y global.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCRIBIR	Etiquetar datos relacionados con la globalización usando modelos y organizadores gráficos	Crear preguntas y respuestas frecuentes sobre asuntos relacionados con la globalización usando modelos y esquemas de oraciones con un compañero	Describir asuntos relacionados con la globalización usando organizadores gráficos y apoyos visuales	Explicar asuntos relacionados con la globalización usando organizadores gráficos	Reportar sobre asuntos relacionados con la globalización	

WiDA

SECCIÓN 4: Continuos expandidos

KÍNDER

Todos los estudiantes en kínder comienzan el desarrollo de su escritura con dibujos y garabatos, siguiendo con letras y sílabas, luego palabras y frases, hasta que finalmente logran crear textos simples. En este continuo expandido, los estudiantes con nivel de desempeño en escritura a nivel 1 comienzan a describir usando dibujos y la medida en la que desarrollan su lenguaje escrito evoluciona a letras o sílabas que representan palabras sobre temas familiares. El texto en la sección de la complejidad lingüística para los niveles del 1–3 muestra que en esta etapa del desarrollo de la escritura, el docente provee apoyo a través del diálogo, del trabajo en grupos y de su propio modelaje. La sección de formas y convenciones del lenguaje ofrece ejemplos de ortografía típica para este grado escolar: ortografía inventada. A cualquier nivel de desarrollo los estudiantes puede que escriban letras al revés o que mezclen las mayúsculas y las minúsculas. Para los niveles 2–4, los estudiantes escriben en forma independiente usando modelos del docente y apoyos visuales, como muros o bancos de palabras ilustrados. Los estudiantes al comienzo de esta etapa probablemente copian palabras, pero a medida que aumentan su fluidez con el lenguaje escrito, ellos comenzarán a crear sus propios personajes, utilizando los apoyos visuales disponibles. Con apoyos como oraciones modelos, los estudiantes en los niveles más altos de desarrollo del lenguaje pueden producir oraciones en forma independiente.

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: Los elementos del cuento

CONEXIÓN: *Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Español, (Kínder); Puerto Rico:* Utiliza el conocimiento de las letras y la conciencia fonológica al escribir.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes escriben un cuento en sus diarios basado en ideas sobre los libros leídos en clases.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español APLICAN el conocimiento de los elementos de un cuento.

ESCRIBIR	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
	Dibujar elementos del cuento y etiquetarlos con ayuda del docente y utilizando apoyos visuales	Dibujar y etiquetar elementos del cuento a través de escritura compartida en grupos pequeños y utilizando apoyos visuales	Etiqueta elementos del cuento utilizando modelos y apoyos visuales	Etiqueta elementos del cuento utilizando apoyos visuales	Describir elementos del cuento en forma detallada utilizando apoyos visuales	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: la granja, los animales, los dibujos

Ejemplo de las Características del Lenguaje Académico

	Nivel 1–3	Nivel 2–4	Nivel 3–5	
Complejidad lingüística En el discurso	El docente se reúne con tres estudiantes. En grupo, deciden los elementos del cuento. Cada estudiante tiene su cuaderno y el docente escribe en una pizarra: Docente (señalando tarjetas con dibujos de diferentes animales): *¿Quién es parte de esta historia?* Estudiante 1: *Un pato* Estudiante 2: *Mamá pato y bebé pato* Docente: *Ah, patos, voy a dibujar un pato. Ustedes también dibujen en sus cuadernos un pato* Docente: *Ahora escribamos pato. ¿Alguién sabe con qué letra comienza pato?* Estudiante 1: /a/ Estudiante 3: /pa/ Docente: *Escuchemos la palabra…/pa/-/to/. Sí empieza con /pa/, pero ¿qué letras hacen /pa/?* Estudiante 2: *¿/p/ /a/?* Docente: *Muy bien, Estudiante 2, ¿puedes escribir la letra que hace el sonido /p/ en la pizarra, por favor?* Estudiante 2 la escribe en la pizarra Docente: *Muy bien, ese es el sonido /p/. Dijiste que pato empieza con /pa/. ¿qué otra letra necesita?* Estudiante 2: *La "A"* Docente: *Muy bien, ¿alguien sabe cómo escribir la A?*	Docente: *Ahora vamos a escribir sobre nuestras granjas. En mi dibujo, yo puse una vaca en la granja. Voy a escribir v-a-c-a. A ver, "v", "a", "va". Voy a buscar en mi muro de palabras cómo escribir va…aquí está.* El docente escribe va. Docente: *Ahora tengo que escribir el final de vaca. Escuchen "ca". ¿qué letras hacen el sonido "ca"? Busquen el sonido "ca" en nuestro muro de palabras. Ahora, ustedes escriban el nombre de su animal* Los estudiantes escriben pato y tal vez lo escriban: *ao* *pto* *pat* *pao*	Independientemente y con ayuda del muro de palabras, los estudiantes tal vez escriban LA mAmA pto y el bb pAt Pato y patito	**Nivel de trascendencia–6**
Formas y convenciones del lenguaje En la oración	Fase pre silábica: dibujos y letras P (para pato) a (para vaca) o garabatos	Fase silábica: Sonidos iniciales o finales Pao (para pato) Baka (para vaca)	Fase alfabética: la bakita (para la vaquita) el patto (para el patito)	
Uso del vocabulario En la palabra y/o en la frase	pato vaca mamá	El pato La vaca El pollo	cochino y cerdo vaca y toro gallo, gallina y pollo	

WIDA

GRADO: 2.º

En este continuo expandido, los estudiantes leen fábulas con apoyos visuales, como es típico de este grado escolar. La comprensión de la fábula es más dependiente de los apoyos visuales hacia el principio del continuo y a medida que se desarrolla el lenguaje, la comprensión de la fábula se vincula más con el texto que con las ilustraciones. En este grado escolar, desde el Nivel de entrada (1) y hasta el Nivel de transformación (5), el maestro primero muestra un modelo de una narración para explicar la organización de este tipo de texto y provee suficientes modelos sobre qué es una moraleja y de cómo poder determinarla en un cuento. El enfoque de las formas y convenciones puede variar. En este ejemplo en particular se eligieron algunas estructuras gramáticas relacionadas a tiempos y modos verbales y algunas convenciones, como la puntuación en el diálogo para mostrar el rango de posibilidades. El vocabulario, especialmente en las artes del lenguaje, es variado. El maestro puede enfocarse en el vocabulario comúnmente asociado a los elementos de las fábulas o en el vocabulario propio de las fábulas específicas que se leen en clases. En este caso se muestran palabras propias para ambos casos.

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: Los cuentos y las experiencias

CONEXIÓN: *Programa de Estudio, Lenguaje y Comunicación, (2ndo Grado); Chile:* Comprender y disfrutar versiones completas de obras de literatura, narradas por un adulto, como: cuentos, poemas, fábulas y leyendas.

Common Core State Standards for Language, Reading: Literature, (Grade 2): Literacy.RL.2.2. Recount stories, including fables and folktales from diverse cultures, and determine their central message, lesson, or moral.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes leen fábulas e identifican la moraleja, la cual aplican a diferentes situaciones de la vida escolar cotidiana.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español APLICAN moralejas de fábulas.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
LEER	Seleccionan el dibujo de una moraleja entre varias opciones para fábulas gráficas leídas con un compañero usando apoyo de un banco de palabras ilustrado	Emparejan moralejas de fábulas gráficas leídas con un compañero usando apoyos visuales	Muestran moralejas de fábulas ilustradas leídas con un compañero usando apoyos gráficos	Identifican moralejas de fábulas ilustradas leídas con un compañero	Nombran moralejas de fábulas ilustradas leídas con un compañero	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: Había una vez, Una vez, las fábulas

Ejemplo de las Características del Lenguaje Académico

	Nivel 1–3	Nivel 2–4	Nivel 3–5	Nivel de trascendencia–6
Complejidad lingüística En el discurso	Fábulas gráficas con frases de diálogo ¿Quieres correr?	Fábulas ilustradas con oraciones simples y compuestas La liebre dijo -Tortuga, ¿quieres correr?-.	Fábulas con lenguaje apropiado al segundo grado y con ilustraciones La liebre le preguntó a la tortuga si quería jugar una carrera.	
Formas y convenciones del lenguaje En la oración	Infinitivos: Correr	Uso de guiones para el diálogo: -Tortuga, ¿quieres correr?-.	Tiempo copretérito (pretérito imperfecto) Quería	
Uso del vocabulario En la palabra y/o en la frase	Tortuga Liebre Los personajes	Querer Correr El diálogo	Carrera Ganar La moraleja	

WIDA

GRADO: 5.º

En este continuo expandido, los estudiantes usan el lenguaje de las matemáticas para analizar información sobre la ubicación de lugares en sus comunidades. Los ejemplos provistos muestran una progresión en la calidad, cantidad y complejidad del lenguaje. En el nivel de discurso se muestran ejemplos de la cantidad y organización del discurso que los estudiantes producen de manera escrita. En el nivel de oración se proporcionan ejemplos de formas gramaticales, como el género y número o el uso de locuciones adverbiales y ejemplos de convenciones como el uso de la puntuación. En el nivel de la palabra se muestra cómo el tipo de vocabulario evoluciona de general (ej. escuela) hasta específico (ej. ejes).
Es importante hacer mención que en esta progresión lingüística se muestra la importancia del uso de apoyos a medida que los estudiantes desarrollan el lenguaje. Desde el Nivel de entrada (1) hasta el Nivel de extensión (4) las coordenadas representan un apoyo visual, al cual el maestro agrega apoyos interactivos y visuales a los estudiantes que se encuentran en etapas tempranas del desarrollo del lenguaje y estos apoyos cambian a medida que el desempeño en español es más elevado.

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: Las gráficas y las coordenadas

CONEXIÓN: *Common Core Standards for Mathematics, Geometry (Grade 5) # G.A.2:* Represent real world and mathematical problems by graphing points in the first quadrant of the coordinate plane, and interpret coordinate values of points in the context of the situation.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes localizan las posiciones de objetos y lugares usando gráficas y coordenadas para crear una representación de una comunidad.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN datos en graficas y coordenadas.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCRIBIR	Etiquetar coordenadas en gráficas siguiendo un modelo con un compañero con apoyos visuales	Describir coordenadas en gráficas siguiendo un modelo con un compañero con apoyos gráficos y visuales	Explicar coordenadas en gráficas con un compañero con apoyos visuales	Comparar coordenadas en gráficas con un compañero con apoyos visuales	Elaborar sobre coordenadas en gráficas	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: eje x, eje y, puntos coordinados, cuadrantes.

Ejemplo de las Características del Lenguaje Académico

	Nivel 1–3	Nivel 2–4	Nivel 3–5	Nivel de trascendencia–6
Complejidad lingüística En el discurso	La escuela (3,4) El parque (1,4) El palacio municipal (1,-1)	Esta escuela está en el primer cuadrante: tres a la derecha y cuatro hacia arriba.	Para ir tanto a la escuela como al parque, hay que subir cuatro unidades sobre el eje y. Sin embargo, el parque está a una unidad hacia la derecha sobre el eje x y la escuela está a tres unidades a la derecha sobre el eje x.	
Formas y convenciones del lenguaje En la oración	El género y el número La escuela Los parques	El acento diacrítico Está v esta	Locuciones adverbiales Sin embargo Comparativos Tanto.. como..	
Uso del vocabulario En la palabra y/o en la frase	La escuela El parque	Primer Segundo Tercer Cuarto	Las unidades Los ejes	

CONTINUOS EXPANDIDOS

WIDA

GRADO: 8.º

En el siguiente continuo expandido, los estudiantes leen un texto de un personaje que esta en busca de su identidad cultural y lingüística. Usando un árbol genealógico y el texto que explica las raíces familiares del personaje, los estudiantes analizan el origen del nombre y su significado. En los niveles de desempeño del 1 al 4, los estudiantes leen para identificar de donde viene el nombre del personaje y sus reacciones sobre su nombre utilizando un apoyo visual. En el nivel de transformación (5), el texto al nivel del discurso explica varias conclusiones que los estudiantes podrían sacar para reflejar su propia cultura y lenguaje. En los niveles de oraciones y palabras/frases se muestran ejemplos del uso de prefijos y la conjugación copulativa.

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: El análisis del argumento

CONEXIÓN: *Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Español Puerto Rico:* Cl.12.2 Evalúa los efectos que tienen el tono, la ironía, el modo y el estilo del autor en textos literarios

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes leen una obra literaria multicultural e identifican la información relevante con la propuesta o ideas del autor para analizar como estas reflejan su cultura e idiosincrasia que puede ser similar o diferente a la de los estudiantes.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN el argumento del autor.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
LEER	Identifica información relacionada con el argumento del autor usando apoyos visuales con un compañero	Subrayar frases que contienen información relacionada con el argumento del autor usando modelos con un compañero	Distinguir información relacionada con el argumento del autor usando modelos con un compañero	Encontrar evidencias relacionadas con el argumento del autor usando organizadores gráficos	Sacar conclusiones sobre el argumento del autor basado en evidencia del texto	

LENGUAJE TEMÁTICO: Estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: el sujeto, la audiencia, la voz del autor, comparación, relaciones inéditas, significado literal, tropo.

Ejemplo de las Características del Lenguaje Académico

	Nivel 1–3	Nivel 2–4	Nivel 3–5	Nivel de trascendencia–6
Complejidad lingüística En el discurso	La historia de Juanita que no sabía de donde venía su nombre. Juanita se sentía desanimada al pensar que ella no tenía un nombre significativo. Un día descubrió el significado de su nombre.	Juanita descubrió el árbol genealógico de su familia y allí encontró las raíces de su nombre. Su nombre era el nombre de su bisabuela y ahora ella lo heredó. Al saber que era el nombre de su bisabuela reconoció el significado e importancia de su nombre.	Al descubrir el significado de su nombre Juanita dijo "Heredé su nombre y con ello el recuerdo de nuestras tradiciones de comidas, canciones y mi legua natal. Las raíces de mi nombre son muy especiales!" Al saber que su nombre venía de su abuelita lo aprendió a apreciar más y más.	
Formas y convenciones del lenguaje En la oración	animada → desaminada significativo → insignificante	Su nombre…y ahora lo heredó… Al saber…	"Heredé su nombre y con ello…tradiciones de comidas, canciones, y su idioma nativo."	
Uso del vocabulario En la palabra y/o en la frase	insignificante descubrió desanimada	árbol genealógico las raíces bisabuela heredó	tradiciones idioma nativo apreciado	

WIDA

GRADOS: 11.º–12.º

En este continuo expandido los estudiantes tienen que escribir sobre el tema de fórmulas y ecuaciones como parte del Estándar DLE 3, el lenguaje de las matemáticas. Los estudiantes en cada nivel de desarrollo tienen que comprender una forma de resolver problemas de matemáticas relacionadas con triángulos. El apoyo visual y bancos de palabras en cada nivel de desarrollo es dado para que los estudiantes puedan describir los diferentes pasos para resolver un problema matemático. Lo que se muestra en el continuo a nivel de discurso es la explicación de los estudiantes mostrando su conocimiento de la fórmula asociada a un triángulo rectángulo utilizando un apoyo visual y bancos de palabras. Es importante notar que al nivel de oraciones y palabras/frases la maestra muestra un ejemplo visual de la fórmula del triángulo rectángulo y el vocabulario para poder aplicarlo a un problema real. Los estudiantes que están aprendiendo matemáticas en inglés, por ejemplo, pueden utilizar cognados para poder transferir su conocimiento del inglés al español durante matemáticas con el uso del vocabulario indicado en este continuo.

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de matemáticas

TEMA: Las fórmulas y ecuaciones

CONEXIÓN: *Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Matemáticas, Algebra, #A.PR.11.2.1 (Grado 11); Puerto Rico:* Determina el dominio y el alcance de las funciones a partir de sus diferentes representaciones.

Common Core Standards for Mathematics, Functions, (Grades 9–12), HSF-IF.B.4: For a function that models a relationship between two quantities, interpret key features of graphs and tables in terms of the quantities, and sketch graphs showing key features given a verbal description of the relationship. Key features include: intercepts; intervals where the function is increasing, decreasing, positive, or negative; relative maximums and minimums; symmetries; end behavior; and periodicity.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes crean gráficas usando información provista por el docente que representa información sobre situaciones de la vida real.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN ecuaciones cuadráticas.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCUCHAR	Seleccionar la representación de una ecuación cuadrática usando la información provista por el docente con un compañero y con organizadores gráficos y apoyos visuales	Seleccionar la representación de una ecuación cuadrática usando la información provista por el docente con un compañero y con apoyos gráficos y visuales	Dibujar la representación de una ecuación cuadrática usando la información provista por el docente con un compañero y con apoyos gráficos y visuales	Crear la representación de una ecuación cuadrática interpretando la información provista por el docente con un compañero y con apoyos gráficos	Construir la representación gráfica de una ecuación cuadrática interpretando la información provista por el docente	

LENGUAJE TEMÁTICO: Estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: la ecuación cuadrática, interceptar, el eje de abscisas, el eje de ordenadas, las soluciones reales, las soluciones imaginarias, la parábola

Ejemplo de las Características del Lenguaje Académico

	Nivel 1–3	Nivel 2–4	Nivel 3–5	Nivel de trascendencia–6
Complejidad lingüística En el discurso	Marquen un punto en 1/3, 0 (pausa). en 1,0(pausa) y en 0,1 (pausa). Dibujen una parábola que pasa por estos puntos.	Hagan un dibujo de una parábola que cruza el eje x en 1/3 y 1. La parábola cruza el eje y en el 1.	La gráfica de esta ecuación corresponde a una parábola. Ésta intercepta al eje de abscisas en dos puntos, 1/3 positivo y 1 positivo e intercepta al eje de las ordenadas en 1 positivo. Por favor, hagan un bosquejo de esta parábola en sus hojas cuadriculadas.	
Formas y convenciones del lenguaje En la oración	Modo Imperativo "Marquen" "Dibujen"	Pronombre relativos "que", "la cual"	Pronombres demostrativos "ésta" Oraciones compuestas con dos verbos: "Ésta intercepta __ e intercepta __ positivo	
Uso del vocabulario En la palabra y/o en la frase	Un punto Números y fracciones (ej. uno, un tercio)	El eje x, el eje y cruzar	El eje de abscisas El eje de ordenadas Interceptar	

Continuos de los indicadores modelo de desempeño que representan los estándares de desarrollo del español de WIDA

SECCIÓN 5: Continuos según el nivel de grado

Seis continuos por nivel de grado ilustran el desarrollo lingüístico en cada uno de los cinco estándares DLE de WIDA y en todas las formas del lenguaje, además de un continuo complementario que respalda el aprendizaje del lenguaje del arte, la formación cívica y ética, la salud y la educación física, la música, la tecnología y la ingeniería.

KÍNDER

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: La amistad

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Speaking and Listening (Kindergarten) #6:* Speak audibly and express thoughts, feelings, and ideas clearly.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Comunicación Oral CO.1.4 (Kínder); Puerto Rico: Comunica ideas, sentimientos y emociones con corrección y propiedad en torno a láminas, juegos, cuentos, poemas, canciones, y rimas.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes leen historias bilingües para crear ilustraciones sobre la amistad.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN el significado de la amistad.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
LEER	Identificar dibujos o íconos relacionados con la amistad en libros ilustrados con apoyo de L1	Reconocer sonidos o letras relacionadas con la amistad en libros ilustrados con un compañero	Reconocer patrones relacionados con lenguaje sobre la amistad en libros ilustrados con un compañero	Reconocer lenguaje relacionado con la amistad en textos ilustrados con un compañero	Identificar lenguaje relacionado con la amistad en textos ilustrados	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: amistad, confianza, honestidad, ayuda

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: Los sonidos y símbolos

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Reading (Kindergarten):* Foundational skills, Phonological Awareness, Literacy RF. K2; Demonstrate understanding of spoken words, syllables, and sounds (phonemes).

Estándares de Contenido y Expectativas, Comunicación Escrita CE.2.14 (Kínder); Puerto Rico: Utiliza el conocimiento de las letras y la conciencia fonológica al escribir.

Estándares WIDA del Español. World-class Instructional Design and Assessment (2006): 2. Escritura. Primaria Inicial. 2ª.1e. Crear composiciones o producciones mediáticas, que transmitan el significado visualmente con propósitos diversos.2b.1e. Corregir las mayúsculas y la puntuación.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes completan textos ilustrados para el salón de clases.*

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español APLICAN su conocimiento de las letras y sonidos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCRIBIR	Dibujar o etiquetar letras de objetos designados en fotografías y dibujos usando modelos y apoyos sensoriales (p. ej.: "f" para elefante)	Etiquetar letras o sílabas iniciales de objetos designados en fotografías y dibujos usando modelos y apoyos sensoriales (p. ej.: "a" para árbol)	Anotar varias letras de objetos designados en fotografías y dibujos usando modelos y apoyos sensoriales (p. ej.: "igna" para iguana)	Completar frases de objetos designados en fotografías o dibujos usando modelos y apoyos sensoriales (p. ej.: "los poyits pan" para los pollitos pían"	Producir historias sobre objetos designados en fotografías o dibujos usando modelos y apoyos sensoriales*	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: letra, vocales, consonantes

** los estudiantes usan a esta edad, comúnmente, ortografía inventada*

KÍNDER

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: Los patrones

CONEXIÓN: *Common Core Standards for Mathematics, Geometry (Kindergarten) #2:* Correctly name shapes regardless of their orientations or overall size.

Estándares de Contenido del Programa de Matemáticas. (Kínder); Puerto Rico: 10.0 Reconoce, lee, describe y amplia patrones repetitivos y crecientes. 10.2 Crea patrones utilizando figuras dadas; 10.3 Completa el patrón en una serie; 10.4 Realiza patrones hasta de 2 combinaciones.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes comparan patrones gráficos que contienen diferentes figuras geométricas.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN patrones.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCUCHAR	Seleccionar figuras dentro de un patrón según instrucciones orales con apoyo de L1 y con la ayuda de un compañero	Reconocer el patrón de figuras según instrucciones orales con la ayuda de un modelo y de un compañero	Determinar la secuencia de figuras en un patrón según instrucciones orales y con la ayuda de un modelo y de un compañero	Ordenar una secuencia de figuras en un patrón según instrucciones orales con la ayuda de un compañero	Ordenar figuras en un patrón según instrucciones orales con la ayuda de un compañero	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: grande, mediano, pequeño, la figura, los lados

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales

TEMA: Los estados del tiempo

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards, Climate (Kindergarten):* Earth and Human Activity, K- ESS3 - 2. Ask questions to obtain information about the purpose of weather forecasting to prepare for, and respond to, severe weather.* Clarification Statement: Emphasis is on local forms of severe weather.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Ciencias Sociales, La conservación y el cambio (Kínder); Puerto Rico: C.K.2.1 Menciona los diferentes estados del tiempo, tales como: lluvioso, nublado, soleado y otros. C.K.2.2 Predice partiendo de la observación los estados del tiempo tales como lluvioso, nublado, soleado y otros.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes usan manipulativos para demostrar su entendimiento del lenguaje sobre los diferentes estados del tiempo en el calendario del salón de clase.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información para determinar el estado del tiempo.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCUCHAR	Apuntar a los materiales manipulativos asociados con el estado del tiempo según instrucciones orales y apoyo de L1	Emparejar los materiales manipulativos asociados con descripciones del estado del tiempo según instrucciones orales y con un compañero	Identificar los materiales manipulativos asociados con la descripción oral del estado del tiempo con un compañero	Indicar los materiales manipulativos asociados con la descripción oral del estado del tiempo durante una conversación en un grupo pequeño	Seleccionar los materiales manipulativos asociados con la descripción oral del estado del tiempo durante una conversación de la clase	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: estado del tiempo, lluvioso, nublado, soleado

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: La cultura

CONEXIÓN: *Minnesota K–12 Academic Standards in Social Studies (Kindergarten) 4:* History, 4. The differences and similarities of cultures around the world are attributable to their diverse origins and histories, and interactions with other cultures throughout time. 0.4.2.4.1. Compare and contrast traditions in a family with those of other families, including those from diverse backgrounds.

Estándares de Excelencia: Programa de Estudios Sociales (Kínder); Puerto Rico: CL.K.21: Demuestra actitud de aprecio por su persona, su lengua, su cultura y su país.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes distinguen y platican sobre objetos tradicionales representativos de diferentes culturas.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN artefactos culturales.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Dar ejemplos de objetos tradicionales siguiendo un modelo y usando apoyos sensoriales y L1 con un compañero	Describir objetos tradicionales siguiendo un modelo y usando apoyos sensoriales con un compañero	Dar detalles de objetos tradicionales siguiendo un modelo y usando apoyos sensoriales con un compañero	Describir objetos tradicionales y su uso siguiendo un modelo y usando apoyos sensoriales con un compañero	Describir e interpretar el uso de objetos tradicionales usando apoyos sensoriales con un compañero	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: las celebraciones, la comunidad, las tradiciones

WIDA

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de artes visuales

TEMA: Los retratos

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards, 26.B.1d Visual Art (Kindergarten):* Demonstrate knowledge and skills to create visual works of art using manipulation, eye-hand coordination, building and imagination.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Bellas Artes (Kínder); Puerto Rico: Adquiere el lenguaje de las artes visuales y reacciona mediante la discusión de trabajos de arte y obras de artistas reconocidos. Utiliza el vocabulario de las artes visuales al describir sus trabajos y observar obras de arte

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes producen y presentan sus auto-retratos, los que serán mostrados en una galería de arte en la escuela.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español RECONOCEN lenguaje relacionado con las artes visuales.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
HABLAR	Nombrar características de autorretratos a un compañero usando un modelo y apoyos visuales	Parafrasear descripciones de autorretratos a un compañero usando un modelo y apoyos visuales	Describir autorretratos a un compañero usando un modelo y patrones de frases	Describir con detalles autorretratos a un compañero usando un modelo y patrones de frases	Describir con detalles autorretratos a un compañero usando un modelo	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: elementos, auto-retrato, galería, perfil, dibujar, mostrar, forma

GRADO: 1.º

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: Las instrucciones

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Reading (Grade 1) Standards for Foundational Skills #1.2:* Demonstrate understanding of spoken words, syllables, and sounds.

Programas de Estudios 2009 y Guías de Actividades, Educación Básica, Español, (1er Grado); México: Usos sociales de la lengua escuchan y siguen instrucciones de manera eficaz. Piden ayuda y aclaraciones si lo consideran necesario.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes trabajan en proyectos de arte relacionados a una fecha nacional significativa siguiendo instrucciones orales.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN instrucciones orales.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCUCHAR	Seguir instrucciones orales simples usando modelos y con apoyos sensoriales y con un compañero	Seguir instrucciones orales simples usando modelos y con un compañero	Seguir instrucciones orales usando modelos con apoyos visuales y con un compañero	Seguir instrucciones orales usando modelos con apoyos visuales	Seguir una serie de instrucciones orales con apoyos visuales	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: primero, luego, por último

WIDA

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: La concordancia de género y número

CONEXIÓN: *WIDA SLA Uso y Estructura Del Lenguaje (Grade 1):* Aplicar conocimientos de la función y estructura de la lengua española para comunicarse eficazmente. 4.A.2d: Emplear principios de concordancia relacionados con el número, género y caso.

Programas de Estudios 2009 y Guías de Actividades, Educación Básica, Español, (1er Grado); México: Aspectos sintácticos y semánticos de los textos. Con ayuda del docente reflexionan sobre las diferencias entre lo que se dice oralmente y lo que se escribe. Con ayuda del docente, identifican y corrigen errores: reiteraciones innecesarias y faltas de concordancia de género y número.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes reflexionan sobre el uso de aspectos sintácticos, incluyendo concordancia de género y número, usados en cuentos originales.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN su uso del lenguaje.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Describir el uso de aspectos sintácticos usando esquemas de oraciones, bancos de palabras y con apoyo de L1	Describir el uso de aspectos sintácticos usando modelos y bancos de palabras	Describir el uso de aspectos sintácticos usando modelos	Explicar el uso de aspectos sintácticos en cuentos originales usando ejemplos y modelos	Explicar el uso de aspectos sintácticos en cuentos originales	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: femenino, masculino, singular, plural

GRADO: 1.º

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: Las operaciones básicas (sumas y restas)

CONEXIÓN: *Common Core Standards for Mathematics, Operations & Algebraic Thinking (Grade 1) #1.OA1:* Use addition and subtraction within 20 to solve word problems involving situations of adding to, taking from, putting together, or taking apart, and comparing, with unknowns in all positions, e.g., by using objects, drawings, and equations with a symbol for the unknown number represent the problem.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Matemáticas, Algebra #A.MO.1.8.1 (1er Grado); Puerto Rico: Escribe y resuelve expresiones numéricas de situaciones de la vida real que expresen relaciones entre la suma y la resta.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes trabajan en grupos pequeños con el docente en la selección de estrategias para resolver problemas de la vida cotidiana en forma de cuento.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español APLICAN su conocimiento de operaciones básicas.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
LEER	Identificar estrategias de acuerdo a la información en textos gráficos usando apoyos sensoriales y L1	Identificar estrategias de acuerdo a la información en textos gráficos usando apoyos sensoriales	Identificar estrategias de acuerdo a la información en textos ilustrados usando apoyos sensoriales y gráficos	Identificar estrategias de acuerdo a la información en textos usando apoyos sensoriales y gráficos	Identificar estrategias de acuerdo a la información en textos usando apoyos sensoriales	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: sumar, restar, igual, menos, más

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales

TEMA: El magnetismo

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards (Grade 1):* 1PS4 Waves and their Applications in Technologies for Information Transfer 1- PS4- 3. Plan and conduct an investigation to determine the effect of placing objects made with different materials in the path of a beam of light.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Ciencias Sociales (1er Grado); Puerto Rico: I.1.2.5 Clasifica los materiales que son atraídos por un imán, como por ejemplo algunos metales y los que no son atraídos por éste: madera y plástico. I.1.2.6 Descubre las interacciones entre los imanes, metales y brújulas. I.1.2.7 Identifica en los imanes sus polos.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes anotan sus observaciones de experimentos con imanes, después de discutirlas con compañeros, para así luego redactar un informe.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español RECONOCEN el efecto del magnetismo sobre objetos.

ESCRIBIR	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
	Dibujar y etiquetar ilustraciones de observaciones de experimentos usando bancos de palabras ilustrados	Completar observaciones de experimentos usando esquemas y bancos de palabras ilustrados	Describir las observaciones de experimentos usando apoyos visuales y bancos de palabras ilustrados	Describir las observaciones de experimentos usando apoyos visuales y bancos de palabras	Reportar las observaciones de experimentos después de discutirlas usando apoyos visuales	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: imán, atraer, fuerza

GRADO: 1.º

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: El transporte

CONEXIÓN: *Minnesota Academic Standards, Social Studies, (Grade 1):* 4. History, 2. People, Cultures and Change over Time, 4. The differences and similarities of cultures around the world are attributable to their diverse origins and histories, and interactions with other cultures throughout time. 1.4.2.4.2 Compare and contrast buildings and other technologies from earlier times and today (transportation technologies- chariot, train, car.)

Programas de Estudios 2009 y Guías de Actividades, Educación Básica: Geografía, Bloque IV, Las Actividades de mi Comunidad, (1er grado); México: Reconocer las características de las viviendas de la comunidad. Reconocer las diversas actividades de la población en el lugar donde viven. Identificar los tipos de transporte y su importancia en la vida cotidiana.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes justifican su medio de transporte preferido para visitar lugares.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN diferentes medios de transporte.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Nombrar una ventaja del uso de medios de transporte usando apoyos audio-visuales, modelos, bancos de palabras ilustrados y L1 si es necesario	Nombrar algunas ventajas del uso de medios de transporte usando apoyos audio-visuales, modelos y bancos de palabras ilustrados	Describir las ventajas del uso de medios de transporte usando apoyos audio-visuales y bancos de palabras	Comparar el uso de los medios de transporte usando apoyos audio-visuales	Defender el uso de los medios de transporte usando apoyos audio-visuales	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: lejano, cercano transporte, pasajero

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de educación física

TEMA: Los hábitos saludables

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards, Physical Development (Grade 1) 22.B.1:* Encourage and support others in making positive health choices (e.g., eating practices, cleanliness, and safety practices.)

Estándares de Educación Física, Conducta Responsable (1er Grado); Puerto Rico: Reconoce la importancia de consumir alimentos variados para mantenerse sano.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes elaboran textos ilustrados para promover hábitos saludables con la primera dama, Michelle Obama.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN representaciones relacionadas con la alimentación.

ESCRIBIR	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
	Recomendar hábitos saludables completando textos ilustrados bancos de palabras y modelos con un compañero	Recomendar hábitos saludables usando esquemas de oraciones, bancos de palabras y modelos con un compañero	Recomendar hábitos saludables usando organizadores gráficos y modelos con un compañero	Proponer hábitos saludables usando organizadores gráficos con un compañero	Sugerir recomendaciones sobre hábitos saludables usando un organizador gráfico	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: los hábitos saludables, la dieta, la higiene

GRADO: 2.º

WiDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: Los eventos escolares

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, (Grade 2):* Comprehension and collaboration, Literacy.SL.2.2. Recount or describe key ideas or details from a text read aloud or information presented orally or through other media.

Programa de Estudios 2009 y Guías de Actividades Primaria (2do Grado); México: Participación comunitaria y familiar. Dictar noticias para el periódico escolar sobre eventos de la comunidad. Usos sociales de la lengua. Escriben sobre el acontecer diario de su comunidad.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes crean publicaciones para promover eventos escolares.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN textos informativos.

ESCRIBIR	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
	Dibujar y etiquetar datos importantes sobre eventos escolares usando apoyos gráficos y visuales con un compañero	Dibujar y proveer información sobre eventos escolares usando apoyos gráficos con un compañero	Parafrasear información sobre eventos escolares usando apoyos gráficos con un compañero	Proveer información sobre eventos escolares usando bancos de palabras con un compañero	Proveer detalles sobre eventos escolares con un compañero	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: fecha, cuota de entrada, evento

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: Las experiencias personales

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts (Grade 2) Writing, Text Types and Purposes:* Write narratives in which they recount a well-elaborated event or short sequence of events, include details to describe actions, thoughts, and feelings, use temporal words to signal event order, and provide a sense of closure.

Estándares de Contenido y Expectativas, Comunicación Escrita CE.2.14 (2do Grado); Puerto Rico: Redacta textos cortos como pensamientos, acrósticos, poemas, el final de un cuento, resumen de una escena y diálogos.

Estándares WIDA del Español. World-class Instructional Design and Assessment (2006): 2. Escritura. A. Primaria Inicial. 2ª1b. Redactar escritos expresivos en respuesta a un estímulo.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes crean un texto sobre una experiencia personal para exhibir en los salones de clases.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN narraciones.

ESCRIBIR	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
	Etiquetar narraciones personales gráficas siguiendo modelos y usando esquemas con apoyos sensoriales	Completar narraciones personales usando organizadores gráficos, apoyos sensoriales y bancos de palabras	Relatar narraciones personales usando apoyos sensoriales y bancos de palabras	Describir narraciones personales usando apoyos sensoriales y organizadores gráficos	Describir en detalle narraciones personales	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: Una vez, un día, el fin

GRADO: 2.º

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: Las figuras planas y del espacio

CONEXIÓN: *Common Core Standards for Mathematics, (Grade 2),Geometry #2.G.A.1:* Recognize and draw shapes having specified attributes, such as a given number of angles or a given number of equal faces. Identify triangles, quadrilaterals, pentagons, hexagons, and cubes.

Estándares de Contenido y expectativas de Grado, Programa de Matemáticas G.FG.2.12.1 (2do Grado); Puerto Rico: Describe, clasifica y construye formas geométricas planas y sólidas (círculo, triángulo, cuadrado, rectángulo, esfera, pirámide, cubo, prisma rectangular) de acuerdo con la forma y el número de las caras, aristas y vértices (se pueden usar las geo tiras para las figuras planas).

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes crean murales sobre escenas de la vida real usando figuras geométricas y siguiendo instrucciones orales.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN instrucciones orales.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCUCHAR	Identificar formas geométricas según descripciones orales siguiendo modelos y usando materiales manipulativos y bancos de palabras	Asociar formas geométricas según descripciones orales siguiendo modelos y usando materiales manipulativos	Crear secuencias de formas geométricas según descripciones orales usando materiales manipulativos y apoyos visuales	Formar patrones de formas geométricas según descripciones orales usando materiales manipulativos y apoyos visuales	Organizar secuencias de patrones de formas geométricas según descripciones orales	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: vértices, cuadrado, figura geométrica

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales

TEMA: La temperatura

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards (Grade 2):* Matter and its Interactions, 2- PS1- 4. Construct an argument with evidence that some changes caused by heating or cooling can be reversed and some cannot [Clarification Statement: Examples of reversible changes could include materials such as water and butter at different temperatures. Examples of irreversible changes could include cooking an egg, freezing a plant leaf, and heating paper.]

Programa de Estudios 2009 y Guías de Actividades Primaria: Ciencias Naturales (2do grado); México: Reconoce que el cambio de su temperatura es un indicador de alguna enfermedad.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes predicen y exploran la reacción de diferentes objetos al cambio de temperatura natural o provocada por la influencia del hombre.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN eventos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
HABLAR	Nombrar posibles efectos de la temperatura en diversos objetos usando apoyos visuales y materiales manipulativos	Nombrar posibles efectos de la temperatura en diversos objetos usando bancos de palabras ilustrados y frases modelo	Describir posibles efectos de la temperatura en diversos objetos usando bancos de palabras ilustrados y frases modelo	Predecir efectos de la temperatura en diversos objetos usando bancos de palabras	Formular hipótesis sobre los efectos de la temperatura en diversos objetos	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: hipótesis, temperatura, derretir, evaporar, congelar

GRADO: 2.º

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: Los oficios y carreras

CONEXIÓN: *Common Core Standards, (Grade 2) Reading Informational Text, Key Ideas and Details:* Literacy.RI.2.1. Ask and answer such questions as who, what, where, when, why, and how to demonstrate understanding of key details in a text.

Programa de Estudios y Guías de Actividades Primaria: Historia BLOQUE III (2do Grado); México: Identificar las principales actividades económicas de su entorno local. Identifican algunas causas de por qué se festeja el Día Internacional del Trabajo. Identificar algunos cambios y permanencias en las actividades.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes investigan textos auténticos sobre diferentes trabajos en su comunidad a través del tiempo para comparar el pasado con el presente.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN diferencias.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
LEER	Identificar lenguaje que indique diferencias entre oficios y carreras del pasado y el presente en imágenes etiquetadas usando bancos de palabras	Distinguir lenguaje sobre diferencias entre oficios y carreras del pasado y el presente en textos ilustrados usando bancos de palabras ilustrados	Clasificar diferencias entre oficios y carreras del pasado y el presente en textos ilustrados usando bancos de palabras	Comparar diferencias entre oficios y carreras del pasado y el presente en textos usando bancos de palabras	Inferir diferencias entre oficios y carreras del pasado y el presente en textos	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: el pasado, el presente, el futuro, carreras

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de tecnología e ingeniería

TEMA: La computadora

CONEXIÓN: *Next Generation of Science Standards:* 2-PS1-b.Design an object built from a small set of pieces to solve a problem and compare solutions designed by peers given the same set of pieces.

Illinois Learning Standards, Science Technology and Society, 13.B.1a (2nd Grade): Explain the uses of common scientific instruments (e.g., ruler, thermometer, balance, probe, and computer)

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes trabajan en equipo para crear herramientas para resolver un problema de la vida real y comparan sus soluciones.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN soluciones a problemas.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Parafrasear descripciones de la eficacia de diseños originales usando materiales manipulativos y bancos de palabras	Describir la eficacia de diseños originales usando materiales manipulativos, apoyos visuales y oraciones modelo	Resumir la eficacia de diseños originales usando materiales manipulativos y apoyos visuales	Explicar la eficacia de diseños originales usando materiales manipulativos	Explicar en detalles la eficacia de diseños originales	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: tazas de medición, yardas, construir, armar

GRADO: 3.º

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: La diversidad

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, (Grade 3), Speaking & Listening, #3.4:* Report on a topic or text, tell a story, or recount an experience with appropriate facts and relevant, descriptive details, speaking clearly at an understandable pace.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Comunicación Oral CO.3.10 (3er Grado); Puerto Rico: Genera discursos orales en los que expresa orgullo por su origen y respeto por la diversidad.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes comparten con sus compañeros información recolectada de entrevistas conducidas en su comunidad y las conectan a experiencias personales.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Nombrar similitudes en características personales y colectivas usando apoyos audio-visuales, esquemas de oraciones y modelos	Describir información sobre características personales y colectivas usando apoyos audio-visuales, organizadores gráficos y modelos	Resumir información sobre características personales y colectivas usando apoyos audio-visuales y modelos	Sintetizar información sobre características personales y colectivas usando apoyos audio-visuales	Sintetizar información sobre características personales y colectivas	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: grupo étnico, origen, tradiciones culturales

WIDA

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: Los hechos y opiniones

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts: (Grade 3) Reading Literature: Craft and Structure):* Literacy.RL.3.6. Distinguish their own point of view from that of the narrator or those of the characters.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Comprensión de Lectura CL.3.4: (3er Grado); Puerto Rico: Distingue mediante lecturas de mayor complejidad entre lo real y lo ficticio, hecho y opinión.

Estándares WIDA del Español. World-class Instructional Design and Assessment (2006): 1. Lectura y Literatura. Primaria Avanzada. 1D.3b. Seleccionar, leer y organizar información de fuentes diversas con un propósito específico.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes trabajan con un compañero para examinar la información de textos literarios e informativos para discriminar entre opiniones y hechos.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN diferentes textos para determinar la diferencia entre hechos y opiniones.

LEER	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
	Identificar lenguaje de textos gráficos relacionado a hechos y opiniones usando esquemas y apoyos visuales en L1 si es necesario	Identificar lenguaje de textos gráficos relacionado a hechos y opiniones usando esquemas y apoyos visuales	Clasifican lenguaje de textos para discernir hechos de opiniones usando organizadores gráficos y apoyos visuales	Categorizan lenguaje de textos para discernir hechos de opiniones usando organizadores gráficos	Comparar lenguaje de textos para discernir hechos de opiniones	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: subjetivo, objetivo, hechos y opiniones, ficción, realidad

GRADO: 3.º

GRADO: 3.º

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: Las fracciones

CONEXIÓN: *Common Core State Standards for Mathematics, (Grade 3), Numbers & Operations–Fractions #3.* NF.A.1: Understand a fraction 1/b as the quantity formed by 1 part when a whole is partitioned into b equal parts; understand a fraction a/b as the quantity formed by a parts of size 1/b.

Estándar de Contenido, 2.0 Interpreta y representa fracciones. N.SN.3.2.3 (3er Grado); Puerto Rico: Reconoce que una fracción general n/d se construye a partir de n fracciones unitarias de la forma 1/d. N.SN.3.2.2 Reconoce y utiliza diferentes interpretaciones para las fracciones.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes realizan actividades diversas de fraccionamiento en partes iguales de objetos o unidades de medida y comunican los resultados obtenidos en su cuaderno de matemáticas.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español RECONOCEN lenguaje relacionado con las fracciones.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCRIBIR	Etiquetar partes fraccionadas de objetos usando modelos y bancos de palabras ilustrados	Describir partes fraccionadas de objetos usando esquemas de oraciones y bancos de palabras	Describir partes fraccionadas de objetos usando bancos de palabras	Describir partes fraccionadas de objetos usando apoyos gráficos	Explicar partes fraccionadas de objetos	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: numerador, denominador, equivalente.

WIDA

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales

TEMA: Las plantas

CONEXIÓN: *Next Generation Standards (Grade 3):* 3-LS1-a.Construct explanations from evidence that life cycles of plants and animals have similar features and predictable patterns

Programa de Estudio, Tercer Año Básico, Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural (3er Grado); Chile: Reconocen que todos los organismos, incluido el ser humano, interactúan con el medio. • Dan ejemplos que muestran que las plantas necesitan agua, aire y luz para vivir. • Dan ejemplos de cómo los organismos influyen en el medio

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes reportan resultados de experimentos realizados con plantas y la información recaudada mediante registros de su crecimiento y de factores del medio ambiente.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: : Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN información empírica y teórica.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
LEER	Usar observaciones gráficas de experimentos e información de textos ilustrados para deducir conclusiones usando bancos de palabras y con un compañero	Usar observaciones de experimentos e información de textos ilustrados para deducir conclusiones usando un banco de palabras y con un compañero	Combinar observaciones de experimentos e información de textos ilustrados para deducir conclusiones usando apoyos gráficos y bancos de palabras	Resumir observaciones de experimentos e información de textos para deducir conclusiones usando apoyos gráficos y bancos de palabras	Sintetizar observaciones de experimentos e información de textos para deducir conclusiones	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: la luz solar, la falta, el exceso, el abono

GRADO: 3.º

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: Los símbolos patrios

CONEXIÓN: *New Mexico Social Studies Content Standards and Benchmarks, (Grade 3), Benchmark III-B:* Explain how symbols, songs, icons, and traditions combine to reflect various cultures over time.

Actualización y Fortalecimiento Curricular de la Educación General Básica, BLOQUE 5 (3er año); Ecuador: Explica el significado de los símbolos patrios y por qué representan a su país.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes dan discursos en equipo sobre símbolos patrios y culturales en eventos escolares.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
HABLAR	Nombrar símbolos patrios y sus significados usando apoyos sensoriales y L1 si es necesario	Describir símbolos patrios y sus significados usando esquemas de oraciones y apoyos sensoriales	Proveer información sobre símbolos patrios y sus significados usando organizadores gráficos y apoyos sensoriales	Elaborar información sobre símbolos patrios y sus significados usando apoyos sensoriales	Discutir símbolos patrios y sus significados	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: símbolos patrios, íconos, representar

WIDA

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de música

TEMA: Los instrumentos musicales

CONEXIÓN: *Minnesota Academic Standards in the Arts, 2008, Music, (Grades K–3), Standard 3:* Demonstrate understanding of the personal, social, cultural, historical contexts that influence the arts area. 1. Identify the characteristics of music from a variety of cultures, including the contribution of Minnesota American Indian tribes and communities.

Estándares de Excelencia, Programa de Bellas Artes, Música (3er Grado); Puerto Rico: El estudiante desarrolla un entendimiento básico del origen de la música, a través de los instrumentos, la voz y la historia.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes obtienen información sobre música tradicional o folklórica a través de varias fuentes y la discuten en grupos de conversación.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español RECONOCEN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Nombrar e ilustrar el uso de instrumentos musicales en diferentes tradiciones usando apoyos sensoriales y esquemas de oraciones	Definir el uso de instrumentos musicales en diferentes tradiciones usando apoyos sensoriales y bancos de palabras ilustrados	Describir el uso de instrumentos musicales en diferentes tradiciones usando apoyos sensoriales y bancos de palabras	Relatar el uso de instrumentos musicales en diferentes tradiciones usando apoyos sensoriales	Explicar el uso de instrumentos musicales en diferentes tradiciones	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: jaranas, instrumentos de percusión, folklóricos

GRADO: 4.º

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: La colaboración

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards, Political Systems 14.C.1 (Grade 4):* Identify concepts of responsible citizenship including respect for the law, patriotism, civility and working with others.

Estándares de Estudios Sociales, Conciencia Cívica y Democrática Nivel 4–6 #C (4to Grado); Puerto Rico: Reconoce Estándares que rigen la participación efectiva en los procesos democráticos y los aplica a diversas situaciones sociales.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes crean una dramatización en grupos pequeños que demuestran la importancia de seguir las reglas en varias situaciones sociales relacionadas al ambiente escolar o comunitario.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN dramatizaciones originales.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
HABLAR	Repetir partes de un guión creado con compañeros sobre la colaboración usando apoyos visuales y con un compañero en L1 o L2	Recitar partes de un guión creado con compañeros sobre la colaboración usando apoyos visuales y con un compañero	Parafrasear un guión creado con compañeros sobre la colaboración usando apoyos visuales y con un compañero	Participar en un diálogo planeado con ideas de un guión creado con sus compañeros sobre la colaboración usando apoyos visuales	Participar en un diálogo espontáneo con ideas de un guión creado con sus compañeros sobre la colaboración	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: democracia, ciudadanía, convivencia, derechos

WIDA

ESTÁNDAR 2 DLE: : El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: El registro

CONEXIÓN: *Common Core State Standards for Language, (Grade 4) Knowledge of Language:* Literacy.L.4.3c. Differentiate between contexts that call for formal English (e.g., presenting ideas) and situations where informal discourse is appropriate (e.g., small-group discussion).

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Comunicación Oral CO.4.8 (4to Grado); Puerto Rico: Distingue entre habla coloquial y habla culta

Estándares WIDA del Español. World-class Instructional Design and Assessment (2006): 4. Uso y estructura del lenguaje. B. 4.B.2c. Identificar, seleccionar y usar correctamente la selección de palabras, expresiones y estilos teniendo en cuenta el propósito y el contexto de la comunicación.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes determinan elementos del contexto de historias y cuentos orales en lenguaje de los personajes.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN el uso del lenguaje.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCUCHAR	Nombrar elementos del contexto de historias orales ilustradas usando apoyos visuales y bancos de palabras ilustrados y con apoyo de L1 y un compañero	Mencionar elementos del contexto de historias orales ilustradas usando apoyos visuales y bancos de palabras ilustrados con un compañero	Determinar elementos del contexto de historias orales usando apoyos visuales y bancos de palabras	Identificar elementos del contexto de historias orale usando apoyos visuales	Inferir elementos del contexto de historias orale	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: tono de voz, formal e informal, situación

GRADO: 4.º

WiDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: Los decimales

CONEXIÓN: *Common Core State Standards for Mathematics, (Grade 4), Numbers & Operations, Fractions # 4.NF.C.6:* Use decimal notation for fractions with denominators 10 or 100. For example, rewrite 0.62 as 62/100; describe a length as 0.62 meters; locate 0.62 on a number line diagram.

Estándar de Contenido Numeración y Operación 3.0 Estándar de Contenido (4to Grado); Puerto Rico: Utiliza las operaciones básicas con números decimales y fracciones en situaciones relacionadas con la vida diaria y juzga los resultados de las mismas razonablemente mediante estrategias tales como cómputo mental, redondeo, estimación, cómputo escrito entre otras.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes trabajan con compañeros comparando el valor en céntimos de los precios de objetos para decidir qué comprar, basándose en una cierta cantidad de dinero.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN los decimales en las centésimas de los precios de algunos ítems.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Describen los precios de diferentes objetos usando esquemas de oraciones, bancos de palabras y apoyos sensoriales	Repasan los precios de diferentes objetos usando esquemas de oraciones y apoyos sensoriales	Comparan los precios de diferentes objetos usando frases modelos y apoyos sensoriales	Contienden los precios de diferentes objetos usando apoyos sensoriales	Deliberan sobre los precios de diferentes objetos	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: décimas, centésimas, mayor que, menor que e iguala

WIDA

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales

TEMA: El ciclo del agua

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards (Grade 4):* 4 ESS2 1. Make observations and/or measurements to provide evidence of the effects of weathering or the rate of erosion by water, ice, wind, or vegetation [Clarification Statement: Examples of variables to test could include angle of slope in the downhill movement of water, amount of vegetation, speed of wind, relative rate of deposition, cycles of freezing and thawing of water, cycles of heating and cooling, and volume of water flow.] Assessment Boundary: Assessment is limited to a single form of weathering or erosion.]

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Ciencias SM.4.6 (4to Grado); Puerto Rico: Construye un modelo sencillo representando los procesos del ciclo del agua.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes leen una variedad de textos informativos y los medios de comunicación sobre las características físicas de elementos naturales y su influencia en el medio ambiente.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
LEER	Identificar y clasifican lenguaje asociado con el ciclo del agua usando apoyos visuales o gráficos y con apoyo de L1	Clasificar lenguaje asociado con el ciclo del agua usando apoyos visuales o gráficos con un compañero	Categorizar lenguaje asociado con el ciclo del agua usando organizadores gráficos con un compañero	Categorizar lenguaje asociado con el ciclo del agua usando organizadores gráficos	Organizar lenguaje asociado con el ciclo del agua	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: escurrimiento, evaporación, condensación, precipitación, estados del agua, ciclo hidrológico, clima

GRADO: 4.º

GRADO: 4.º

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: Los tiempos históricos

CONEXIÓN: *Colorado Standards in Social Studies, History (4th Grade):* The historical eras, individuals, groups, ideas, and themes in Colorado history and their relationships to key events in the United States.

Estándares de Excelencia, Estudios de Ciencias Sociales, (4to Grado); Puerto Rico: Identifica y describe períodos históricos comprende el proceso cronológico de los eventos.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes personifican a un historiador y redactan una composición biográfica sobre la vida cotidiana de un personaje histórico.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español APLICAN su conocimiento sobre cambios a través del tiempo a la vida cotidiana.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCRIBIR	Representar información sobre tiempos históricos usando organizadores gráficos y bancos de palabras ilustrados con un compañero	Anotar información tiempos históricos usando organizadores gráficos y bancos de palabras ilustrados con un compañero	Describir tiempos históricos usando modelos, organizadores gráficos y bancos de palabras	Detallar tiempos históricos usando modelos y bancos de palabras	Crear una composición sobre tiempos históricos	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: la etapa, la sociedad, la economía, la industria

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de la formación cívica y ética — TEMA: Las decisiones éticas

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards, Social Emotional Learning 2B.2a. (4th Grade):* Identify differences among and contributions of various social and cultural groups.

Expectativas Generales de Aprendizaje por Grado: Ética, Estética y Cultura (4to Grado); Puerto Rico: El estudiante es capaz de utilizar el conocimiento adquirido a través del texto escrito y los recursos tecnológicos para comunicarse y formar parte de la sociedad y valorar los principios que conducen al disfrute ético, estético y cultural.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes leen cuentos cortos e identifican la moraleja de un cuento o historia y la conectan a su conducta y toma de decisiones en su vida personal y como miembro de una comunidad.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN la relación de las moralejas de una historia a su vida diaria.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
LEER	Localizar la moraleja en historias ficticias ilustradas con un compañero y con apoyo de L1	Localizar la moraleja en historias ficticias ilustradas con un compañero	Localizar detalles relacionados con la moraleja en historias ficticias ilustradas con un compañero	Identificar la moraleja en historias ficticias con un compañero	Inferir la moraleja en historias ficticias	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como la moraleja, la valentía, ser generoso

GRADO: 5.º

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: Los medios de comunicación masivos

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards, Social Systems 18.A.2 (Grade 5):* Explain ways in which language, stories, folk tales, music, media and artistic creations serve as expressions of culture.

Estándares de Excelencia, Estudios Sociales CO.3.23 (5to Grado); Puerto Rico: Argumenta sobre la importancia que tienen los medios de comunicación tecnológicos como recurso para acceder a la información y al conocimiento.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes leen información sobre el uso de los diferentes medios de comunicación tecnológicos para elaborar carteles e ilustraciones para su escuela.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN información acerca de los medios de comunicación masiva tecnológicos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
LEER	Identificar los diferentes medios de comunicación y sus usos usando textos ilustrados con un compañero	Clasificar los diferentes medios de comunicación y sus usos usando textos ilustrados con un compañero	Localizar detalles de los diferentes medios de comunicación y sus usos usando textos ilustrados con un compañero	Localizar detalles de los diferentes medios de comunicación y sus usos usando textos y apoyos visuales con un compañero	Reconocer detalles de los diferentes medios de comunicación y sus usos en textos variados	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: la informática, la navegación de medios de comunicación, el periodismo

WIDA

ESTÁNDAR 2 DLE: : El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: El lenguaje figurado

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts: Language (Grade 5), Vocabulary Acquisition and Use:* CCSS.ELA-Literacy.L.5.5. Demonstrate understanding of figurative language, word relationships, and nuances in word meanings.

Estándares WIDA del Español. World-class Instructional Design and Assessment (2006): 2. Escritura. 2. A. 2f. Crear documentos para comunicar información adquirida a audiencias específicas con propósitos determinados en situaciones diversas (cronometradas y sin cronometras en la escuela, y en el hogar.)

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes crean una crónica sobre la vida del estudiante basándose en diversos modelos y en sus experiencias personales para compartirlas con compañeros de grados menores.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN composiciones originales.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCRIBIR	Crear y etiquetar crónicas personales gráficas empleando lenguaje figurado y usando bancos de palabras ilustrados	Crear crónicas personales ilustradas empleando lenguaje figurado usando organizadores gráficos y bancos de palabras ilustrados	Describir crónicas personales ilustradas empleando lenguaje figurado y usando organizadores gráficos y bancos de palabras	Narrar crónicas personales empleando lenguaje figurado y usando organizadores gráficos	Redactar crónicas personales empleando lenguaje figurado	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: símil, metáfora, personificación, e imágenes sensoriales.

GRADO: 5.º

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: Los planos y las coordenadas

CONEXIÓN: *Common Core State Standards for Mathematics, Geometry (Grade 5):* Graph points on the coordinate plane to solve real-world and mathematical problems. 5. G.A.1 Use a pair of perpendicular number lines, called axes, to define a coordinate system, with the intersection of the lines (the origin) arranged to coincide with the 0 on each line and a given point in the plane located by using an ordered pair of numbers, called its coordinates. Understand that the first number indicates how far to travel from the origin in the direction of one axis, and the second number indicates how far to travel in the direction of the second axis, with the convention that the names of the two axes and the coordinates correspond (e.g., x-axis and x-coordinate, y-axis and y-coordinate).

Estándar de Contenido, Análisis de Datos y Probabilidad, AD.5.12.2 (5to Grado); Puerto Rico: Representa, interpreta y compara gráficas de tallo y hojas, de barras, lineal y circular. Construye, tablas de frecuencia, gráficas de barras y lineales.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes determinan las posiciones de objetos en planos de información provista de manera audio-visual.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN información oral.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCUCHAR	Trazar puntos en un plano siguiendo coordenadas provistas oralmente y usando apoyos sensoriales con un compañero	Trazar puntos en un plano siguiendo coordenadas provistas oralmente y usando apoyos sensoriales	Trazar puntos en un plano identificando las coordenadas provistas en declaraciones orales y usando apoyos sensoriales	Trazar puntos en un plano identificando las coordenadas provistas en descripciones orales y usando apoyos sensoriales	Trazar puntos en un plano identificando las coordenadas provistas en relatos orales	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: eje x, eje y, coordenadas, horizontal y vertical

WIDA

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales

TEMA: Los estados de la materia

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards (Grade 5)- PS1 Matter and Its Interactions:* 5 PS1- 3. Make observations and measurements to identify materials based on their properties. Clarification Statement: Examples of materials to be identified could include baking soda and other powders, metals, minerals, and liquids. Examples of properties could include color, hardness, reflectivity, electrical conductivity, thermal conductivity, response to magnetic forces, and solubility; density is not intended as an identifiable property.] [Assessment Boundary: Assessment does not include density or distinguishing mass and weight.]

Escalas del mundo: el Sistema Solar, la Tierra y la atmósfera Tierra (5to Grado); México: Relaciona la estructura general de la superficie del planeta con la presencia y propiedades de componentes sólidos, líquidos y gases.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes usan la información sobre los cambios de estado de la materia presentada de manera audio-visual para hacer predicciones de experimentos.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información oral.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCUCHAR	Predecir cambios de estado de la materia usando información provista oralmente con apoyos gráficos en L1 y bancos de palabras ilustrados	Predecir cambios de estado de la materia usando información provista oralmente con apoyos gráficos y bancos de palabras ilustrados	Predecir cambios de estado de la materia usando información provista oralmente con apoyos gráficos y sensoriales	Predecir cambios de estado de la materia usando información provista oralmente con apoyos gráficos	Predecir cambios de estado de la materia usando información provista oralmente	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: partículas, la materia, los gases, punto de ebullición

GRADO: 5.º

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: La inmigración/ La migración

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards, Geography #17.A.2b (Grade 5):* Use maps and other geographic representations and instruments to gather information about people, places and environments.

Historia, Geografía, y Ciencias Sociales (5to Grado); Chile: Comprender la distribución de la población en el mundo. Analizar la composición y crecimiento de la población en diversos países. Localizar los principales flujos migratorios internacionales. Reconocer la diversidad cultural de las naciones en el mundo.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes examinan gráficas y representaciones geográficas y económicas para deducir posibles causas de migración internacional.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
HABLAR	Nombrar las similitudes y diferencias entre patrones migratorios usando organizadores gráficos ilustrados y oraciones modelos	Describir las similitudes y diferencias entre patrones migratorios usando organizadores gráficos ilustrados y esquemas de oraciones	Describir con ejemplos las similitudes y diferencias de patrones migratorios usando organizadores gráficos con un compañero	Comparar las similitudes y diferencias de patrones migratorios con un compañero	Explicar las similitudes y diferencias de patrones migratorios	**Nivel de trascendencia–6**

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: la situación económica, la geografía, la sobrepoblación

WIDA

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de artes visuales

TEMA: La teoría del color

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards, Fine arts, Visual Arts 26.B.2d (Grade 5):* Demonstrate knowledge and skills to create works of visual art using problem solving, observing, designing, sketching and constructing.

Estándares de Excelencia, Programa de Bellas Artes, Artes Visuales (5to Grado); Puerto Rico: El estudiante integra el color al describir su mundo. Aplica conceptos básicos de la teoría del color en sus trabajos. Selecciona el color para describir su mundo en imágenes pictóricas y justifica sus preferencias.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes crean imágenes para describir su mundo usando sus conocimientos de colores y proporciona una justificación para acompañar su obra en una exhibición.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN el uso de color en imágenes.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCRIBIR	Enumerar motivos de la selección y uso de colores en imagines originales usando bancos de palabras ilustrados	Dar ejemplos de evidencia de la selección y uso de colores en imágenes originales usando bancos de palabras ilustrados	Describir motivos de la selección y uso de colores en imágenes originales usando bancos de palabras	Explicar motivos de la selección y uso de colores en imágenes originales usando modelos	Justificar la selección y uso de colores en imágenes originales	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: los colores primarios y secundarios, la percepción, el balance, contraste

GRADO: 6.º

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: La tarea

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards Social Emotional Learning #1A.3a. (Grade 6):* Analyze factors that create stress or motivate successful performance.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Conducta Responsable (6to Grado); Puerto Rico: Utiliza el tiempo efectivamente para completar las tareas.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes escuchan las diferentes estrategias que usan sus compañeros y capturan la información para analizarla posteriormente en grupos.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información oral.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCUCHAR	Identificar ejemplos de estrategias para completar tareas usando apoyos visuales y organizadores gráficos ilustrados	Emparejar ejemplos con tipos de estrategias para completar tareas usando apoyos visuales y organizadores gráficos ilustrados	Agrupar estrategias para completar tareas usando apoyos visuales y organizadores gráficos	Clasificar estrategias para completar tareas usando apoyos visuales	Categorizar estrategias para completar tareas	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: la responsabilidad personal, las actividades extraescolares, la eficiencia

WIDA

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: El género literario

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Reading Literature, (Grade 6) Literature, Range of Reading and Level of Text Complexity,. RL.6.10:* By the end of the year, read and comprehend literature, including stories, dramas, and poems, in the grades 6–8 text complexity band proficiently, with scaffolding as needed at the high end of the range.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado Comprensión de Lectura CL.6.11 (6to Grado); Puerto Rico: Reconoce las características particulares de diferentes géneros literarios.

Estándares WIDA del español. World-class Instructional Design and Assesment (2006): 3. Lenguaje Oral. Primaria Avanzada. 3.B. 2d. Usar la habilidad del habla y las reglas del discurso para participar en discusiones en grupo.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes discuten en grupos los elementos culturales de diferentes tipos de géneros literarios representados en las obras de literarura de diversos países hispanohablantes.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN obras literarias.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Nombrar el género literario de obras basándose en sus características usando modelos, organizadores gráficos ilustrados y notas personales en L1	Establecer el género literario de obras basándose en sus características usando esquemas de oraciones, organizadores gráficos ilustrados y apoyos visuales	Comprobar el género literario de obras usando como evidencia sus características y con el apoyo de organizadores gráficos y apoyos visuales	Determinar el género literario de obras usando como evidencia sus características y con el apoyo de notas personales	Juzgar el género literario de obras usando como evidencia sus características	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: la crónica, los hechos ficticios, la poesía clásica, el verso, y las estrofas

GRADO: 6.º

GRADO: 6.º

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: El área

CONEXIÓN: *Common Core State Standards for Mathematics Geometry, CCSS.Math.Content.6.G.A.1 (6th Grade):* Find the area of right triangles, other triangles, special quadrilaterals, and polygons by composing into rectangles or decomposing into triangles and other shapes; apply these techniques in the context of solving real-world and mathematical problems

Estándar de Contenido y Expectativas: Medición, M.TM.6.14.2 (6to Grade); Estándares de Puerto Rico: Determina el área y perímetro de triángulos y cuadriláteros utilizando fórmulas y cuadrículas.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes resuelven problemas de la vida diaria referentes a figuras compuestas usando su conocimiento sobre las diversas maneras de calcular las áreas de diferentes objetos.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español APLICAN su conocimiento de geometría.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
LEER	Identificar datos necesarios para resolver problemas descritos de manera gráfica con figuras etiquetadas y apoyos visuales	Identificar datos necesarios para resolver problemas descritos en textos breves usando apoyos visuales	Identificar datos necesarios para resolver problemas descritos en narraciones con apoyos visuales y bancos de palabras	Identificar datos necesarios para resolver problemas descritos en narraciones con bancos de palabras	Identificar datos necesarios para resolver problemas descritos en narraciones	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: el área, la base, la altura, paralelos, figuras compuestas

WIDA

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales — TEMA: Las propiedades y los cambios en la materia

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards (Grade 6):* MS-PS1 Matter and Its Interactions, Develop a model that predicts and describes changes in particle motion, temperature, and state of a pure substance when thermal energy is added or removed. [Clarification Statement: Emphasis is on qualitative molecular- level models of solids, liquids, and gases to show that adding or removing thermal energy increases or decreases kinetic energy of the particles until a change of state occurs. Examples of models could include drawings and diagrams. Examples of particles could include molecules or inert atoms. Examples of pure substances could include water, carbon dioxide, and helium.]

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Ciencias; La Estructura y los Niveles de Organización de La Materia (6to Grado); Puerto Rico: EM.6.7.6 Reconoce que los elementos se clasifican en la tabla periódica de acuerdo a sus propiedades en metales, no metales y gases nobles.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes completan registros de un protocolo sobre las propiedades y los procesos de cambios de la materia en diferentes tipos de situaciones de la vida real y en función de su eficacia y factibilidad dentro de un contexto determinado.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN los cambios en la materia.

ESCRIBIR	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
	Reconocer la formación de mezclas como un cambio reversible a través de diferentes métodos de separación de mezclas (p. ej.: decantación, filtración, tamizado y destilación).	Explicar la diferencia entre un cambio irreversible y otro reversible, (tamaño, forma, peso, estado de agregación) de diferentes materiales con un compañero	Diseñar un protocolo de separación de los componentes de cada una de las mezclas de acuerdo al conocimiento de las sustancias que constituyen una mezcla	Justificar afirmaciones tales como: "en un cambio irreversible es imposible recuperar total y exactamente el estado inicial"	Formular hipótesis acerca de la reversibilidad o irreversibilidad de cambios que experimentan algunos materiales y productos del entorno, elaborando conclusiones, explicaciones y predicciones de los fenómenos o problemas en estudio	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: tabla periódica, metales, no metales, gases nobles, líquidos, sólidos, métodos de separación de mezclas

GRADO: 6.º

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: Los cambios económicos

CONEXIÓN: *Missouri Social Studies State Standard EC.4.C.6.a. (Grade 6):* Interpreting the past, explaining the present and predicting the future of economic decisions: Interpret the past, explain the present and predict future consequences of economic decisions

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Estudios Sociales: (6to grado); Puerto Rico: Identifica cambios económicos y políticos en América a raíz del proceso de conquista y colonización

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes examinan artefactos tales como revistas, periódicos, páginas web, y libros históricos relacionados con los procesos de cambios económicos importantes para recolectar información para un reporte.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN cambios económicos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
LEER	Organizar gráficamente información referente a cambios económicos basada en textos ilustrados y materiales gráficos	Clasificar información referente a cambios económicos basada en textos y fuentes informativas ilustrados usando organizadores gráficos	Categorizar información referente a cambios económicos basada en textos y fuentes informativas ilustrados usando organizadores gráficos	Ordenar información referente a cambios económicos basada en textos y fuentes informativas usando organizadores gráficos	Catalogar información referente a los cambios económicos basada en diferentes tipos de textos y fuentes informativas	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: la oferta y la demanda, los recursos, la crisis económica, el desempleo

WIDA

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de educación física

TEMA: Los deportes

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards Physical Development and Health, Team Building 21.B.3 (Grade 6):* Work cooperatively with others to accomplish a set goal in both competitive and non-competitive situations (e.g., baseball, choreographing a dance).

Estándares de Educación Física, Conducta Responsable (6to Grado); Puerto Rico: Argumenta sobre la importancia de establecer las reglas, procedimientos y estándares de cortesía en situaciones y actividades.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes participan en juegos y actividades deportivas durante clases de educación física siguiendo instrucciones y estándares orales.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN información oral.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCUCHAR	Seguir estándares e instrucciones orales simples siguiendo modelos y apoyos sensoriales e interactivos	Seguir estándares e instrucciones orales siguiendo modelos y apoyos sensoriales e interactivos	Seguir estándares e instrucciones orales complejas siguiendo modelos y apoyos sensoriales	Seguir estándares e instrucciones orales complejas siguiendo modelos	Seguir estándares e instrucciones orales complejas	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: los espectadores, el deportismo, conducta atlética, el penal

GRADO: 7.º

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: : El lenguaje social y de instrucción

TEMA: La interacción social

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Speaking and Listening #7.1 (Grade 7):* Engage effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grade 7 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly.

Estándares de Educación Física, Conducta Responsable (7mo Grade); Puerto Rico: Propone formas para solucionar problemas y conflictos a base de las posibles consecuencias.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes preparan folletos estudiantiles con sugerencias para resolver conflictos típicos de la adolescencia.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN recursos informativos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCRIBIR	Ilustrar y etiquetar representaciones gráficas de la resolución de problemas en L1 o L2 usando bancos de palabras con un compañero	Crear listas de sugerencias para la resolución de conflictos usando bancos de palabras y frases en un grupo	Describir la resolución de conflictos usando organizadores gráficos con un compañero	Explicar con detalles la resolución de conflictos con un compañero	Redactar folletos sobre la resolución de conflictos	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: reflexionar, llegar a un acuerdo, punto de vista, consecuencias naturales e impuestas, beneficios

WIDA

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: La composición

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Writing #7.3 (Grade 7):* Write narratives to develop real or imagined experiences or events using effective technique, relevant descriptive details, and well-structured event sequences.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Comunicación Escrita CE.7.15 (7mo Grado); Puerto Rico: Escribe composiciones para entretener como narraciones, poemas humorísticos o cuentos.

Estándares WIDA del español. World-class Instructional Design and Assesment (2006): 2. Escritura. A. Enseñanza Media. 2.A. Escribir narrativa basada en la experiencia que use eficazmente el lenguaje descriptivo y los detalles, presente una secuencia de acontecimientos y revele un tema.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes utilizarán pasos de planificación para completar una composición original que incluirá en un portafolio.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN un texto original.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCRIBIR	Crear una lista ilustrada de temas sobre sobre los cuales escribir con el apoyo de L1 y L2 (p. ej.: Mi vida, la amistad, la resolución de problemas)	Completar frases y oraciones sobre un tema usando organizadores gráficos y diccionarios (p. ej.: Me gustaría escribir sobre, etc."	Organizar un grupo de ideas sobre un tema usando estructuras de textos modelo y organizadores gráficos	Redactar un tema siguiendo modelos y esquemas de organización	Elaborar un tema usando texto representativo del grado escolar	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: planificación de la escritura, revisión entre compañeros, lluvia de ideas, borrador

GRADO: 7.º

GRADO: 7.º

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: El análisis de datos y la probabilidad

CONEXIÓN: *Common Core Standards for Mathematics, Statistics & Probability #SP.C.7 (7th Grade):* Develop a probability model and use it to find probabilities of events. Compare probabilities from a model to observed frequencies; if the agreement is not good, explain possible sources of the discrepancy.

Estándar de Contenido y Expectativas: Análisis de Datos Y Probabilidad, E.RD.7.17.3 (7mo Grado); Puerto Rico: Identifica, describe y construye gráficas para representar datos de dos variables (tablas para dos variables, diagramas de caja paralela, diagramas de tallo y hoja dobles para una variable categórica y una variable numérica; y diagramas de dispersión, con la línea de tendencia apropiada).

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes investigan la relación entre la probabilidad teórica y la probabilidad experimental de diferentes eventos para explicar modelos observados en la vida cotidiana.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN datos obtenidos en eventos de probabilidad.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCUCHAR	Clasificar los eventos presentados por compañeros según su probabilidad usando bancos de palabras y frases ilustrados y organizadores gráficos con un compañero	Clasificar los eventos presentados por compañeros según su probabilidad usando apoyos visuales y organizadores gráficos con un compañero	Clasificar los eventos presentados por compañeros según su probabilidad usando organizadores gráficos con un compañero	Clasificar los eventos presentados por compañeros según su probabilidad usando organizadores gráficos	Categorizar los eventos presentados por compañeros según su probabilidad	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: números aleatorios, al azar, evento, probabilidad

WIDA

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales

TEMA: El método científico

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards, MS. Structure, Function, and Information Processing:* LS1-1. Conduct an investigation to provide evidence that living things are made of cells, either one cell or many different numbers and types of cells. [Clarification Statement: Emphasis is on developing evidence that living things are made of cells, distinguishing between living and non-living cells, and understanding that living things may be made of one cell or many and varied cells.]

Estándares de Ciencias, Naturaleza de la Ciencia, Tecnología y Sociedad, (7mo Grado); Puerto Rico: NC.7.1.5 Llega a conclusiones a través del análisis de datos. NC.7.1.6 Comunica de forma oral, las ideas y conceptos obtenidos de la lectura de documentos científicos relacionados a su investigación.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes conducen experimentos científicos y comparan sus resultados con los resultados de sus compañeros.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN resultados de un experimento científico.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Completar oraciones sobre semejanzas y diferencias entre los resultados de experimentos usando bancos de palabras y organizadores gráficos con un compañero	Dar ejemplos de semejanzas y diferencias entre los resultados de experimentos usando organizadores gráficos con un compañero	Describir semejanzas y diferencias entre los resultados de experimentos usando organizadores gráficos con un compañero	Comparar semejanzas y diferencias entre los resultados de experimentos usando apoyos visuales y gráficos	Explicar semejanzas y diferencias entre los resultados de experimentos	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: hipótesis, variables de control, variable dependiente, variable independiente

GRADO: 7.º

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: Los derechos civiles y las responsabilidades

CONEXIÓN: *New Mexico Content Standards, Social Studies, Civics and Government Content Standard III (Grade 7):* Students understand the ideals, rights, and responsibilities of citizenship and understand the content and history of the founding documents of the United States with particular emphasis on the United States and New Mexico constitutions and how governments function at local, state, tribal, and national levels.

Estándares de Estudios Sociales, Conciencia Cívica y Democrática Nivel (7mo Grado); Puerto Rico: Reconoce sus deberes y sus derechos en sus relaciones interpersonales, en los grupos sociales en que participa y como ciudadano de una democracia.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes usan textos para encontrar los derechos y responsabilidades cívicos de miembros de la comunidad para conectarlos a su experiencia personal.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN información en textos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
LEER	Distinguir información esencial relacionada a los derechos y responsabilidades en un texto gráfico usando bancos de palabras con un compañero	Identificar información esencial sobre los derechos y responsabilidades de ciudadanos en textos gráficos con un compañero	Identificar información esencial sobre los derechos y responsabilidades de ciudadanos en textos ilustrados con un compañero	Identificar información sobre los derechos y responsabilidades de ciudadanos con un compañero	Determinar información sobre los derechos y responsabilidades de ciudadanos de varias fuentes	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: derechos civiles, responsabilidades, democracia, ciudadanía

WIDA

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de tecnología e ingeniería — TEMA: Los avances tecnológicos

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards Science Technology and Society 13.B.3b (Grade 7):* Identify important contributions to science and technology that have been made by individuals and groups from various cultures.

Estándares de Ciencias, Naturaleza de La Ciencia, Tecnología, Y Sociedad NC.7.7.1 (7mo Grado); Puerto Rico: Mediante discusiones orales, se expresa en relación a los avances científicos como: IPOD, celulares, Internet, microondas.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes discuten las ventajas y desventajas de la tecnología en la vida cotidiana durante debates formales.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN el uso de avances tecnológicos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Recitar su propia opinión sobre el uso de la tecnología con un compañero usando L1 y L2 (p. ej.: Yo opino que la tecnología es buena.)	Explicar su posición sobre el uso de tecnología usando frases modelos, bancos de palabras y apoyos visuales (p. ej.: Yo opino que debemos…)	Explicar una posición sobre el uso de tecnología usando apoyos visuales y con un compañero	Respaldar su posición con detalles sobre el uso de tecnología usando apoyos visuales	Justificar su posición sobre el uso de tecnología	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: avances tecnológicos, nanotecnología, ingeniería genética

GRADO: 8.º

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: Las estrategias para trabajar en equipo

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Speaking and Listening, (Grade 8) Cooperation and Collaboration:* Literacy.SL.8.1. Engage effectively in a range of collaborative discussions (one-on-one, in groups, and teacher-led) with diverse partners on grade 8 topics, texts, and issues, building on others' ideas and expressing their own clearly.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Reto e Interacción (8vo Grado); Puerto Rico: Trabaja en forma cooperativa para lograr metas individuales y comunes.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes conversan con grupos de estudiantes de otros grados escolares sobre diferentes maneras de completar las tareas de manera colaborativa y obtener el éxito académico, basándose en sus experiencias sociales y culturales.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN estrategias para trabajar en equipo.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Simular escenas mostrando estrategias para trabajar en grupos cooperativos usando apoyos visuales con compañeros	Nombrar estrategias para trabajar en grupos cooperativos usando apoyos visuales y bancos de palabras con un compañero (p. ej.: Compartir el trabajo)	Describir cómo trabajar en grupos cooperativos usando apoyos visuales con un compañero (p. ej.: Cada estudiante tiene un trabajo)	Explicar cómo trabajar en grupos cooperativos usando apoyos visuales	Explicar cómo trabajar en grupos cooperativos	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: fortalezas individuales, obligaciones, manejo del tiempo

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: El análisis del argumento

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Reading,(Grade 8), Key Ideas and Details, Literacy- RL.8.1:* Cite the textual evidence that most strongly supports an analysis of what the text says explicitly as well as inferences drawn from the text.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Comprensión de Lectura CL.8.6 (8vo Grado); Puerto Rico: Analiza la estructura de un texto para identificar sus partes y contenido.

Estándares WIDA del Español. World-class Instructional Design and Assessment (2006): 1. Lectura y literatura. C. Primaria Avanzada. 1.C. 2g. Identificar y explicar temas explorados en a literatura en distintas sociedades y épocas.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes exploran una obra literaria e identifican el lenguaje que muestra la posición del autor para compararla con sus propias ideas.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN el argumento del autor.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
LEER	Determinar el argumento del autor basado en evidencia en textos ilustrados usando apoyos interactivos con un compañero en L1 o L2	Seleccionar el argumento del autor basado en evidencia en el texto con un compañero usando apoyos gráficos e interactivos con un compañero	Seleccionar el argumento del autor basado en evidencia en el texto con un compañero	Identificar el argumento del autor basado en evidencia en el texto con un compañero	Deducir el argumento del autor basado en evidencia en el texto	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: el protagonista, las inferencias, el tono, los argumento

GRADO: 8.º

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: Las ecuaciones lineales

CONEXIÓN: *Common Core State Standards for Mathematics, Functions #8.F.B.5 (8th Grade):* Describe qualitatively the functional relationship between two quantities by analyzing a graph (e.g., where the function is increasing or decreasing, linear or nonlinear). Sketch a graph that exhibits the qualitative features of a function that has been described verbally.

Estándar de Contenido: Algebra. A.CA.8.8.2 (8vo Grado); Puerto Rico: Analiza situaciones matemáticas y del mundo real, determina si puede describirse por un modelo lineal, y determina la razón de cambio constante y desarrolla e interpreta la función lineal que modela la situación.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes estudian el comportamiento de variables en un contexto real para resolver situaciones cotidianas.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN graficas lineales.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESCRIBIR	Completar frases y oraciones que describen la relación de variables en gráficas lineales usando bancos de palabras ilustrados	Describir la relación de variables en gráficas lineales usando modelos y apoyos visuales	Describir la relación de variables en gráficas lineales usando bancos de palabras y apoyos visuales	Explicar la relación de variables en gráficas lineales usando apoyos visuales	Explicar la relación de variables en gráficas lineales	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: planos cartesianos, comportamiento de gráficas lineales, localizar coordenadas, pendiente, resolver, variable, coeficiente

WIDA

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales — TEMA: Las invenciones y los descubrimientos científicos

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards, MS-LS-SFIP (Grade 8):* Structure, Function, and Information Processing: Science and Engineering Practice, Planning and Carrying Out Investigations.

Programa de Estudios y Guías de actividades Secundaria: Ciencia, Tecnología y Sociedad (8vo Grado); México: Relación en tecnología en la interacción ser humano-naturaleza: Reconoce que la ciencia y la tecnología son procesos histórico-sociales y creatividad.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes intentan convencer a sus compañeros del impacto de un descubrimiento científico para un determinado grupo social.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN el impacto social de descubrimientos científicos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Nombrar impactos positivos y negativos de descubrimientos científicos usando apoyos visuales y frases modelo en grupos pequeños	Describir impactos positivos y negativos de descubrimientos científicos usando apoyos visuales y frases modelo en grupos pequeños	Discutir impactos positivos y negativos de descubrimientos científicos usando frases modelo en grupos pequeños	Comparar impactos positivos y negativos de descubrimientos científicos en grupos pequeños	Defender impactos positivos y negativos de descubrimientos científicos	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: accionar tecnológico, mundo natural, desarrollo social, función y funcionamiento de productos tecnológicos, impacto, historia de la ciencia

GRADO: 8.º

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: : El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: La expansión europea

CONEXIÓN: *New Mexico Social Studies Content Standards and Benchmarks (Grade 8), Benchmark 1-C* Compare and contrast the influence of European countries (e.g., England, France, and Holland) on the development of colonies in the new world.

Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Programa de Estudio (8vo Grado); Chile: Dimensionar geográficamente la expansión de la influencia europea hacia otros continentes a través de procesos de exploración y conquista, durante la época moderna.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes asumen el papel de personajes históricos para elaborar artículos que resumen diferentes perspectivas de la expansión europea.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN diferentes puntos de vista de la expansión europea.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCRIBIR	Etiquetar ilustraciones representativas de diferentes puntos de vista de la expansión europea usando bancos de palabras	Completar texto sobre diferentes puntos de vista de la expansión europea usando bancos de palabras	Describir diferentes puntos de vista de la expansión europea usando organizadores gráficos y frases modelo	Resumir diferentes puntos de vista de la expansión europea usando organizadores gráficos	Elaborar sobre diferentes puntos de vista de la expansión europea	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: explotación económica, recursos naturales, mercantilismo, riqueza cultural y lingüística

WIDA

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de música

TEMA: La música folclórica

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Reading Informational Text, (Grade 8):* Literacy.RI.8.8. Delineate and evaluate the argument and specific claims in a text, assessing whether the reasoning is sound and the evidence is relevant and sufficient; recognize when irrelevant evidence is introduced.

Estándares de Bellas Artes, Música Estándar de Contenido 2 (8vo Grado); Puerto Rico: El estudiante: compara y contrasta los diferentes estilos musicales en las diferencias culturas y periodos históricos.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes investigan sobre la música folklórica proveniente de diferentes culturas para crear una exposición para la comunidad.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN exposiciones.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
LEER	Identificar aspectos históricos y culturales de la música folklórica en textos interactivos e ilustrados usando bancos de palabras y organizadores gráficos con un compañero	Identificar aspectos históricos y culturales de la música folklórica en textos interactivos e ilustrados usando organizadores gráficos con un compañero	Identificar aspectos históricos y culturales de la música folklórica usando organizadores gráficos en grupos pequeños	Identificar aspectos históricos y culturales de la música folklórica en grupos pequeños	Identificar aspectos históricos y culturales de la música folklórica	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: fusiona culturas, carácter étnico, de generación en generación, conmemorar, instrumentos tradicionales

GRADOS: 9.º–10.º

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: El manejo de horarios

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards Social Emotional learning (Grades 9–10):* Develop self-awareness and self-management skills to achieve school and life success.

Estándares de Estudios Sociales, Desarrollo Personal (9no–10mo Grado); Puerto Rico: Demuestra actitudes para continuar el proceso de aprendizaje a través de toda su vida, y busca la excelencia y la superación.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes usan información sobre las asignaturas disponibles en la escuela para planear su horario escolar para el año siguiente.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN información escolar.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCUCHAR	Crear un horario de clases con un compañero basado en información provista oralmente usando bancos de palabras ilustrados y usando organizadores gráficos	Crear un horario de clases con un compañero basado en información provista oralmente usando apoyos interactivos y usando organizadores gráficos	Crear un horario de clases con un compañero basado en información provista oralmente usando apoyos visuales y usando organizadores gráficos	Crear un horario de clases con un compañero basado en información provista oralmente	Crear un horario de clases basado en información provista oralmente	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: horario, agenda, metas/objetivos, calificaciones, asignaturas, materias, auto-disciplina, auto-evaluación, flexibilidad

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: El desarrollo del personaje

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts (Grade 9th–10th):* Key ideas and Details, Literacy.RL.9-10.3. Analyze how complex characters (e.g., those with multiple or conflicting motivations) develop over the course of a text, interact with other characters, and advance the plot or develop the theme.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Comprensión de Lectura CL.9.5 (9no–10mo Grado); Puerto Rico: Evalúa las características, roles, motivaciones y conflictos de los personajes. CL.10.6 Analiza las interacciones de los personajes principales y secundarios en una obra literaria.

Estándares WIDA del Español. World-class Instructional Design and Assessment (2006) 1. Lectura y Literarura. 1.C. Enseñanza Media.1.C3h. Analizar cómo los personajes literarios_ lidian con el conflicto, resuelven problemas y se identifican con situaciones reales.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes usan como modelos diferentes obras literarias leídas en voz alta para crear un nuevo personaje literario.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN las características de personajes.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	
ESUCHAR	Identificar patrones que indican características de personajes en textos orales usando apoyos interactivos y organizadores gráficos con un compañero en L1 o L2	Emparejar patrones con características de personajes en textos orales usando apoyos interactivos y organizadores gráficos con un compañero	Clasificar ejemplos de patrones que indican las características de personajes en textos orales usando apoyos interactivos y organizadores gráficos	Identificar patrones que indican las características de personajes en textos orales usando apoyos interactivos	Deducir las características de personajes en textos orales	Nivel de trascendencia–6

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: género literario, protagonista, antagonista

GRADOS: 9.º–10.º

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: : El lenguaje de las matemáticas

TEMA: La resolución de problemas

CONEXIÓN: *Common CCSS.Math.Content.HSA-CED.A.1:* Create equations and inequalities in one variable and use them to solve problems. Include equations arising from linear and quadratic functions, and simple rational and exponential functions.

Programa de Estudio, Matemática (9no–10mo Grado); Chile: Resolver problemas en contextos diversos que involucran números racionales o potencias de base racional y exponente entero.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes explican a sus compañeros cómo resolver problemas algebraicos durante sesiones de estudio o tutoría.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN problemas algebraicos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Nombrar los pasos del proceso de resolución de problemas a un compañero usando apoyos visuales y bancos de palabras y frases ilustrados	Describir los pasos del proceso de resolución de problemas a un compañero usando apoyos visuales y bancos de palabras	Describir el proceso de resolución de problemas a un compañero usando apoyos visuales y frases modelos	Resumir el proceso de resolución de problemas a un compañero usando apoyos visuales	Explicar el proceso de resolución de problemas a un compañero	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: despejar la variable, equivalente, simplificar el resultado

WIDA

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales

TEMA: Los ciclos geoquímicos

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards, (Grades 9th–12th) HS-LS1 From Molecules to Organisms: Structures and Processes (9–10th Grade):* Structure and Properties of Matter.

Programa de Estudio, Química (9no–10mo Grado); Chile: Aplicar las leyes ponderales y conceptos de estequiometria en resolución de problemas, que reflejen el dominio de los contenidos y de los procesos involucrados.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes investigan diferentes fenómenos para publicar materiales didácticos para otros estudiantes.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
LEER	Copiar información sobre fenómenos recaudada usando textos ilustrados con un compañero y apoyos gráficos e interactivos, incluyendo L1	Parafrasear información sobre fenómenos recaudada usando textos interactivos o ilustrados con un compañero y apoyos gráficos	Resumir información sobre fenómenos recaudada usando textos interactivos o ilustrados con un compañero y apoyos gráficos	Resumir información sobre fenómenos recaudada usando varios tipos de textos con un compañero	Sintetizar información sobre fenómenos recaudada usando varios tipos de textos	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: ciclo del nitrógeno, ciclo del carbono, compuestos volátiles

GRADOS: 9.º–10.º

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: Las opiniones políticas

CONEXIÓN: *National Council for the Social Studies–2010 (Grade 9–10th)*: Power, authority and governance- Ideas, theories, and modes of inquiry drawn from political science.

Estándares de Excelencia Programa de Estudios Sociales (9no–10mo Grado); Puerto Rico: Evalúa el poder del gobierno en relación a los límites y alcances del uso de su autoridad dentro de la democracia constitucional.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes realizan una investigación para recaudar información sobre las opiniones políticas de diferentes miembros de su comunidad para crear un artículo escolar.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN una investigación.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCRIBIR	Crear una lista de temas para redactar preguntas para encuestas usando organizadores gráficos y apoyos interactivos	Producir declaraciones para usar en encuestas usando apoyos visuales con un compañero	Crear preguntas para usar en encuestas usando apoyos visuales con un compañero	Redactar preguntas y selección de respuestas para usar en encuestas usando modelos	Redactar escenarios políticos para usar en encuestas	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: cuestionario, encuesta, análisis de datos

WIDA

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de la formación cívica y ética — TEMA: La conducta ética

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards, Social Emotional Learning 2A.4a. (Grade 9th–10th):* Analyze similarities and differences between one's own and others' perspectives

Estándar de Contenido, Ética, Estética y Cultura (9no–10mo Grado); Puerto Rico: El estudiante es capaz de utilizar el conocimiento adquirido, a través del texto escrito y de los recursos tecnológicos para comunicarse y formar parte de la sociedad y valorar los principios que conducen al disfrute ético, estético y cultural.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes discuten decisiones sobre situaciones de la vida diaria y preparan un ensayo justificando éticamente sus decisiones.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN prácticas de la vida diaria.

ESCRIBIR	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
	Etiquetar ilustraciones que representan la ética de decisiones de la vida diaria usando bancos de palabras y organizadores gráficos	Completar oraciones sobre la ética de decisiones de la vida usando bancos de frases y organizadores gráficos	Resumir la ética de decisiones de la vida diaria usando organizadores gráficos y textos modelos	Explicar la ética de decisiones de la vida diaria usando esquemas	Justificar la ética de decisiones de la vida diaria	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como conducta moral, ética, punto de vista

GRADOS: 11.º–12.º

WIDA

ESTÁNDAR 1 DLE: El lenguaje social y de instrucción

TEMA: Las decisiones informadas

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standard, Social Emotional Learning (Late H.S.):* #1C.5a: Set a post-secondary goal with action steps, timeframes, and criteria for evaluating achievement.

Estándares de Excelencia, Conducta Responsable (11–12vo Grado); Puerto Rico: Utiliza diferentes fuentes de información para tomar decisiones creativas e independientes que le permitan desempeñarse con éxito en el mundo del trabajo, en armonía con los demás y con su medio ambiente.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes leen textos informativos para participar en una feria informativa sobre opciones para después de graduarse.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
LEER	Clasificar encontrada en textos ilustrados con un compañero usando organizadores gráficos y siguiendo un moddo	Categorizar información encontrada en textos ilustrados usando organizadores gráficos y siguiendo un modelo	Categorizar información encontrada en textos usando apoyos gráficos y siguiendo un modelo	Comparar información encontrada en textos variados usando apoyos gráficos	Comparar información encontrada en diversos materiales y textos	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: solicitud de beca; colegiatura; matrícula; puesto de aprendiz

WIDA

ESTÁNDAR 2 DLE: El lenguaje de las artes de lenguaje

TEMA: Los recursos literarios

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Writing (11th–12th Grade) #11-12.3:* Write narratives to develop real or imagined experiences or events using effective technique, well-chosen details, and well-structured event sequences.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Español Comunicación Escrita (11–12vo Grado); Puerto Rico: CE.11.13 Escribe narraciones ficticias, biográficas o autobiográficas.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes crean narraciones sobre su comunidad para ser compartidas durante un evento público.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español CREAN obras literarias.

ESCRIBIR	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
	Crear una leyenda gráfica usando recursos literarios y siguiendo usando modelos y apoyos interactivos, incluyendo L1 y L2	Crear una leyenda gráfica usando recursos literarios y siguiendo un modelo y usando apoyos visuales e interactivos	Producir una leyenda usando recursos literarios y siguiendo un modelo y usando apoyos gráficos	Elaborar una leyenda usando recursos literarios y siguiendo un modelo	Crear una leyenda usando recursos literarios	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: metáfora, ironía, alegoría, personificación

WIDA

ESTÁNDAR 3 DLE: El lenguaje de las matemáticas

TEMA: Las fórmulas y ecuaciones

CONEXIÓN: *Common Core Standards for Mathematics, High School: Algebra, Creating Equations #A.2* Create equations in two or more variables to represent relationships between quantities; graph equations on coordinate axes with labels and scales.

Estándares de Contenido y Expectativas de Grado, Programa de Matemáticas, Algebra, (11–12vo Grado); Puerto Rico: A.PR. 11.2. 2 Identifica y aplica las relaciones entre los puntos importantes de una función (ceros, puntos máximos, puntos mínimos), su comportamiento en los infinitos, la gráfica de la función, la naturaleza y el número de ceros de la función y su representación simbólica.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes resuelven ecuaciones cuadráticas para aplicarlas a situaciones de la vida real y crear proyectos para una exhibición.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN ecuaciones.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCRIBIR	Etiquetar los pasos para resolver ecuaciones cuadráticas usando bancos de palabras ilustrados	Listar los pasos para resolver diferentes ecuaciones cuadráticas usando bancos de palabras ilustrados	Describir los procedimientos para resolver ecuaciones cuadráticas usando modelos y apoyos visuales	Explicar los procedimientos para resolver ecuaciones cuadráticas usando modelos	Explicar con detalles los procedimientos para resolver ecuaciones cuadráticas	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: ecuación cuadrática, intercepto, eje de simetría, vértice, raíces

ESTÁNDAR 4 DLE: El lenguaje de las ciencias naturales

TEMA: La calidad ambiental

CONEXIÓN: *Next Generation Science Standards (11–12th Grade): HS -LS2 Ecosystems: Interactions, Energy, and Dynamics, HS-LS2-2:* Use mathematical representations to support and revise explanations based on evidence about factors affecting biodiversity and populations in ecosystems of different scales.

Programa de Estudio, Biología (11–12vo Grado); Chile: Entender y valorar la confluencia de factores biológicos, sociales, éticos y culturales en problemas vinculados a la salud y el medio ambiente.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes asisten a presentaciones de expertos sobre diferentes contaminantes ambientales y toman notas de la información presentada.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español ANALIZAN información.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCUCHAR	Identificar los efectos de los contaminantes presentados en un discurso oral y en bancos de palabras ilustrados para completar un esquema	Clasificar los efectos de los contaminantes presentados en un discurso oral usando organizadores gráficos y bancos de palabras ilustrados	Comparar los efectos de los contaminantes presentados en un discurso oral usando organizadores gráficos y bancos de palabras	Comparar los efectos de los contaminantes presentados en un discurso oral usando apoyos visuales	Comparar los efectos de los contaminantes presentados en un discurso oral	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: ciclo del nitrógeno, capa de ozono, patógenos, corrientes térmicas

WIDA

ESTÁNDAR 5 DLE: El lenguaje de las ciencias sociales

TEMA: Los sistemas económicos

CONEXIÓN: *Common Core Standards for English Language Arts, Speaking and Listening, Comprehension and Collaboration, (11th–12th Grade):* CCSS.ELA-Literacy.SL.11-12.1c. Propel conversations by posing and responding to questions that probe reasoning and evidence; ensure a hearing for a full range of positions on a topic or issue; clarify, verify, or challenge ideas and conclusions; and promote divergent and creative perspectives.

Estándares de Excelencia Programa de Estudios Sociales (11–12vo Grado); Puerto Rico: Argumenta en torno a las relaciones entre procesos políticos, procesos económicos y conflictos sociales que explican el proceso histórico de Puerto Rico.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes discuten el impacto de sistemas económicos sobre diferentes grupos de individuos en contextos locales.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español EVALÚAN sistemas económicos.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
HABLAR	Nombrar las ventajas y desventajas de sistemas económicos usando marcos de oraciones y bancos de palabras en L1 y L2	Describir las ventajas y desventajas de sistemas económicos usando bancos de palabras y frases modelos	Resumir las ventajas y desventajas de sistemas económicos usando frases modelos y apoyos interactivos	Explicar las ventajas y desventajas de sistemas económicos usando apoyos interactivos	Justificar las ventajas y desventajas de sistemas económicos	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: sistema de producción, sistema económico, capitalismo socialismo, gobierno autocrático

WIDA

ESTÁNDAR COMPLEMENTARIO: El lenguaje de artes

TEMA: El uso de la tecnología

CONEXIÓN: *Illinois Learning Standards, Fine arts, Visual Arts 26.A.5 (11–12th Grade):* Analyze and evaluate how the choice of media, tools, technologies and processes support and influence the communication of ideas.

Programa de Estudios, Medio- Artes Visuales (11–12vo Grado); Puerto Rico: Explorando lenguajes artísticos de nuestra época.

EJEMPLO DEL CONTEXTO PARA EL USO DEL LENGUAJE: Los estudiantes trabajan en equipo para utilizar tecnología y medios de comunicación en la creación de artes visuales.

FUNCIÓN COGNOSCITIVA: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español COMPRENDEN lenguaje sobre el arte.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia–6
ESCUCHAR	Asentir o diferir con declaraciones orales cortas sobre el uso de la tecnología usando apoyos visuales y bancos de frases ilustrados	Responder a preguntas orales sobre el uso de la tecnología usando apoyos visuales y bancos de frases ilustrados	Responder a declaraciones orales sobre el uso de la tecnología en artes visuales usando bancos de frases	Responder a explicaciones orales sobre el uso de la tecnología usando bancos de frases	Responder a argumentos orales sobre el uso de la tecnología en artes visuales	

LENGUAJE TEMÁTICO: Los estudiantes en todos los niveles de desempeño del español aprenden palabras y expresiones tales como: efectos visuales, medios de comunicación, lenguaje artístico, artes visuales

Apéndice A: Glosario de términos y expresiones relacionadas con los estándares de WIDA

Andamiaje: diseño cuidadoso de los apoyos pedagógicos (p. ej.: procesos, entorno y materiales) que se utilizan para construir sobre las habilidades y los conocimientos ya adquiridos de los estudiantes con el fin de apoyar sus avances a través de los niveles de desempeño lingüístico.

Apoyo pedagógico visual: aquello que acompaña al uso del lenguaje oral o escrito con ilustraciones, fotografías, cuadros, tablas, gráficas, organizadores gráficos, etc. con el fin de brindar oportunidades adicionales para que los bilingües emergentes entiendan el significado.

Apoyos: véase Apoyos pedagógicos.

Apoyos pedagógicos: recursos sensoriales, gráficos e interactivos insertos en la instrucción y la evaluación que ayudan a los estudiantes en la construcción de significado a partir del lenguaje y el contenido.

Bilingües emergentes: estudiantes que recorren el camino del bilingüismo, la lecto-escritura bilingüe y el biculturalismo mediante el desarrollo de dos o más idiomas (García, 2009).

Características del lenguaje académico: criterios de desempeño de la comunicación oral y escrita que incluyen la complejidad lingüística a nivel del discurso, las formas y convenciones del lenguaje a nivel de la oración, y el uso del vocabulario a nivel de la palabra y/o frase.

Cohesión: característica del lenguaje académico a nivel del discurso que involucra a los elementos gramaticales y léxicos dentro y a través de las oraciones que unen el texto para darle significado.

Complejidad lingüística: organización, cohesión y relación entre las ideas expresadas en la variedad y los tipos de oraciones que componen los diferentes géneros y tipos de texto del lenguaje oral o escrito a nivel del discurso; uno de los tres criterios que constituyen las definiciones de desempeño.

Conexiones con los estándares académicos: ejemplos de la asociación o correspondencia de los contenidos con los estándares lingüísticos.

Contexto sociocultural: asociación del lenguaje con la cultura y la sociedad en la que se utiliza; en lo referido a la educación, la comprensión del contexto sociocultural gira en torno a la interacción entre los estudiantes y el entorno lingüístico en el aula, que incluye tanto a los planes de estudio como a aquellos que participan en la enseñanza y el aprendizaje.

Continuo de modelo de indicadores de desempeño: cinco niveles secuenciales o de andamiaje de desempeño lingüístico en español para un determinado tema y forma del lenguaje.

Continuos complementarios: uso del marco de estándares para representar las áreas fundamentales de la educación aparte de los cinco estándares de desarrollo lingüístico del español, incluida la música, las humanidades, la formación cívica y ética, el arte, la salud y la educación física, la tecnología y la ingeniería.

Continuos expandidos: marco para la representación de los estándares DLE de WIDA que se extiende para

incluir ejemplos de los tres criterios de desempeño del lenguaje académico (complejidad lingüística, formas y convenciones del lenguaje y uso del vocabulario) a través de los niveles de desempeño lingüístico.

Continuos integrados: marco para la representación de los estándares DLE de WIDA en el que se combinan los niveles de grado, las formas del lenguaje y los estándares con diferentes configuraciones.

Definiciones de desempeño: criterios que definen la complejidad lingüística, las formas y convenciones del lenguaje, y el uso del vocabulario para el lenguaje receptivo y productivo a través de los cinco niveles de desempeño lingüístico.

Desempeño lingüístico: competencia de una persona para procesar (a través de la comprensión oral y la lectura) y producir el lenguaje (a través de la producción oral y la escritura).

Discurso: lenguaje oral o escrito extendido utilizado para transmitir varias ideas conectadas; sus características lingüísticas están determinadas por el género, el tipo de texto, la situación y el registro.

Ejemplo de contexto para el uso del lenguaje: elemento de los continuos de los indicadores que sitúa la representación de los estándares de desarrollo del español dentro de un entorno sociocultural que considera el registro, el género/tipo de texto, el tema, y la tarea.

Enlace al contenido: elemento de los indicadores modelo de desempeño derivado de los estándares de contenido estatales y nacionales, que incluye los estándares del Common Core y los estándares científicos de las futuras generaciones. Proporciona un ejemplo de estándares de referencia para contextualizar el desarrollo lingüístico.

Estándares científicos de las futuras generaciones: habilidades y conocimientos que se espera que tengan los estudiantes en ciencia e ingeniería.

Estándares académicos: habilidades y conocimientos que se espera que tengan los estudiantes en las áreas de contenido básico para cada nivel de grado.

Estándares de desarrollo lingüístico: expectativas lingüísticas para los bilingües emergentes representadas en los niveles progresivos de desempeño lingüístico.

Estándares del Common Core: habilidades y conocimientos que se espera que tengan los estudiantes en las artes del lenguaje en inglés, las matemáticas (Kínder–Grado 12.°), y la lecto-escritura en historia/estudios sociales, ciencias naturales y materias técnicas, (Grados 6.°–12.°), adoptados por la gran mayoría de los estados en los Estados Unidos en 2010.

Expresiones de fórmula: característica del lenguaje académico a nivel de la oración que representa una serie de palabras adquiridas como un fragmento único, como (p. ej.: "¿Cómo estás?").

Formas del lenguaje: modalidades del lenguaje; escuchar, hablar, leer y escribir.

Formas y convenciones del lenguaje: estructuras gramaticales, patrones, sintaxis y cuestiones prácticas relacionadas con el significado a nivel de la oración; uno de los tres criterios que constituyen las definiciones de desempeño.

Función lingüística: propósito para el cual se utiliza la comunicación oral o escrita; las funciones del lenguaje guían la selección del uso y la estructura del lenguaje, así como también las relaciones sociales que se establecen; primer elemento de los indicadores modelo de desempeño que indica cómo los bilingües emergentes procesan o utilizan el lenguaje para demostrar su desempeño lingüístico.

Funciones cognoscitivas: los procesos mentales involucrados en el aprendizaje.

Géneros: maneras socialmente definidas en las que se utiliza el lenguaje (p. ej.: oral y escrito) para participar en contextos particulares y satisfacer propósitos específicos.

Indicador modelo de desempeño: célula única dentro de un continuo de indicadores que describe un determinado nivel de desarrollo lingüístico del español para una forma del lenguaje dentro de un grado o un grupo de grados.

L1: primer idioma que adquiere un estudiante; por lo general, se refiere a la(s) lengua(s) materna(s) que no sean el español, aunque para algunos bilingües emergentes, varios idiomas se pueden estar desarrollando simultáneamente.

L2: segundo idioma que adquiere un estudiante; en esta publicación, se refiere al español como idioma adicional.

Lenguaje académico: texto oral y escrito necesario para obtener éxito académico que implica una profunda comprensión y comunicación del lenguaje de los contenidos dentro del entorno áulico, que gira en torno a la aplicación significativa de criterios específicos relacionados con la complejidad lingüística a nivel del discurso, las formas y convenciones del lenguaje a nivel de la oración, y el uso del vocabulario a nivel de la palabra y/o de frase dentro de un contexto particular en el que se produce la comunicación.

Lenguaje de instrucción: lenguaje que caracteriza el discurso áulico de los docentes en todas las áreas de contenido, como por ejemplo "Abran sus libros en la página".

Lenguaje específico: palabras o expresiones utilizadas en varias áreas de contenido académico en la escuela (p. ej.: carta, total, individuo).

Lenguaje general: palabras o expresiones que no suelen estar relacionadas con un área de contenido específico (p. ej.: describir o libro).

Lenguaje productivo: comunicación de significado a través de las formas del lenguaje hablar y escribir.

Lenguaje receptivo: procesamiento del lenguaje a través de la comprensión oral y la lectura.

Lenguaje social: registros de uso cotidiano en las interacciones dentro y fuera de la escuela.

Lenguaje técnico: las palabras o expresiones más precisas relacionadas con los temas incluidos en las áreas de contenido académico en la escuela.

Lenguaje temático: palabras y expresiones a nivel de grado, que incluyen aquellas con significados y cognados múltiples, que se asocian con el tema de ejemplo dentro de los continuos de los indicadores del desempeño.

Locuciones: palabras o frases que, por naturaleza, ocurren simultáneamente con otra (p. ej.: "al pie de la letra", o "un gran parecido").

Marco de estándares: estructura que respalda la conceptualización, el diseño y la ejecución de los estándares de WIDA. Los componentes que representan el marco de WIDA para el aprendizaje del lenguaje incluyen las características del lenguaje académico, las definiciones de desempeño y los continuos de los indicadores modelo de desempeño respaldados por la filosofía del "poder hacer", y los principios guías del desarrollo lingüístico de WIDA.

Niveles de desempeño lingüístico: división del continuo de adquisición del segundo idioma en etapas descriptivas del proceso de desarrollo lingüístico; los estándares DLE de WIDA tienen seis niveles de desempeño lingüístico: *1–Nivel de entrada, 2–Nivel emergente, 3–Nivel de desarrollo, 4–Nivel de extensión, 5–Nivel de transformación, 6–Nivel de trascendencia*

Oración compleja: cláusula independiente unida por una o más cláusulas dependientes con un subordinador: porque, ya que, después que, a pesar de que, cuando; o un pronombre relativo: que, quien, o cual (p. ej.: "Cuando comenzaron las clases, los estudiantes estaban entusiasmados").

Oración compuesta: dos o más cláusulas independientes unidas por conjunciones coordinantes (p. ej.: para, y, ni, pero, o, sin embargo, entonces), punto y coma, o un punto y coma seguido por un adverbio conjuntivo (p. ej.: "Las clases comenzaron hoy; los estudiantes estaban entusiasmados").

Oración simple: cláusula independiente con un sujeto y un predicado; también puede tener un sujeto o predicado compuesto (p. ej.: "Los estudiantes y los profesores estaban muy entusiasmados").

Realia: objetos de la vida real que se utilizan como apoyos pedagógicos para el aprendizaje del lenguaje y el contenido.

Registro: características del lenguaje que varían según el contexto, los grupos de usuarios y el propósito de la comunicación (p. ej.: el discurso utilizado cuando los estudiantes hablan con sus pares en comparación con el que se utiliza con el director).

Tema de ejemplo: elemento de los continuos de los indicadores de desempeño que presenta un tema o concepto derivado de los estándares de contenido estatales y nacionales, y que proporciona un contexto para el desarrollo lingüístico.

Tipos de texto: categorías de texto que utilizan características particulares del lenguaje para fines específicos.

Uso del vocabulario: especificidad de las palabras o frases con respecto a un tema y un contexto determinado; uno de los tres criterios que constituyen las definiciones de desempeño.

Apéndice B: Bibliografía seleccionada

Achugar, M. (2003). Academic Registers in Spanish in the U.S.: A study of oral texts produced by bilingual speakers in a university graduate program. In A. Roca and M.C. Colombi (Eds.), *Mi Lengua: Spanish as a heritage language in the United States* (pp. 213-234). Washington, D.C.: Georgetown University Press.

Achugar, M., & Colombi, M.C. (2009). Systemic Functional Linguistic explorations into the longitudinal study of the advanced capacities: The case of Spanish heritage language learners.

Anstrom, K., DiCerbo, P., Butler, F., Katz, A., Millet, J., & Rivera, C. (2010). *A review of the literature on academic English: Implications for K–12 English language learners.* Arlington, VA: The George Washington University Center for Equity and Excellence in Education.

August, D., & Shanahan, T. (Eds.). (2008). *Developing reading and writing in second-language learners: Lessons from the report of the National Literacy Panel on Language-Minority Children and Youth.* New York: Routledge.

Bailey, A. L., Butler, F. A., Stevens, R., & Lord, C. (2007). Further specifying the language demands of school. In A. L. Bailey (Ed.), *The language demands of school: Putting academic language to the test* (pp. 103–156). New Haven, CT: Yale University Press.

Brown, D. H. (2007). *Principles of language learning and teaching* (5th ed.). White Plains,NY: Pearson.

Cloud, N., Genesee, F., & Hamayan, E. (2009). *Literacy instruction for English language learners: A teacher's guide to research-based practices.* Portsmouth, NH: Heinemann.

Colombi, M.C. (2002). Academic language development in Latino students' writing in Spanish. In M. J. Schleppegrell and M.C. Colombi (Eds.), *Developing advanced literacy in first and second languages* (pp.67-86). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

Colombi, M.C. (2009). Grammatical Metaphor: Academic language development in Latino students' writing in Spanish. In H. Byrnes (Ed.), *Advanced language learning: The contribution of Halliday and Vygotsky.* London: Continuum.

Commins, N. (2012). How do English language learners learn content area concepts through their second language? In E. Hamayan & R. Freeman-Field (Eds.), *English language learners at school: A guide for administrators* (pp. 44–46). Philadelphia, PA: Caslon Publishing.

Cook, H.G. & Zhao, Y. (2011). *How English language proficiency assessments manifest growth: An examination of language proficiency growth in a WIDA state.* Paper presented at the American Educational Research Association conference, New Orleans, LA.

Cummins, J. (2000). *Language, power, and pedagogy: Bilingual children in the crossfire.* Clevedon, England: Multilingual Matters.

Echevarría, J., Short, D., & Powers, K. (2006). School reform and standards-based education: A model for English-language learners. *Journal of Educational Research,* 99, 195–210.

Ellis, R. (1985). Teacher-pupil interaction in second language development. In S. M. Gass & C. G. Madden (Eds.), *Input in second language acquisition* (pp. 69–85). Rowley, MA: Newbury House.

Escamilla, K., & Hopewell, S. (2010). Transitions to biliteracy: Creating positive academic trajectories for emerging bilinguals in the United States. In J. E. Petrovic (Ed.), *International perspectives on bilingual education: Policy, practice, controversy* (pp. 69–94). Charlotte, NC: Information Age Publishing.

Fillmore, L. W., & Snow, C. E. (2002). What teachers need to know about language. In C. T. Adger, C. E. Snow, & D. Christian (Eds.), *What teachers need to know about language* (pp. 7–53). Washington, DC, and McHenry, IL: Center for Applied Linguistics and Delta Systems.

Francis, D. J., Lesaux, N., Kieffer, M., & Rivera, H. (2006). Practical guidelines for the education of English language learners: *Research-based recommendations for instruction and academic interventions.* Portsmouth, NH: RMC Corporation, Center on Instruction.

Garcia, O. (2009). *Bilingual education in the 21st Century: A global perspective.* Malden, MA and Oxford: Wiley/Blackwell.

García, O., & Kleifgen, J. (2010). *Educating emergent bilinguals: Policies, programs, and practices for English language learners.* New York, NY: Teachers College Press.

Gee, J. P. (2008). What is academic language? In A. S. Rosebery & B. Warren (Eds.), *Teaching science to English language learners: Building on students' strengths* (pp. 57–70). Arlington, VA: National Science Teachers Association Press.

Gibbons, P. (2008). *English learners academic literacy and thinking: Learning in the challenge zone.* Portsmouth, NH: Heinemann.

Goldenberg, C. & Coleman, R. (2010). *Promoting academic achievement among English learners: A guide to the research.* Thousand Oaks, CA: Corwin Press.

González, N., Moll, L., & Amanti, C. (2005). *Funds of knowledge: Theorizing practices in households, communities and classrooms.* Mahwah, NJ: Erlbaum.

Gottlieb, M. (2012). An overview of language education standards. In C. Coombe, P. Davidson, S. Stoynoff & B. O'Sullivan (Eds.), *The Cambridge guide to second language assessment* (pp. 74–81). Cambridge, England: Cambridge University Press.

Hakuta, K., Goto Butler, Y., & Witt, D. (2000). *How long does it take English learners to attain proficiency?* (Policy Report No. 2001-1). Santa Barbara: UC Linguistic Minority Research Institute.

Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1989). *Language, context, and text: Aspects of language in a social-semiotic perspective.* F. Christie (Ed.), Essex, England: Pearson Education Limited.

Hornberger, N. H. (2003). Introduction. In N. H. Hornberger (Ed.), *Continua of biliteracy: An ecological framework for educational policy, research, and practice in multilingual settings* (xii–xxii). Clevedon, England: Multilingual Matters.

Lave, J., & Wenger, E. (1991). *Situated learning: Legitimate peripheral participation.* Cambridge, England: Cambridge University Press.

Lemke, J. L. (1990). *Talking science: Language, learning and values.* Norwood, NJ: Ablex Publishing Corporation.

Mohan, B. (1986). *Language and content* (Vol. 5288). Reading, MA: Addison-Wesley.

Pérez, B. (Ed.). (2004). *Sociocultural contexts of language and literacy* (2nd ed.). Mahwah, NJ: Erlbaum.

Scarcella, R. (2003). *Academic English: A conceptual framework* (Tech. Rep. No. 2003-1). Santa Barbara, CA: UC Linguistic Minority Research Institute.

Schleppegrell, M. (2004). *The language of schooling: A functional linguistics perspective.* Mahwah, NJ: Erlbaum.

Short, D. J., Echevarría, J., & Richards-Tutor, C. (2011). Research on academic literacy development in sheltered instruction classrooms. *Language Teaching Research,* 15, 363–380.

Snow, C. E., & Uccelli, P. (2009). The challenge of academic language. In D. R. Olson & N. Torrance (Eds.), *The Cambridge handbook of literacy* (pp. 112–133). New York, NY: Cambridge University Press.

Thomas, W.P., & Collier, V.P. (2002). A national study of school effectiveness for language minority students' long-term academic achievement. Santa Cruz, CA: Center for Research on Education, Diversity & Excellence, University of California–Santa Cruz.

Ulibarri, D. M., Spencer, M. L., & Rivas, G. A. (1981). Language proficiency and academic achievement: A study of language proficiency tests and their relationship to school ratings as predictors of academic achievement. *NABE Journal,* 5, 47–79.

Valdés, G. (2001). *Learning and not learning English: Latino students in American schools.* New York, NY: Teachers College Press.

Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes.* Cambridge, MA: Harvard University Press.

Walqui, A. (2003). *Conceptual framework: Scaffolding for English learners.* San Francisco, CA: WestEd.

Zwiers, J. (2008). *Building academic language: Essential practices for content classrooms, grades 5–12.* San Francisco, CA: Jossey-Bass.

Apéndice C: Índice de continuos según el nivel de grado

En las siguientes tablas, se hace referencia a las formas del lenguaje, los temas de ejemplo y las funciones cognoscitivas que se presentan en la *los Estándares del desarrollo del lenguaje español de WIDA Kínder–Grado 12.º*. Invitamos a los educadores a adaptar, personalizar y crear nuevos continuos de indicadores de desempeño para satisfacer las necesidades de sus estudiantes. Para este propósito, se proporciona una plantilla en blanco en la pág. 20.

Kínder			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	La amistad	Leer	Comprender
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	Los sonidos y símbolos	Escribir	Aplicar
2: El lenguaje de las artes de lenguaje*	Los elementos del cuento	Escribir	Aplicar
3: El lenguaje de las matemáticas	Los patrones	Escuchar	Analizar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	Estados del tiempo	Escuchar	Analizar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	La cultura	Hablar	Analizar
Complementaria: El lenguaje del arte	Los retratos	Hablar	Recordar

Grado: 1.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	Seguir instrucciones	Escuchar	Comprender
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	La concordancia de género y número	Hablar	Analizar
3: El lenguaje de las matemáticas	Las operaciones básicas (sumas y restas)	Leer	Aplicar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	El magnetismo	Escribir	Recordar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	El transporte	Hablar	Evaluar
Complementaria: El lenguaje de la salud y la educación física	Los hábitos saludables	Escribir	Crear

Grado: 2.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	Los eventos escolares	Escribir	Crear
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	Las experiencias personales	Escribir	Crear
2: El lenguaje de las artes de lenguaje*	Los cuentos y las experiencias personales	Leer	Aplicar
3: El lenguaje de las matemáticas	Las figuras geométricas (2D y 3D)	Escuchar	Comprender
4: El lenguaje de las ciencias naturales	La temperatura	Hablar	Evaluar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	Los oficios y carreras	Leer	Analizar
Complementaria: El lenguaje de la tecnología e ingeniería	La computadora	Hablar	Analizar

**indica continuo expandido*

Grado: 3.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	La diversidad	Hablar	Evaluar
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	Los hechos y las opiniones	Leer	Analizar
3: El lenguaje de las matemáticas	Las fracciones	Escribir	Recordar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	Las plantas	Leer	Evaluar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	Los símbolos patrios	Hablar	Analizar
Complementaria: El lenguaje de la música	Los instrumentos musicales	Hablar	Recordar

Grado: 4.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	La colaboración	Hablar	Crear
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	El registro	Escuchar	Analizar
3: El lenguaje de las matemáticas	Los decimales	Hablar	Analizar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	El ciclo del agua	Leer	Analizar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	Los tiempos históricos	Escribir	Aplicar
Complementaria: El lenguaje de la formación cívica y ética	Las decisiones éticas	Leer	Comprender

Grado: 5.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	Los medios de comunicación masivos	Leer	Comprender
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	El lenguaje figurado	Escribir	Crear
3: El lenguaje de las matemáticas	Los planos y las coordenadas	Escuchar	Comprender
3: El lenguaje de las matemáticas*	Las gráficas y las coordenadas	Escribir	Analizar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	Los estados de la materia	Escuchar	Analizar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	La inmigración/ La migración	Hablar	Analizar
Complementaria: El lenguaje del arte	La teoría del color	Escribir	Evaluar

**indica continuo expandido*

Grado: 6.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	La tarea	Escuchar	Analizar
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	El género literario	Hablar	Evaluar
3: El lenguaje de las matemáticas	El área	Leer	Aplicar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	Las propiedades y los cambios en la materia	Escribir	Comprender
5: El lenguaje de las ciencias sociales	Los cambios económicos	Leer	Analizar
Complementaria: El lenguaje de la salud y la educación física	Los deportes	Escuchar	Comprender

Grado: 7.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	La interacción social	Escribir	Crear
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	La composición	Escribir	Crear
3: El lenguaje de las matemáticas	El análisis de datos y la probabilidad	Escuchar	Analizar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	El método científico	Hablar	Analizar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	Los derechos civiles y las responsabilidades	Leer	Comprender
Complementaria: El lenguaje de la tecnología e ingeniería	Los avances tecnológicos	Hablar	Evaluar

Grado: 8.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	Las estrategias para trabajar en equipo	Hablar	Comprender
2: El lenguaje de las artes de lenguaje*	El análisis del argumento	Leer	Analizar
3: El lenguaje de las matemáticas	Las ecuaciones lineales	Escribir	Analizar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	Las invenciones y los descubrimientos científicos	Hablar	Evaluar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	La expansión europea	Escribir	Analizar
Complementaria: El lenguaje de la música	La música folclórica	Leer	Crear

**indica continuo expandido*

Grados 9.°-10.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	El manejo de horarios	Escuchar	Crear
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	El desarrollo del personaje	Escuchar	Analizar
3: El lenguaje de las matemáticas	La resolución de problemas	Hablar	Analizar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	Los ciclos geoquímicos	Leer	Analizar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	Las opiniones políticas	Escribir	Crear
Complementaria: El lenguaje de la formación cívica y ética	La conducta ética	Escribir	Evaluar

Grados 11.°-12.°			
Estándar DLE	**Tema de ejemplo**	**Forma del lenguaje**	**Función cognoscitiva**
1: El lenguaje social y de instrucción	Las decisiones informadas	Leer	Analizar
2: El lenguaje de las artes de lenguaje	Los recursos literarios	Escribir	Crear
3: El lenguaje de las matemáticas	Las fórmulas y ecuaciones	Escribir	Analizar
3: El lenguaje de las matemáticas*	Las fórmulas y ecuaciones	Escuchar	Analizar
4: El lenguaje de las ciencias naturales	La calidad ambiental	Escuchar	Analizar
5: El lenguaje de las ciencias sociales	Los sistemas económicos	Hablar	Evaluar
Complementaria: El lenguaje del arte	El uso de la tecnología	Escuchar	Comprender

**indica continuo expandido*

Apéndice D: Agradecimientos y proceso de desarrollo

WIDA desea expresar su agradecimiento a todas las personas que inspiraron, apoyaron y contribuyeron al desarrollo de la primera edición de los estándares de desarrollo del español. Muchos educadores de Estados Unidos y Puerto Rico brindaron su aporte a este proyecto. En esta sección, se describe el proceso formal a través del cual WIDA conceptualizó, redactó y revisó la presente edición 2013 de los estándares DLE de WIDA, y se agradece a aquellos educadores que formaron parte de dicho proceso, con un pedido de disculpas a muchos otros que aportaron ideas a través de interacciones menos formales.

En noviembre de 2010, un grupo de educadores, administradores e investigadores del campo de la educación bilingüe se reunió en Santa Fe, Nuevo México, para el evento inaugural del proyecto de estándares y evaluación del lenguaje académico en español (SALSA). En el transcurso de dos días, los participantes colaboraron con el personal del proyecto de WIDA y el Centro de Lingüística Aplicada (CAL) para brindar los primeros comentarios sobre el marco de estándares DLE y para redactar los primeros continuos de los indicadores.

Evento inaugural del proyecto SALSA, 17 y 20 noviembre de 2010, Santa Fe, Nuevo México

Vilmary Baéz, Puerto Rico
María Barreras, Distrito Escolar Metropolitano de Madison, Wisconsin
Karen Beeman, Centro de Recursos de Illinois
Jorge Berné, Junta de Educación del Estado de Illinois
Isabel Cordova, Distrito Escolar del Valle de Boulder, Colorado
Idalia Cubero, Escuelas Públicas de Puerto Rico
María Cruz, Escuelas Municipales de Taos, Nuevo México
Diana Gonzalez, consultora independiente
John Hilliard, Centro de Recursos de Illinois
Dra. Elena Izquierdo, Universidad de Texas en El Paso
Roger T. Johnson, Escuelas Públicas de Chicago, Illinois
Lois LaGalle, Escuelas Públicas de Chicago, Illinois
Diane Leon, Distrito Escolar Independiente de Questa, Nuevo México
Christian Loredo, Escuelas Públicas de Deming, Nuevo México
Eugenia Sarmiento Lotero, Escuelas Públicas de Denver, Colorado
Latania Marr, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
Amalia Martínez, Escuelas Municipales de Taos, Nuevo México
Catalina Martis, Distrito Escolar del Valle de Boulder, Colorado
Olivia Mulcahy, Escuelas Públicas de Chicago, Illinois
Martha Orozco, Escuelas Públicas de Deming, Nuevo México
Norma Quiñones, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
Leah Radinsky, Escuelas Públicas de Chicago, Illinois
José Reyes, Distrito Escolar Independiente de Gadsden, Nuevo México
José Robles, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
Elia María Romero, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
Ana Maria Salazar, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
Ana Salcido, Distrito Escolar Metropolitano de Madison, Wisconsin

Roberta Schlicher, edCount, LLC.
Judy Stirman, Departamento de Educación de Colorado
Annette Sutton, Escuelas Públicas de Deming, Nuevo México
Harry Valentín, Escuelas Públicas de Puerto Rico
Mary Valerio, Departamento de Educación de Colorado

En febrero y abril de 2011, WIDA reunió a grupos de docentes del lenguaje para continuar con la redacción de los continuos de los indicadores a nivel de grado. A partir de la pericia en el lenguaje y en los niveles de grado de los siguientes educadores, se generaron ideas creativas para la redacción de los continuos. WIDA agradece el compromiso continuo con el proyecto.

Taller de redacción de continuos, grados K–5.°, 17 y 18 de febrero de 2011, Madison, Wisconsin

Rosa Campos, Distrito Escolar Unificado n.° 308 de Clovis, Oswego, Illinois
Yolanda Kocemba, Distrito 54, Schaumburg, Illinois
Latania Marr, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
Maria Navarro, Distrito 300, Carpentersville, Illinois
Ana Maria Salazar, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
Wilma Valero, Distrito Escolar U-46, Elgin, Illinois

Taller de redacción de continuos, grados 4.°–12.°, 13 y 14 de abril de 2011, Arlington Heights, Illinois

Beatriz Alday, Distrito 300, Carpentersville, Illinois
Araceli Arroyos, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
Rosa Campos, Distrito Escolar Unificado n.° 308 de Clovis, Oswego, Illinois
Ana Luisa Dominguez, Distrito Escolar n.° 223 de Meridian, Illinois
Cristina Hernandez, Distrito Escolar Unificado n.° 308 de Clovis, Oswego, Illinois
Yara Hernandez-Rix, New America School, Nuevo México
Kari Jaeckel-Rodriguez, Escuela Preparatoria del Municipio de Evanston, Evanston, Illinois
Joni Johnson, Distrito Escolar Comunitario Consolidado n.° 15, Palatine, Illinois
Mishelle Jurado, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
Maureen Kuhn-Rojas, Naperville, Illinois
Victor Marquez, Distrito Escolar Comunitario Consolidado n.° 15, Palatine, Illinois
Dana Oesterlin Castellon, Escuelas Públicas de Chicago, Illinois
Maria Elena Orozco, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México
José Reyes, Distrito Escolar Independiente de Gadsden, Nuevo México
Marisa Silva, Escuelas Públicas de Albuquerque, Nuevo México

Las voces y la experiencia de estos educadores en el campo de la educación bilingüe, junto con su pasión por el trabajo con bilingües emergentes, aportaron información para el desarrollo de los continuos de indicadores del DLE.

En marzo de 2011, WIDA también convocó a una Reunión del Consejo Consultivo Nacional, compuesto por expertos en educación y evaluación bilingüe y por representantes de los líderes de la subvención SALSA a nivel estatal. El grupo debatió sobre los resultados de la subvención SALSA y brindó valiosos aportes y comentarios sobre las primeras redacciones de los estándares DLE. Los participantes también compartieron sus opiniones sobre

la aplicación práctica de los estándares DLE al plan de estudios y a la instrucción, y debatieron las maneras de difundir información sobre los estándares a los educadores bilingües en el área.

Reunión del Consejo Consultivo Nacional sobre la subvención SALSA, 21 y 22 de marzo de 2011

Karen Beeman, Centro de Recursos de Illinois
Dra. Kathy Escamilla, Universidad de Colorado en Boulder
Liliana Graham, Departamento de Educación de Colorado
Gladys Herrera-Gurulé, Departamento de Educación Pública de Nuevo México
Dra. Elena Izquierdo, Universidad de Texas en El Paso
Robin Lisboa, Junta de Educación del Estado de Illinois
Dra. Marjorie Myers, escuela primaria Francis Scott Key Elementary School, Arlington, Virginia
Dra. Kim Potowski, Universidad de Illinois en Chicago
David Rogers, organización de educación multilingüe Dual Language Education New Mexico, Nuevo México
Roberta Schlicher, edCount, LLC.
Dr. Guillermo Solano-Flores, Universidad de Colorado en Boulder
Dra. Judith Wilde, Beta Group
Dra. Judith Yturriago, Northeastern Illinois University

En la primavera de 2012, WIDA dio a conocer un anteproyecto sobre los continuos modelo de indicadores del desempeño lingüístico para cada nivel de grado. Se invitó a los educadores de todo el país y de Puerto Rico a que completen una encuesta anónima en línea en la cual se les pidió que consideren la pertinencia de los elementos específicos y el contenido de los continuos de los indicadores. Se recopilaron y revisaron los comentarios a partir de la encuesta con el fin de informar cambios y mejoras de dicho diseño preliminar.

A lo largo de este proceso de evaluaciones y revisiones, el equipo DLE de WIDA colaboró con la Dra. Cecilia Colombi, de la Universidad de California en Davis, quien brindó un asesoramiento experto al personal del proyecto sobre el desarrollo de las definiciones de desempeño DLE y de la investigación relacionada. La Dra. Colombi también proporcionó comentarios sobre el método de evaluación oral correspondiente a kínder para la Prueba Óptima del Desarrollo del Español Realizado (PODER).

En diciembre de 2012, WIDA dio a conocer un diseño preliminar revisado de los continuos K–12.° de los indicadores y las definiciones de desempeño DLE. Gracias a la colaboración de los educadores, se recopilaron y revisaron comentarios adicionales. Se realizaron revisiones finales que fueron examinadas por las partes interesadas y los educadores del proyecto. Luego de la publicación, se llevarán a cabo esfuerzos adicionales para garantizar una concordancia continua con los estándares estatales y nacionales y para facilitar la participación de los docentes en el desarrollo profesional en torno al marco de estándares.

Los siguientes miembros del personal y consultores de WIDA participaron en eventos o compartieron su tiempo y experiencia a lo largo del proyecto:

Colaboradores del personal de WIDA

Erin Arango-Escalante
Alissa Blair
Dr. Tim Boals
Dr. H. Gary Cook
Emily Evans Fanaeian
Leslie Grimm
Danielle Maillette
Jesse Markow
Daniella Molle
Melissa Paton
Pakou Vang
Dr. Carsten Wilmes

Los siguientes miembros del personal del Centro de Lingüística Aplicada participaron en eventos o compartieron su tiempo y experiencia a lo largo del proyecto:

Dr. Dorry Kenyon
Allen Chong
Adriana Jokisch-Sagrera
Guillermo Laya
Dr. David MacGregor

Un agradecimiento especial a los siguientos miembros del personal de la Junta de Educación del Estado de Illinois (ISBE):

Reyna Hernández
Robin Lisboa
David González Nieto
Beth Robinson

Esta publicación se ha hecho posible gracias al esfuerzo incansable de los siguientes miembros del personal de WIDA:

Equipo de desarrollo de los estándares DLE de WIDA
Dra. Margo Gottlieb, líder de desarrollo de estándares
Mariana Castro, directora de iniciativas sobre lenguaje académico y lecto-escritura
Andrea Cammilleri, vicedirectora de enseñanza y aprendizaje
Dra. M. Elizabeth Cranley, directora adjunta de WIDA
Nancy Dominguez, asistente de proyecto
Nancy Herrera, asistente de proyecto
Dra. Susana Ibarra Johnson, investigadora sobre lenguajes académicos y lecto-escritura
Lorena Mancilla, coordinadora del proyecto SALSA e investigadora sobre lenguajes académicos y lecto-escritura
Sandra Elena Terra, asistente de proyecto
Janet Trembley, diseño gráfico
Patricia Venegas, asistente de proyecto

¡Gracias a todos por su contribución!

WiDA™

© Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA, 2013

www.wida.us

https://www.wida.us/get.aspx?id=1897